叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 外汇交易(foreign Exchange) 000001

2. 外汇交易(foreign Exchange) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外汇交易(Foreign Exchange)
第1/2页

['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Foreign **Exchange**
外国的 交换

外汇

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɒn] . ['rɒbət] [el] . ['əʊɪn]
Hon . **ROBERT** **L** . **OWEN**
尊敬的 . 罗伯特 L . 欧文

尊敬的罗伯特·L·欧文

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] [ɒv; əv][ˌəʊklə'həʊmə]
UNITED **STATES** **SENATOR** **OF** **OKLAHOMA**
团结的 各州 参议员 的 俄克拉荷马州

美国俄克拉荷马州参议员

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [kə'mɪti]
CHAIRMAN **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **SENATE** **COMMITTEE**
主席 的 这 团结的 各州 参议院 委员会

美国参议院委员会主席

[ɒn] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌrənsi]
ON **BANKING** **AND** **CURRENCY**
在 银行业 和 货币

论银行业和货币

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'əʊ] . -
THE **CENTURY** **CO** . **1919**
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1919年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['rɒbət] [el] . ['əʊɪn]
Copyright , **1919** , **by** **Robert** **L** . **Owen**
版权 , - , 经过 罗伯特 L . 欧文

版权所有，1919年，罗伯特·L·欧文

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
FOREIGN **EXCHANGE**
外国的 交换

外汇

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v]
THE **FEDERAL** **RESERVE**
这 联邦 预订

美联储

['fɒrən] [bæŋk]
FOREIGN **BANK**
外国的 银行

外国银行

[pʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] [æt; ət]
PUT **THE** **AMERICAN** **DOLLAR** **AT**
放 这 美国人 美元 在

将美元置于

[pɑ:(r)] [ɪn] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
PAR **IN** **FOREIGN** **EXCHANGE**
PAR 在 外国的 交换

外汇交易中的平价

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wɔ:(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði][ə'merɪkən]['dɒlə(r)][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪəriəs]['dɪskaʊnt][ɪn][ɔ:l]
Because **of** **war** **conditions** **the** **American** **dollar** **is** **at** **a** **serious** **discount** **in** **all**
因为 的 战争 状况 这 美国人 美元 是 在 一个 严肃的 折扣 在 全部
[ɒv; əv][ðə; ði]['nju:trəl] ['kʌntriz] [ɒv; əv]['jʊərəp] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of **the** **neutral** **countries** **of** **Europe** **and** **throughout** **the** **world** **,**
的 这 中性的 国家 的 欧洲 和 自始至终 这 世界 ,

由于战争形势，美元在欧洲所有中立国家以及世界各地都严重贬值。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['bæləns] [ɒv; əv]
notwithstanding **the** **fact** **that** **the** **United** **States** **had** **a** **favorable** **balance** **of**
虽然 这 事实 那 这 团结的 各州 有 一个 有利 平衡 的
[treɪd] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [lɑ:st][jɪə(r)] ,
trade **of** **over** **three** **thousand** **millions** **last** **year** **,**
贸易 的 超过 三 千 百万 最后的 年 ,

尽管美国去年的贸易顺差超过30亿美元，

[ænd; ənd][ten]['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][bɪ'gæn] .
and **ten** **thousand** **millions** **since** **the** **war** **began** **.**
和 十 千 百万 自从 这 战争 开始 .

自战争开始以来，已有十亿人丧生。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] , [ə'merɪkən] ['bæŋkəz] ,
It **is** **important** **that** **American** **business** **men** **,** **American** **bankers** **,**
它 是 重要的 那 美国人 商业 男人 , 美国人 银行家 ,

重要的是，美国商人、美国银行家.....

[ə'merɪkən] [ɪm'pɔ:təz] [ænd; ənd] [ɪks'pɔ:təz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['prɒbləm][ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi]
American **importers** **and** **exporters** **should** **understand** **this** **problem** **and** **the** **remedy**
美国人 进口商 和 出口商 应该 理解 这 问题 和 这 补救
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
for **it** **.**
为了 它 .

美国进出口商应该了解这个问题及其解决方法。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɪz][nɒt] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
The **problem** **is** **not** **really** **a** **difficult** **one** **.**
这 问题 是 不是 真的 一个 难的 一 .

这个问题其实并不难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɒbləm] ;

It	is	the	purpose	of	this	little	book	to	explain	the	problem	;
它	是	这	目的	的	这	小的	书	到	解释	这	问题	;

这本小册子的目的就是解释这个问题;

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fæktəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

to	show	the	factors	entering	into	it	;
到	展示	这	因素	进入	进入	它	;

说明影响因素;

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['remədi] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

to	show	the	remedy	and	point	the	path	and	mechanism	by	which	to
到	展示	这	补救	和	观点	这	小路	和	机制	经过	哪个	到

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)][æt; ət][pɑː(r)] ,

maintain	the	American	dollar	at	par	,
维持	这	美国人	美元	在	帕	,

指出补救措施，并阐明维持美元汇率平价的途径和机制。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

and	make	it	the	medium	of	international	exchange	and	of	international
和	制作	它	这	中等的	的	国际的	交换	和	的	国际的

['kɒntrækts; kən'trækts] .

contracts	.
合同	.

使其成为国际交流和国际合同的媒介。

[ðə; ði][juː] . [es] . ['dɒlə(r)] [ɪn] [speɪn]

THE	U	.	S	.	DOLLAR	IN	SPAIN
这	U	.	S	.	美元	在	西班牙

美元在西班牙

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [faɪv] . - [pə'seɪtə] , ['lɪərə][ɔː(r)][fræŋks][ɒn][ə; eɪ][gəʊld][pɑː(r)]['beɪsɪs]

The	American	dollar	should	buy	5	.	18	pesetas	,	lire	or	francs	on	a	gold	par	basis
这	美国人	美元	应该	买	5	.	-	比塞塔	,	里尔	或者	法郎	在	一个	金子	帕	基础

,

,

,

按黄金汇率计算，美元应该可以兑换5.18比塞塔、里拉或法郎。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] (['ɔːgəst] , -) [wɪl] [baɪ] [eɪt] . - [ɪ'tæliən]['lɪərə][ænd; ənd]

but	at	present	(	August	,	1918	)	will	buy	8	.	90	Italian	lire	and
但	在	展示	(	八月	,	-	)	将要	买	8	.	-	意大利语	里尔	和

但目前（1918年8月）可以买到8.90意大利里拉。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ə'baʊt][θriː] . [faɪv] ['spæniʃ] [pə'seɪtə] ,

about	3	.	5	Spanish	pesetas	,
关于	3	.	5	西班牙语	比塞塔	,

约3.5西班牙比塞塔

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][gəʊld]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['lɪərə][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [pə'seɪtə][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l]

although	the	gold	value	of	the	Italian	lira	and	the	Spanish	peseta	is	identical
虽然	这	金子	价值	的	这	意大利语	里拉	和	这	西班牙语	比塞塔	是	完全相同的

.

:

.

尽管意大利里拉和西班牙比塞塔的黄金价值相同。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ɪtəli] [hæz; həz][æn; ən]['ɜːdʒənt][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [d'ɒləz] [ɪn]

The	reason	for	this	is	that	Italy	has	an	urgent	demand	for	dollars	in
这	原因	为了	这	是	那	意大利	有	一个	紧迫的	要求	为了	美元	在

[ə'merɪkə] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

America	to	pay	for	the	purchases	of	the	Italian	Government	and	of
美国	到	支付	为了	这	购买	的	这	意大利语	政府	和	的

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['piːp(ə)l] ,

the	Italian	people	,
这	意大利语	人们	,

原因在于，意大利急需美元从美国进口，用于支付意大利政府和人民的各项采购。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

and	the	credits	being	extended	to	Italy	for	this	purpose	are	being
和	这	学分	存在	扩展	到	意大利	为了	这	目的	是	存在

['fɜːnɪʃt] [æt; ət] [ɪ'nɔːməsli] [haɪ] [reɪts] [baɪ] ['praɪvət] [bæŋks][ænd; ənd] ['kæpətlɪst] ,

furnished	at	enormously	high	rates	by	private	banks	and	capitalists	,
提供	在	非常	高的	利率	经过	私人的	银行	和	资本家	,

为此目的向意大利提供的信贷，利率都极高，而且是由私人银行和资本家提供的。

[waɪl] [speɪn] [ɪz] ['selɪŋ] [mɔː(r)] [kə'mɒdətiz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ['baɪɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

while	Spain	is	selling	more	commodities	than	she	is	buying	,	is	an	international
尽管	西班牙	是	销售	更多的	商品	比	她	是	购买	,	是	一个	国际的

['kredɪtə(r)] ,

creditor	,
债权人	,

西班牙虽然出口商品多于进口，但却是一个国际债权国。

[hæz; həz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [d'ɒləz] ,

has	no	need	for	dollars	,
有	不	需要	为了	美元	,

不需要美元，

[ænd; ənd] [pə'seɪtə] [ɪn] [speɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld][æt; ət][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [haɪ] [praɪs] [baɪ] ['praɪvət]

and	pesetas	in	Spain	are	being	sold	at	an	artificial	high	price	by	private
和	比塞塔	在	西班牙	是	存在	卖	在	一个	人造的	高的	价格	经过	私人的

[bæŋks][ænd; ənd] ['kæpətlɪst] .

banks	and	capitalists	.
银行	和	资本家	.

西班牙的比塞塔正被私人银行和资本家以人为高价出售。

[ðə; ði]['ælaɪz] [ri'kwaiə] ['spæniʃ] [pə'seɪtə] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [ɪ'nɔːməsli] [haɪ] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)]

The	Allies	requiring	Spanish	pesetas	are	being	charged	enormously	high	rates	for
这	盟国	需要	西班牙语	比塞塔	是	存在	带电	非常	高的	利率	为了

[ðə; ði] [pə'seɪtə] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [speɪn] ,

the	pesetas	required	in	Spain	,
这	比塞塔	必需的	在	西班牙	,

盟军需要西班牙比塞塔时，却被收取了极高的汇率。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'seɪtə] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ]

which	means	that	the	pesetas	are	selling
哪个	方法	那	这	比塞塔	是	销售

这意味着比塞塔正在出售

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[fɔː(r); fə(r)] - [sents] [ə'piːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [sents] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gəʊld] ['dɒlə(r)] ['meʒəd] [ɪn]

for	28	cents	apiece	instead	of	19	cents	and	that	the	gold	dollar	measured	in
为了	-	分	一块	反而	的	-	分	和	那	这	金子	美元	测量	在

[pə'seɪtə] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hevi] ['dɪskaʊnt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wɜːθ] - [sents] .

pesetas	is	at	a	heavy	discount	and	only	worth	67	cents	.
比塞塔	是	在	一个	重的	折扣	和	仅有的	值得	-	分	.

每枚售价 28 美分，而不是 19 美分；以比塞塔计价的金元大幅贬值，仅值 67 美分。

[ðə; ðɪ] [gəʊld] ['dɒlə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] - [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [gəʊld]

The	gold	dollar	in	New	York	instead	of	buying	67	cents	'	worth	of	Spanish	gold
这	金子	美元	在	新的	约克	反而	的	购买	-	分	-	值得	的	西班牙语	金子

['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] - [pə(r)] [sent] .

currency	should	buy	50	per	cent	.
货币	应该	买	-	每	中心	.

纽约的金美元不应该只能购买价值 67 美分的西班牙金币，而应该可以购买价值 50% 的西班牙金币。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ælaɪd] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [gʊdz]

more	than	it	does	,	and	American	and	Allied	purchasers	of	Spanish	goods
更多的	比	它	做	,	和	美国人	和	盟军	购买者	的	西班牙语	商品

['sʌfə(r)] [ðɪs] - [pə(r)] [sent] .

suffer	this	50	per	cent	.
遭受	这	-	每	中心	.

实际情况比这更糟，购买西班牙商品的美国和盟国买家要承受这 50% 的损失。

[lɒs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ædɪd] ['penəlti] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [praisiz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ] - [pə(r)] [sent] .

loss	with	the	added	penalty	of	war	prices	which	makes	the	50	per	cent	.
损失	和	这	额外	惩罚	的	战争	价格	哪个	制作	这	-	每	中心	.

加上战争物价上涨带来的额外损失，损失高达 50%。

[lɒs] ['prɒbəbli] - [pə(r)] [sent] . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] - ['prɒfɪt] .

loss	probably	100	per	cent	.	,	to	which	must	be	added	the	merchants	'	profit	.
损失	大概	-	每	中心	.	,	到	哪个	必须	是	额外	这	商人	-	利润	.

损失可能高达 100%，还必须加上商家的利润。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	obvious	,	therefore	,
它	是	明显的	,	所以	,

因此，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

that	the	loss	to	the	United	States	and	to	the	Allies	from	a	condition
那	这	损失	到	这	团结的	各州	和	到	这	盟国	从	一个	状况

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒmptli] [met] .

of	this	character	ought	to	be	promptly	met	.
的	这	特点	应该	到	是	及时	遇见	.

美国和盟国因这种情况造成的损失必须立即得到弥补。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

It	can	be	done	.
它	能	是	完毕	.

这可以做到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ðɪ] ['fæktəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	necessary	to	understand	foreign	exchange	,	the	factors	entering	into	it	,
它	是	必要的	到	理解	外国的	交换	,	这	因素	进入	进入	它	,

有必要了解外汇及其影响因素。

[ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['set(ə)l]

the	means	by	which	to	economically	settle
这	方法	经过	哪个	到	经济上	定居

经济定居的手段

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɒdəti] [treɪd] ['bæləns ɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['ʌndə(r)]
international commodity trade balances and to provide the mechanism under
国际的 商品 贸易 余额 和 到 提供 这 机制 在下面
['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steps] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]
Government control through which the steps can be taken to obtain the
政府 控制 通过 哪个 这 步骤 能 是 已采取 到 获得 这
[dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlts] .
desired results .
想要的 结果 .

国际商品贸易平衡，并提供政府控制下的机制，通过该机制可以采取措施取得预期结果。

[aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fæktəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
I desire , therefore , to explain the factors entering into foreign exchange ,
我 欲望 , 所以 , 到 解释 这 因素 进入 进入 外国的 交换 ,

因此，我想解释一下影响外汇交易的各种因素。

[ðə; ði] [steps] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [pɑː(r)] ,
the steps required to bring the dollar to par ,
这 步骤 必需的 到 带来 这 美元 到 帕 ,

使美元与美元汇率持平所需的步骤

[ðə; ði] [steps] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [æt; ət] [pɑː(r)] ,
the steps required to keep the dollar at par ,
这 步骤 必需的 到 保持 这 美元 在 帕 ,

维持美元汇率平价所需的措施

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'fektɪv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['pɒləsi] .
and the mechanism necessary to make effective the proposed policy .
和 这 机制 必要的 到 制作 有效的 这 建议的 政策 .

以及使拟议政策有效实施所需的机制。

['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'faɪnd]
FOREIGN EXCHANGE DEFINED
外国的 交换 定义

外汇交易的定义

['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] [tɜːm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɪls]
Foreign exchange is a broad term referring to the business of international bills
外国的 交换 是 一个 广阔 学期 指 到 这 商业 的 国际的 账单
[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
of exchange .
的 交换 .

外汇是一个广义术语，指的是国际汇票交易业务。

[ðiːz] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [drɑːfts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
These bills of exchange take the form of drafts representing an evidence of
这些 账单 的 交换 拿 这 形式 的 草稿 代表 一个 证据 的
[det] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
debt in the form of a negotiable instrument ,
债务 在 这 形式 的 一个 可协商 乐器 ,

这些汇票以可流通票据的形式，代表债务凭证。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [ɔː(r)] ['meɪkə(r)] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kredɪtə(r)] , [ðə; ði] [drɔː'iː]
the drawer or maker constituting the creditor , the drawee
这 抽屉 或者 制造商 构成 这 债权人 , 这 付款人

出票人或付款人构成债权人，即付款人

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['detə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [bɪl] ['biːɪŋ] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] .
the 这 debtor 债务人 , , and 和 the 这 title 标题 to 到 such 这样的 bill 账单 being 存在 vested 既得权益 in 在 the 这 payee 收款人 . .

债务人，且该票据的所有权归收款人所有。

[ðiːz] [drɑːfts] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ək'septənsɪz] , ['ɒf(ə)n] [ɪn'dɔrst] [baɪ] [ək'septəns] ['bæŋkɪŋ]
These 这些 drafts 草稿 take 拿 the 这 form 形式 of 的 acceptances 接受 , , often 经常 endorsed 认可 by 经过 acceptance 验收 banking 银行业
['kʌmpəniz] .
companies 公司 . .

这些汇票以承兑汇票的形式出现，通常由承兑银行公司背书。

[wen] [drɔːn] [ə'genst] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪk'spɔːtɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dɒkjumənts]
When 什么时候 drawn 绘制 against 反对 merchandise 商品 exported 导出 they 他们 are 是 often 经常 accompanied 伴随 by 经过 documents 文件
— [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,
— 一 such 这样的 as 作为 the 这 receipt 收据 of 的 the 这 transportation 运输 company 公司 , ,

当针对出口货物开具发票时，通常会附有相关文件，例如运输公司的收据。

[ɔː(r)] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] , [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [weɪt] ,
or 或者 bills 账单 of 的 lading 装载 , , certificates 证书 of 的 insurance 保险 , , certificates 证书 of 的 inspection 检查 , , weight 重量 , ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc ETC . .

或提单、保险证明、检验证明、重量证明等。

[ðiːz] ['fɒrən] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ə'genst] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld]
These 这些 foreign 外国的 bills 账单 of 的 exchange 交换 may 可能 be 是 drawn 绘制 against 反对 securities 证券 which 哪个 are 是 sold 卖
[æz; əz] ['mɜːtʃəndaɪs] .
as 作为 merchandise 商品 . .

这些外币汇票可以以作为商品出售的证券为抵押开出。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['bæŋkɪŋ] ['kredɪts][ɔː(r)][æz; əz]['faɪnæns] [bɪls] .
They 他们 may 可能 appear 出现 as 作为 authorized 授权 commercial 商业的 or 或者 banking 银行业 credits 学分 or 或者 as 作为 finance 金融 bills 账单 . .

它们可能以授权商业或银行信贷的形式出现，也可能以融资票据的形式出现。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ə'genst] ['æktʃuəl] [kæʃ] [fʌndz] [ɔː(r)]['kredɪts][ɪn][bæŋks] , [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)]
They 他们 may 可能 be 是 drawn 绘制 against 反对 actual 实际的 cash 现金 funds 资金 or 或者 credits 学分 in 在 banks 银行 , , but 但 , , whatever 任何
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they 他们 are 是 , ,

它们可能以实际现金或银行贷款作为抵押，但无论如何，

[ðeɪ] [kəm'praɪz] [æt; ət][lɑːst] ['mɪəli] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɔː(r)]['meɪkə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
they 他们 comprise 包括 at 在 last 最后的 merely 仅仅 the 这 order 命令 of 的 the 这 drawer 抽屉 or 或者 maker 制造商 upon 之上 the 这
[drɔː'iː] [ɔː(r)] ['detə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpeɪ'iː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
drawee 付款人 or 或者 debtor 债务人 to 到 pay 支付 to 到 a 一个 payee 收款人 a 一个 certain 肯定 amount 数量 of 的

它们最终仅仅包括出票人或付款人向付款人或债务人发出的向收款人支付一定金额的指令。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] , [ɪn] [paʊndz]
money in the currency of the country upon which they are drawn , in pounds
钱 在 这 货币 的 这 国家 之上 哪个 他们 是 绘制 , 在 磅
['stɜːlɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
sterling in London ,
英镑 在 伦敦 ,

以签发国货币计价的货币，或以伦敦英镑计价的货币。

[ɪn] [pə'seɪtə] [ɪn] [speɪn] , [ɪn][fræŋks][ɪn] [frɑːns] , [ɪn]['lɪərə][ɪn] ['ɪtəli] , [ɪn] [d'ɒləz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
in pesetas in Spain , in francs in France , in lire in Italy , in dollars in New York .
在 比塞塔 在 西班牙 , 在 法郎 在 法国 , 在 里尔 在 意大利 , 在 美元 在 新的 约克 .

以西班牙比塞塔、法国法郎、意大利里拉、纽约美元计价。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni]
The forms of these bills are well established and can be found in any
这 表格 的 这些 账单 是 出色地 已确立的 和 能 是 成立 在 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wɜːks] [ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
of the many comprehensive works on international exchange .
的 这 许多 综合的 作品 在 国际的 交换 .

这些票据的形式早已确立，在任何一本关于国际汇兑的综合性著作中都能找到。

[ðiːz] [bɪls] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [saɪt] , ['peɪəb(ə)l][ɒn][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['θɜːti] , ['sɪksti] , [ɔː(r)] ['naɪnti]
These bills may be at sight , payable on presentation , or thirty , sixty , or ninety
这些 账单 可能 是 在 视线 , 应付账款 在 推介会 , 或者 三十 , 六十 , 或者 九十
[deɪz] ;
days ;
天 ;

这些票据可以是即期票据、提示付款票据，也可以是三十天、六十天或九十天的票据；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] ['dɒkjumənts] [ə'tætʃt] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɒkjumənts] [ə'tætʃt] ;
they may be with documents attached or without documents attached ;
他们 可能 是 和 文件 随附的 或者 没有 文件 随附的 ;

它们可能附带文件，也可能不附带文件；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septəns] [bɪls] [ɔː(r)] ['peɪmənt] [bɪls] .
they may be acceptance bills or payment bills .
他们 可能 是 验收 账单 或者 支付 账单 .

它们可能是承兑单或付款单。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The scope of this book does not permit of an elaborate discussion of the
这 范围 的 这 书 做 不是 允许 的 一个 精心制作的 讨论 的 这
[mɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪls] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɪn] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ]
mere forms of such bills or the mechanism employed by the banks in handling such
仅仅 表格 的 这样的 账单 或者 这 机制 受雇 经过 这 银行 在 处理 这样的
[bɪls] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [wʌn] ['kʌrənsi] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
bills or the mathematics of converting one currency into another .
账单 或者 这 数学 的 转换 一 货币 进入 其他 .

本书的篇幅有限，无法详细讨论此类票据的具体形式、银行处理此类票据的机制，以及将一种货币兑换成另一种货币的数学原理。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd]
BALANCE **OF** **TRADE**
平衡 的 贸易

贸易差额

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['ʃɪpɪŋ] [mɔː(r)] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz]
When **a** **country** **is** **shipping** **more** **goods** **in** **the** **form** **of** **commodities** **than** **she** **is**
什么时候 一个 国家 是 船运 更多的 商品 在 这 形式 的 商品 比 她 是
[rɪ'siːvɪŋ] ,
receiving **,**
接收 ,

当一个国家出口的商品数量超过其进口数量时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l] .
it **is** **said** **that** **the** **balance** **of** **trade** **is** **favorable** **.**
它 是 说 那 这 平衡 的 贸易 是 有利 .

据说贸易顺差良好。

[ðə; ði] [tɜːm] “ ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] ” [ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
The **term** **“** **balance** **of** **trade** **”** **is** **apt** **to** **be** **misleading** **.**
这 学期 “ 平衡 的 贸易 ” 是 易于 到 是 误导性的 .

“贸易差额”一词容易产生误导。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [freɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɒdəti] ['ʃɪpmənts] [ə'ləʊn][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]
It **is** **a** **convenient** **phrase** **relating** **to** **commodity** **shipments** **alone** **as** **they** **appear**
它 是 一个 方便的 短语 相关 到 商品 货物 独自的 作为 他们 出现
[ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['aʊtgəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] ,
on **the** **record** **of** **outgoing** **and** **incoming** **ships** **,**
在 这 记录 的 外向 和 即将到来 船舶 ,

这是一个方便的短语，仅用于指代出入船舶记录上的货物运输情况。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['gʌvənmənt] [ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
which **are** **always** **subject** **to** **Government** **inspection** **and** **from** **which** **a**
哪个 是 总是 主题 到 政府 检查 和 从 哪个 一个
['defɪnət] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] .
definite **and** **accurate** **compilation** **can** **be** **made** **and** **is** **made** **.**
定 和 准确的 汇编 能 是 制成 和 是 制成 .

这些资料始终接受政府检查，并可据此编制出明确准确的汇编资料，而且也确实如此。

[ɪf] [sʌtʃ] “ ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] ” [rʌnz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['bæləns] [ɒv; əv]
If **such** **“** **balance** **of** **trade** **”** **runs** **against** **a** **country** **the** **actual** **balance** **of**
如果 这样的 “ 平衡 的 贸易 ” 跑步 反对 一个 国家 这 实际的 平衡 的
[kə'mɒdəti] [ɪn'detɪdnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌp][baɪ] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv][gəʊld] ,
commodity **indebtedness** **must** **be** **made** **up** **by** **shipments** **of** **gold** **,**
商品 负债 必须 是 制成 向上 经过 货物 的 金子 ,

如果这种“贸易差额”对一个国家不利，那么实际的商品债务差额必须通过黄金出口来弥补。

[sɪ'kjʊrətiz] [ɔː(r)][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]['kredɪts] .
securities **or** **transfer** **of** **credits** **.**
证券 或者 转移 的 学分 .

证券或信用转让。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] [ðeə(r)]

Outside	of	commodities	which	appear	in	making	up	the	balance	of	trade	there
外部	的	商品	哪个	出现	在	制作	向上	这	平衡	的	贸易	那里

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fæktəz] ,

are	a	number	of	invisible	factors	,
是	一个	数字	的	无形的	因素	,

除了构成贸易平衡的商品之外，还有许多看不见的因素。

[nɒt][ɒv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

not	of	statistical	public	record	,
不是	的	统计	民众	记录	,

非统计公开记录，

[wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌntri] [meɪ]

which	go	to	determine	the	extent	to	which	the	citizens	of	one	country	may
哪个	去	到	决定	这	程度	到	哪个	这	公民	的	一	国家	可能

[biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,

be	indebted	to	those	of	another	,
是	负债累累	到	那些	的	其他	,

这些因素决定了一个国家的公民可能对另一个国家的公民负有多少债务。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dets] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['set(ə)ld] .

and	by	which	the	international	debts	are	actually	settled	.
和	经过	哪个	这	国际的	债务	是	实际上	定居	.

而国际债务正是通过这种方式进行结算的。

[ðiːz] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəluːtli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd]

These	elements	are	not	absolutely	available	in	the	form	of	statistics	and
这些	元素	是	不是	绝对地	可用的	在	这	形式	的	统计数据	和

[kæn; kən][biː; bi]['əʊnli] ['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] .

can	be	only	roughly	estimated	.
能	是	仅有的	大致	估计的	.

这些因素无法以统计数据的形式完全获得，只能进行粗略估计。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Taking	the	United	States	as	an	example	,
采取	这	团结的	各州	作为	一个	例子	,

以美国为例，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['fæktəz] [nɒt]['tæbjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [æt; ət]

there	are	certain	factors	not	tabulated	by	the	Bureau	of	Statistics	at
那里	是	肯定	因素	不是	表格	经过	这	局	的	统计数据	在

['wɒʃɪŋtən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Washington	because	their	proportions	are	unknown	to	the	officials	.
华盛顿	因为	他们的	比例	是	未知	到	这	官员	.

华盛顿统计局没有统计某些因素，因为官员们不知道这些因素的比例。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fæktəz] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði]

These	are	the	elements	which	comprise	the	invisible	factors	in	determining	the
这些	是	这	元素	哪个	包括	这	无形的	因素	在	确定	这

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dets] .

settlement	of	international	debts	.
沉降	的	国际的	债务	.

这些要素构成了决定国际债务结算的无形因素。

[ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)]['kredɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

The	transfer	of	money	or	credit	from	the	United
这	转移	的	钱	或者	信用	从	这	团结的

从美国转移资金或信贷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[steɪts] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ([ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz]) [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
States to other countries (outside of commodities) is accomplished in the following
各州 到 其他 国家 (外部 的 商品) 是 完成 在 这 下列的
[weɪz] :
ways :
方式 :

国家向其他国家出口商品（商品除外）可通过以下方式实现：

['fæktəz] [ə'fektɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
FACTORS AFFECTING INTERNATIONAL EXCHANGE
因素 影响 国际的 交换

影响国际交流的因素

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [baɪ] ['sɪtəznz] [ɔː(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] [ɔː(r)]
The purchase by citizens or corporations in the United States of securities or
这 购买 经过 公民 或者 公司 在 这 团结的 各州 的 证券 或者
['prɒpətiz] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ([ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] ['æktʃuəli] [ʃɪpt] ,
properties of any kind (outside of commodities actually shipped ,
特性 的 任何 种类 (外部 的 商品 实际上 已发货 ,

美国公民或公司购买任何类型的证券或财产（实际发货的商品除外），

['ʌðəwaɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]) [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ;
otherwise accounted for) in other countries ;
否则 已记录 为了) 在 其他 国家 ;

（在其他国家/地区另有说明）

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['dɪvəˌdend] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [əʊnd]
The payment of interest or dividends on American securities and properties owned
这 支付 的 兴趣 或者 股息 在 美国人 证券 和 特性 拥有
[baɪ] ['fɒrənəz] ;
by foreigners ;
经过 外国人 ;

向外国人支付其拥有的美国证券和财产的利息或股息；

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ləʊnz] [djuː] ['fɒrənəz] ;
The payment of loans due foreigners ;
这 支付 的 贷款 到期的 外国人 ;

偿还欠外国人的贷款；

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [freɪt] [reɪts] [tuː; tə] ['fɒrənəz] ['əʊnɪŋ] ['fɒrən] ['ves(ə)lz]
The **payment** **of** **passenger** **and** **freight** **rates** **to** **foreigners** **owning** **foreign** **vessels**
这 支付 的 乘客 和 货运 利率 到 外国人 拥有 外国的 船只
;
;
;

向拥有外国船舶的外国人支付客运和货运费用;

5th .
5th .
5th .

第五。

['mʌni] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ə'brɔːd] ;
Money **expended** **by** **Americans** **touring** **abroad** **;**
钱 已支出 经过 美国人 巡演 国外 ;

美国人在国外旅游的花费;

6th .
6th .
6th .

第六。

[rɪ'mɪtnsiz] [baɪ] ['fɒrənəz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [dɪ'pendənts] [ə'brɔːd]
Remittances **by** **foreigners** **in** **the** **United** **States** **to** **their** **friends** **or** **dependants** **abroad**
汇款 经过 外国人 在 这 团结的 各州 到 他们的 朋友们 或者 受抚养人 国外
;
;
;

在美国的外国人向其海外的朋友或家属汇款;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

7th .
7th .
7th .

第七。

[ləʊnz] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
Loans **by** **the** **United** **States** **to** **foreign** **countries** **,** **which** **during** **this** **war** **are**
贷款 经过 这 团结的 各州 到 外国的 国家 , 哪个 期间 这 战争 是
['riːtʃɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
reaching **gigantic** **proportions** **,**
到达 巨大 比例 ,

美国向外国提供的贷款，在这次战争期间已经达到了惊人的规模，

[ɔː(r)] [ləʊnz] [baɪ][juː] . [es] . [bæŋks][ɔː(r)] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['fɒrənəz] ;
or **loans** **by** **U** **.** **S** **.** **banks** **or** **citizens** **to** **foreigners** **;**
或者 贷款 经过 U . S . 银行 或者 公民 到 外国人 ;

或美国银行或公民向外国人提供的贷款;

8th .
8th .
8th .

第八。

[rɪ'mɪtnsiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [sɪ'kjʊrətiz] ['ma:kitid] [ɪn]
Remittances **from** **the** **United** **States** **to** **pay** **for** **foreign** **securities** **marketed** **in**
汇款 从 这 团结的 各州 到 支付 为了 外国的 证券 已上市 在
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

从美国汇出的用于支付在美国销售的外国证券的款项，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['veri] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔ:(r)] .
which **have** **reached** **very** **large** **proportions** **during** **this** **war** **.**
哪个 有 达到 非常 大的 比例 期间 这 战争 .

在这场战争期间，这些规模已经达到了非常大的程度。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd] ['fæktəz] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [ə'plai] [tu:; tə]
In **like** **manner** **all** **of** **these** **unrecorded** **factors** **or** **any** **of** **them** **may** **apply** **to**
在 喜欢 方式 全部 的 这些 未记录的 因素 或者 任何 的 他们 可能 申请 到
['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [træns'fɜ:(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)] ['kredɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
any **of** **the** **foreign** **countries** **and** **transfer** **money** **or** **credits** **to** **the** **United**
任何 的 这 外国的 国家 和 转移 钱 或者 学分 到 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

同样地，所有这些未记录的因素或其中任何一项都可能适用于任何外国，并将资金或信贷转移到美国。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
For **instance** **:**
为了 实例 :

例如：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [baɪ] ['fɒrən] ['bæŋkɪŋ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] [ɔ:(r)]
The **purchase** **by** **foreign** **banking** **corporations** **or** **individuals** **of** **American** **securities** **or**
这 购买 经过 外国的 银行业 公司 或者 个人 的 美国人 证券 或者
['prɒpətiz] ;
properties **;**
特性 ;

外国银行公司或个人购买美国证券或资产；

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)] ['dɪvəˌdend] [ɒn] ['fɒrən] [sɪ'kjʊrətiz] [ɔ:(r)] ['prɒpətiz] [held] [baɪ]
The **payment** **of** **interest** **or** **dividends** **on** **foreign** **securities** **or** **properties** **held** **by**
这 支付 的 兴趣 或者 股息 在 外国的 证券 或者 特性 握住 经过
[ə'merɪkən] ['kæpətlɪst] ;
American **capitalists** **;**
美国人 资本家 ;

美国资本家持有的外国证券或资产的利息或股息支付；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ləʊnz] [nɪ'gəʊʃieɪtid][baɪ]['jʊərəp][ɔː(r)] ['fɒrən] ['bæŋkəz][ɪn][ə'merɪkə] ;

The	liquidation	of	loans	negotiated	by	Europe	or	foreign	bankers	in	America	;
这	清算	的	贷款	协商	经过	欧洲	或者	外国的	银行家	在	美国	;

清算由欧洲或外国银行家在美国协商达成的贷款;

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [freɪt] ['sɜːvɪs] [ɒn][ə'merɪkən] [ʃɪps] [baɪ] ['fɒrənəz] ;

The	payment	to	Americans	of	passenger	and	freight	service	on	American	ships	by	foreigners	;
这	支付	到	美国人	的	乘客	和	货运	服务	在	美国人	船舶	经过	外国人	;

外国人向美国人支付美国船舶上的客运和货运服务费用;

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd][ɪn][ə'merɪkə][baɪ] ['fɒrən] [p'ɜːsənz]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ə'merɪkə] ;

The	money	expended	in	America	by	foreign	persons	traveling	in	America	;
这	钱	已支出	在	美国	经过	外国的	人	旅行	在	美国	;

外国游客在美国旅行期间的消费金额;

6th .
6th .
6th .

第六。

[rɪ'mɪtnsiz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] ;

Remittances	to	persons	within	the	United	States	from	foreign	friends	or	relatives	;
汇款	到	人	之内	这	团结的	各州	从	外国的	朋友们	或者	亲属	;

外国亲友汇给美国境内人士的汇款;

7th .
7th .
7th .

第七。

[ðə; ði] ['lendɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['sɪtəznz] , ['bæŋkəz] ,

The	lending	of	money	to	the	United	States	,	or	to	citizens	,	bankers	,
这	贷款	的	钱	到	这	团结的	各州	,	或者	到	公民	,	银行家	,

向美国、公民、银行家放贷

[ɔː(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] , ['bæŋkəz] ,

or	corporations	of	the	United	States	by	foreign	Governments	,	bankers	,
或者	公司	的	这	团结的	各州	经过	外国的	政府	,	银行家	,

或由外国政府、银行家对美国公司进行投资,

[ɔː(r)] ['sɪtəznz] [huː] [mait] [meɪk] [ləʊnz] [ɒn] [ə'merɪkən] [bɒndz] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [det] ;
or citizens who might make loans on American bonds or American evidences of debt ;
或者 公民 WHO 可能 制作 贷款 在 美国人 债券 或者 美国人 证据 的 债务 ;

或者可能以美国债券或美国债务凭证进行贷款的公民；

8th .
8th .
8th .

第八。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [djuː] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] .
The payment for insurance due to American Insurance companies .
这 支付 为了 保险 到期的 到 美国人 保险 公司 .

应付给美国保险公司的保险费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] “ ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] ” [rɪ'leɪts] ['əʊnli] [tuː; tə] [kə'mɒdəti] ['ʃɪpmənts] .
The “ balance of trade ” relates only to commodity shipments .
这 “ 平衡 的 贸易 ” 相关 仅有的 到 商品 货物 .

“贸易差额”仅指商品运输。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃɪps] [les] [kə'mɒdətiz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]
When a country ships less commodities than it receives it must make up
什么时候 一个 国家 船舶 较少的 商品 比 它 接收 它 必须 制作 向上
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ] ['ʃɪpɪŋ] [gəʊld] ,
the difference by shipping gold ,
这 不同之处 经过 船运 金子 ,

当一个国家出口的商品少于进口的商品时，它必须通过出口黄金来弥补差额。

['ʃɪpɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] , ['trænsfərɪŋ] [bæŋk]['kredɪts] , [ɔː(r)] ['rendərɪŋ] ['sɜːvɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪnʃɔːrənsɪz]
shipping securities , transferring bank credits , or rendering service , such as insurances
船运 证券 , 转移 银行 学分 , 或者 渲染 服务 , 这样的 作为 保险
, ['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [freɪt] ,
, passenger and freight ,
, 乘客 和 货运 ,

运输证券、银行信贷转移或提供服务，例如保险、客运和货运保险

['wɔːfɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɒkɪdʒ] , [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['trævələz] .
wharfage and dockage , or entertaining travelers .
码头费 和 码头 , 或者 娱乐 旅行者 .

码头费和泊位费，或招待旅客。

[kə'mɒdətiz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɒdətiz]
COMMODITIES PAY FOR COMMODITIES
商品 支付 为了 商品

商品支付商品

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːm] “ [kə'mɒdətiz] ” [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæktəz] ,
If the term “ commodities ” were broad enough to cover all of these factors ,
如果 这 学期 “ 商品 ” 是 广阔 足够的 到 覆盖 全部 的 这些 因素 ,

如果“商品”一词的范围足够广，能够涵盖所有这些因素，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['prɒpəli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n]

then	it	might	be	properly	said	that	the	debts	of	the	citizens	of	one	nation
然后	它	可能	是	适当地	说	那	这	债务	的	这	公民	的	一	国家

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

to	the	citizens	of	another	nation	were	all	covered	by	exchange	of
到	这	公民	的	其他	国家	是	全部	涵盖	经过	交换	的

[kə'mɒdətiz] .

commodities	.
商品	.

那么可以说，一个国家公民对另一个国家公民的债务全部通过商品交换来偿还。

[ðɪs] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

This	is	so	far	recognized	that	it	is	a	common	expression	to	say	that
这	是	所以	远的	认可	那	它	是	一个	常见的	表达	到	说	那

这一点目前已被广泛认可，以至于人们常用以下说法：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɔːl] [ɪm'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ɪk'spɔːts] ,

all	imports	are	paid	for	by	exports	,
全部	进口	是	有薪酬的	为了	经过	出口	,

所有进口费用均由出口费用支付。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [peɪ] [ɪts] [kə'mɒdəti] [treɪd]

because	no	nation	can	except	for	a	limited	time	pay	its	commodity	trade
因为	不	国家	能	除了	为了	一个	有限的	时间	支付	它是	商品	贸易

['bæləns] [ɪn] [gəʊld] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌrənsi] [ɪz]

balance	in	gold	without	exhausting	the	gold	upon	which	the	credit	of	its	currency	is
平衡	在	金子	没有	精疲力竭	这	金子	之上	哪个	这	信用	的	它是	货币	是

[beɪst] .

based	.
基于	.

因为除了有限的时间外，任何国家都无法用黄金支付其商品贸易差额而不耗尽其货币信用所依据的黄金。

[gəʊld] [ɪm'bɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['dɒlə(r)] ['pærəti]

GOLD	EMBARGO	AND	DOLLAR	PARITY
金子	禁运	和	美元	平价

黄金禁运和美元平价

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪm'bɑːgəʊ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [frɑːns] ,

The	reason	of	the	gold	embargo	in	Great	Britain	and	in	France	,
这	原因	的	这	金子	禁运	在	伟大的	英国	和	在	法国	,

英国和法国实施黄金禁运的原因

[ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['rekəg'naɪzd]

in	the	United	States	and	in	Germany	at	this	time	is	that	it	is	of	recognized
在	这	团结的	各州	和	在	德国	在	这	时间	是	那	它	是	的	认可

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə]

importance	that	there	should	be	available	a	sufficient	supply	of	gold	to
重要性	那	那里	应该	是	可用的	一个	充足的	供应	的	金子	到

['seɪfgɑːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['mʌni] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðiːz] ['neɪʃnz] .

safeguard	the	paper	money	issued	by	these	nations	.
保障	这	纸	钱	发布	经过	这些	国家	.

目前在美国和德国，人们普遍认为，必须有足够的黄金供应来保障这些国家发行的纸币的安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['friːli] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ðə; ði]

For	unless	the	paper	currency	is	always	freely	exchangeable	for	gold	the
为了	除非	这	纸	货币	是	总是	自由	可兑换	为了	金子	这

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [gəʊld] .

people	would	be	unwilling	to	receive	the	paper	money	on	a	par	with	gold	.
人们	会	是	不情愿	到	收到	这	纸	钱	在	一个	帕	和	金子	.

因为除非纸币始终可以自由兑换成黄金，否则人们不会愿意接受与黄金等值的纸币。

[wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['mʌni] [ɪz][nɒt][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [gəʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [wʊd]

When	the	paper	money	is	not	on	a	par	with	gold	the	people	immediately	would
什么时候	这	纸	钱	是	不是	在	一个	帕	和	金子	这	人们	立即地	会

[peɪ]

pay
支付

当纸币的价值与黄金不等时，人们会立即支付。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðeə(r)] [dets] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpə] ['kʌrənsi] ,

their	debts	in	terms	of	the	cheaper	currency	,
他们的	债务	在	条款	的	这	更便宜	货币	,

以贬值货币计价，他们的债务

[ænd; ənd] ['evri] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd]

and	every	contract	in	the	country	would	be	disturbed	by	the	standard
和	每一个	合同	在	这	国家	会	是	不安	经过	这	标准

['meʒə(r)] [ɒv; əv]['vælјuː][ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'peəd] .

measure	of	value	of	contracts	being	thus	suddenly	impaired	.
措施	的	价值	的	合同	存在	因此	突然	受损	.

如此一来，全国所有合同的价值衡量标准都会受到突然损害的影响。

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

People	in	the	United	States	,	for	example	,
人们	在	这	团结的	各州	,	为了	例子	,

例如，美国人

['entə(r)]['ɪntuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts] ['meʒəd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

enter	into	millions	of	contracts	measured	in	terms	of	dollars	and	they
进入	进入	百万	的	合同	测量	在	条款	的	美元	和	他们

[duː; də][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ][gəʊld]['dɒlə(r)] ,

do	not	say	a	gold	dollar	,
做	不是	说	一个	金子	美元	,

他们签订了数百万份以美元计价的合同，但他们并没有说是以黄金美元计价。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['fɔːm(ə)l][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

unless	it	be	in	some	formal	important	contract	,
除非	它	是	在	一些	正式的	重要的	合同	,

除非是在正式的重要合同中，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dɒlə(r)][ɪn]['peɪpə(r)] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ɪn][gəʊld] ,

so	that	if	the	dollar	in	paper	money	should	not	be	equal	in	value	to	a	dollar	in	gold	,
所以	那	如果	这	美元	在	纸	钱	应该	不是	是	平等的	在	价值	到	一个	美元	在	金子	,

所以，纸币上的美元价值不应该与黄金上的美元价值相等。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['əʊɪŋ] [d'ɒləz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌrənt] ['bɪznəs] [wʊd] [mi:t] [ðeə(r)] [dets] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)]
all **those** **owing** **dollars** **in** **such** **current** **business** **would** **meet** **their** **debts** **in** **the** **paper**
全部 那些 欠款 美元 在 这样的 当前的 商业 会 见面 他们的 债务 在 这 纸
['dɒlə(r)] .
dollar **.**
美元 .

在当前商业活动中，所有欠美元的人都将以纸币偿还债务。

[ɔ:l] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)][æt; ət]
All **business** **people** **recognize** **the** **importance** **of** **maintaining** **the** **American** **dollar** **at**
全部 商业 人们 认出 这 重要性 的 保持 这 美国人 美元 在
[pɑ:(r)][ɪn] [də'mestɪk] [træn'zækʃnz] .
par **in** **domestic** **transactions** **.**
帕 在 国内的 交易 .

所有商界人士都认识到，在国内交易中保持美元与美元汇率持平的重要性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
It **was** **a** **day** **of** **triumph** **after** **the** **Civil** **War** **when** **the** **United** **States**
它 曾是 一个 天 的 胜利 后 这 民用 战争 什么时候 这 团结的 各州
[ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]
reached **a** **point** **at** **which**
达到 一个 观点 在 哪个

这是内战结束后美国取得胜利的一天，当时美国达到了一个重要的里程碑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

“ [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:] ['peɪmənt] ” [ə'kɜ:d] ; [ə; eɪ]['nevə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fə'gɒtn] [deɪ] [ɪn]
“ **resumption** **of** **specie** **payment** **”** **occurred** **;** **a** **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten** **day** **in**
“ 恢复 的 物种 支付 ” 发生 ; 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 在
[ə'mɛrɪkəz] [faɪ'nænʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
America's **financial** **history** **.**
美国的 金融的 历史 .

“恢复金银支付”发生了；这是美国金融史上永远不会忘记的一天。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['peɪpə(r)]
The **American** **people** **would** **not** **submit** **for** **a** **moment** **to** **have** **their** **paper**
这 美国人 人们 会 不是 提交 为了 一个 片刻 到 有 他们的 纸
['mʌni] [wɜ:θ] ['naɪnti] - [naɪn] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] ;
money **worth** **ninety** **-** **nine** **cents** **on** **the** **dollar** **;**
钱 值得 九十 - 九 分 在 这 美元 ;

美国人民绝不会容忍纸币的价值只有一美元的九十九美分；

[ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] ,
they **demand** **it** **shall** **be** **worth** **a** **hundred** **cents** **on** **the** **dollar** **,**
他们 要求 它 将 是 值得 一个 百 分 在 这 美元 ,

他们要求它的价值必须达到原价的百分之百。

[jet] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gəʊld]['dɒlə(r)][ɪn]
yet **we** **are** **faced** **with** **the** **astonishing** **condition** **that** **an** **American** **gold** **dollar** **in**
然而 我们 是 面对 和 这 惊人 状况 那 一个 美国人 金子 美元 在
[nju:] [jɔ:k] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

然而，我们却面临着一个令人震惊的局面：纽约的一枚美国金币，

['ʌndə(r)][ɪm'bɑ:gəʊ] , [ɪz] [wɜ:θ] ['əʊnli] - [sents] [ɪn] [speɪn] [æt; ət] - . - [sents] [pə(r)] [pə'seɪtə] ['nɔ:məli]

under	embargo	,	is	worth	only	67	cents	in	Spain	at	28	.	50	cents	per	peseta	normally
在下面	禁运	，是	值得	仅有的	-	分	在	西班牙	在	-	.	-	分	每	比塞塔	通常情况下	

- . - [sents] .

19	.	30	cents	.
-	.	-	分	.

受禁运影响，在西班牙仅值 67 美分，而正常情况下每比塞塔 28.50 美分，即 19.30 美分。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ə; eɪ] [gəʊld] ['dɒlə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wɜ:θ] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] [ɪn] [speɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɪfti]

a	gold	dollar	in	New	York	worth	sixty	-	seven	cents	in	Spain	must	have	fifty
一个	金子	美元	在	新的	约克	值得	六十	-	七	分	在	西班牙	必须	有	五十

[pə(r)] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

在纽约价值 67 美分的金元，在西班牙必定有百分之五十的黄金储备。

['ædɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bai] [wʌn] ['hʌndrəd] [sents] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ɔɪl] [ɪn] [ˌbɑ:rsə'loʊnə] .

added	to	it	to	buy	one	hundred	cents	'	worth	of	Spanish	oil	in	Barcelona	.
额外	到	它	到	买	一	百	分	-	值得	的	西班牙语	油	在	巴塞罗那	.

加上这笔钱，在巴塞罗那买了价值一百美分的西班牙石油。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [θri:] [sʌtʃ] [gəʊld] [d'ɒləz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:θ] [tu:] [gəʊld] [d'ɒləz] [baɪ]

It	takes	three	such	gold	dollars	in	New	York	to	be	worth	two	gold	dollars	by
它	需要	三	这样的	金子	美元	在	新的	约克	到	是	值得	二	金子	美元	经过

[weɪt] [ɪn] [speɪn] .

weight	in	Spain	.
重量	在	西班牙	.

在纽约需要三个这样的金美元，才能在西班牙按重量计算得到两个金美元的价值。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)]

WHAT	IS	THE	EFFECT	OF	THE	AMERICAN	DOLLAR
什么	是	这	影响	的	这	美国人	美元

美元的影响是什么?

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɪn] [speɪn] ?

AT	A	DISCOUNT	IN	SPAIN	?
在	一个	折扣	在	西班牙	?

在西班牙打折?

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [peɪ] [θri:] [d'ɒləz] [ɪn] [gəʊld] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [get] [tu:] [d'ɒləz]

The	effect	is	that	we	pay	three	dollars	in	gold	in	New	York	and	get	two	dollars
这	影响	是	那	我们	支付	三	美元	在	金子	在	新的	约克	和	得到	二	美元

[ɒv; əv] [gəʊld] ['kredɪt] [ɪn] [speɪn] .

of	gold	credit	in	Spain	.
的	金子	信用	在	西班牙	.

结果是，我们在纽约支付 3 美元黄金，然后在西班牙获得 2 美元黄金信用额度。

['aʊə(r)] ['mʌni] [baɪz] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

Our	money	buys	fifty	per	cent	.
我们的	钱	购买	五十	每	中心	.

我们的钱能买到百分之五十。

[les] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] .
less **than** **it** **ought** **to** **.**
较少的 比 它 应该 到 .

比应有的少。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [paʊnd] [ˈstɜːlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
The **same** **thing** **is** **true** **,** **of** **course** **,** **of** **a** **British** **pound** **sterling** **and** **of** **the**
这 相同的 事物 是 真的 , 的 课程 , 的 一个 英国 磅 英镑 和 的 这
[frentʃ] [fræŋk] .
French **franc** **.**
法语 法郎 .

当然，英镑和法郎的情况也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [kɒst] [əˈpɒn]
It **is** **perfectly** **obvious** **that** **this** **rate** **of** **exchange** **is** **imposing** **a** **ruinous** **cost** **upon**
它 是 完美 明显的 那 这 速度 的 交换 是 气势磅礴 一个 毁灭性的 成本 之上
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] — [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
the **United** **States** **and** **the** **Allies** **—** **just** **to** **the** **extent** **that** **they** **are**
这 团结的 各州 和 这 盟国 — 只是 到 这 程度 那 他们 是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [baɪ] [pəˈseɪtə] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [pˈɜːtʃɪsɪz]
compelled **to** **buy** **pesetas** **at** **this** **rate** **for** **the** **purpose** **of** **making** **purchases**
被迫 到 买 比塞塔 在 这 速度 为了 这 目的 的 制作 购买
[ɪn] [speɪn] .
in **Spain** **.**
在 西班牙 .

显而易见，这种汇率给美国及其盟国造成了毁灭性的损失——仅仅因为他们被迫以这种汇率购买比塞塔，以便在西班牙进行采购。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ˈɔːlsəʊ][ðæt][ðə; ði][praisiz][ɪn][speɪn][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)]['beɪsɪs]
It **must** **be** **remembered** **also** **that** **the** **prices** **in** **Spain** **are** **on** **a** **war** **basis**
它 必须 是 记得 还 那 这 价格 在 西班牙 是 在 一个 战争 基础
— [ɪn][ˈʌðə(r)]
— **in** **other**
— 在 其他

还必须记住，西班牙的价格是按战时价格计算的——在其他地方也是如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[wɜːdz] , [ðæt] [kəˈmɒdətiz] [hæv; həv] [ˈnɪəli] [ˈdʌbld] [ɪn] [praɪs] ,
words **,** **that** **commodities** **have** **nearly** **doubled** **in** **price** **,**
字 , 那 商品 有 几乎 双倍 在 价格 ,

用文字描述，大宗商品价格几乎翻了一番。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈmʌni] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [pə(r)] [sent] .
even **in** **terms** **of** **Spanish** **money** **so** **that** **the** **fifty** **per** **cent** **.**
甚至 在 条款 的 西班牙语 钱 所以 那 这 五十 每 中心 .

即使以西班牙货币计算，也有百分之五十。

[ˈekstrə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] [ɪn][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ˈspæniʃ] [ˈkʌrənsi] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ˈdʌbld] ,
extra **which** **we** **pay** **in** **gold** **for** **Spanish** **currency** **is** **in** **reality** **doubled** **,**
额外的 哪个 我们 支付 在 金子 为了 西班牙语 货币 是 在 现实 双倍 ,

我们用黄金支付的额外费用，换取西班牙货币，实际上是翻了一番。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] [ðʌs] [ˈæktʃuəli] [ˈkɒstɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈnɪəli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
and **this** **exchange** **is** **thus** **actually** **costing** **us** **nearly** **one** **hundred** **per** **cent** **.**
和 这 交换 是 因此 实际上 成本 我们 几乎 一 百 每 中心 .

因此，这次交换实际上让我们损失了近百分之百的资金。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l]['pɒləsi]
In the meantime to correct this our country has adopted the questionable policy
在 这 与此同时 到 正确的 这 我们的 国家 有 已采用 这 值得怀疑 政策
[ɒv; əv][ɪm'pəʊzɪŋ][æn; ən][ɪm'bɑ:gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]['spæniʃ] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
of imposing an embargo on the shipment of Spanish goods to the United
的 气势磅礴 一个 禁运 在 这 运输 的 西班牙语 商品 到 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

与此同时，为了纠正这一问题，我国采取了有争议的政策，即禁止向美国出口西班牙商品。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv]['spæniʃ] [gʊdz] [baɪ][ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] .
or the buying of Spanish goods by American merchants .
或者 这 购买 的 西班牙语 商品 经过 美国人 商人 .

或者美国商人购买西班牙商品。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ɒlɪv] [ɔɪl][hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frækʃn]
The effect of this is that olive oil has gone from two and a fraction
这 影响 的 这 是 那 橄榄 油 有 已消失 从 二 和 一个 分数
[d'ɒləz] [ə; eɪ]['gælən][tu:; tə] [eɪt] [ænd; ənd][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['gælən] ,
dollars a gallon to eight and ten dollars a gallon ,
美元 一个 加仑 到 八 和 十 美元 一个 加仑 ,

其结果是，橄榄油的价格从每加仑两美元多一点涨到了每加仑八美元到十美元。

[æz; əz] ['evri] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
as every American business man should know .
作为 每一个 美国人 商业 男人 应该 知道 .

这一点每个美国商人都应该明白。

[ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ɪm'bɑ:gəʊ]['pɒləsi][ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
The commodity embargo policy is undesirable ,
这 商品 禁运 政策 是 不理想的 ,

商品禁运政策是不可取的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['pɒləsi][ə'veɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .
for there is a much better policy available which I wish to point out .
为了 那里 是 一个 很多 更好的 政策 可用的 哪个 我 希望 到 观点 出去 .

因为还有一种更好的政策，我想指出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
THE CAUSE OF THE DEPRECIATION OF
这 原因 的 这 折旧 的

贬值的原因

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] [ə'brɔ:d]
THE AMERICAN DOLLAR ABROAD
这 美国人 美元 国外

美元在海外

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - [ə'maunt] [tu:; tə]['əʊvə(r)]
The imports and exports from the United States in 1917 amounted to over
这 进口 和 出口 从 这 团结的 各州 在 - 金额 到 超过
[naɪn] ['bɪljən] [d'ɒləz] .
nine billion dollars .
九 十亿 美元 .

1917年美国的进出口总额超过90亿美元。

[ðə; ði] [ɪk'spɔ:ts] [ə'maunt] [tu:; tə] [sɪks] ['bɪljən] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [wʌn] ['mɪljən] ; [ðə; ði]
The exports amounted to six billion , two hundred and thirty - one million ; the
这 出口 金额 到 六 十亿 , 二 百 和 三十 - 一 百万 ; 这
[ɪm'pɔ:ts] [tu:; tə] [tu:] ['bɪljən] ,
imports to two billion ,
进口 到 二 十亿 ,

出口额达62.31亿；进口额达20亿。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] ['mɪljən] ,
nine hundred and fifty - two million ,
九 百 和 五十 - 二 百万 ,

九亿五千二百万

[wɪð] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [θri:]
with a favorable balance of trade to the United States of approximately three
和 一个 有利 平衡 的 贸易 到 这 团结的 各州 的 大约 三
['bɪljən] ,
billion ,
十亿 ,

对美国的贸易顺差约为30亿美元，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['mɪljən] .
one hundred and eighty million .
一 百 和 八十 百万 .

一亿八千万。

[aɪ] [səb'mɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:ts] :
I submit on the following pages a table of these imports and exports :
我 提交 在 这 下列的 页面 一个 桌子 的 这些 进口 和 出口 :

以下几页列出了这些进出口情况：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪk'spɔ:ts] [tu:; tə] — [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] — - [mʌnθs] [endid] [dɪ'sembə(r)] — - - -
Exports to — Month of December — 12 months ended December — 1917 1916 1917
出口 到 — 月 的 十二月 — - 几个月 结束 十二月 — - - -
-
1916
-

出口至——12月——截至12月的12个月——1917年 1916年 1917年 1916年

[grænd] [dɪ'vɪʒnz] :
Grand divisions :
盛大 部门 :

大分区：

['jʊərəp] $323 , - , - $349 , - , - $4 , - , - , - $3 , - , - , -
Europe $323 , 690 , 436 $349 , 558 , 509 $4 , 054 , 362 , 029 $3 , 813 , 278 , 324
欧洲 $323 , - , - $349 , - , - $4 , - , - , - $3 , - , - , -

欧洲 323,690,436 美元 349,558,509 美元 4,054,362,029 美元 3,813,278,324 美元

[nɔ:θ] [ə'merɪkə] - , - , - - , - , - [wʌn] , - , - , - - , - , -
North America 155 , 135 , 812 93 , 285 , 797 1 , 264 , 688 , 666 924 , 553 , 649
北 美国 - , - , - - , - , - 1 , - , - , - - , - , -

北美洲 155, 135, 812 93, 285, 797 1, 264, 688, 666 924, 553, 649

[saʊθ] [ə'merɪkə] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
South America 33 , 700 , 646 22 , 787 , 859 312 , 420 , 985 220 , 266 , 818
南 美国 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

南美洲 33,700,646 22,787,859 312,420,985 220,266,818

['eɪʒə; 'eɪʃə] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Asia **60 , 465 , 901 42 , 447 , 145 431 , 149 , 591 364 , 959 , 155**
亚洲 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

亚洲 60, 465, 901 42, 447, 145 431, 149, 591 364, 959, 155

[ˌəʊsi'ɑːniə] - , - , - [naɪn] , - , - - , - , - - , - , -
Oceania 14 , 591 , 876 9 , 751 , 896 117 , 158 , 921 105 , 572 , 649
大洋洲 - , - , - 9 , - , - - , - , - - , - , -

大洋洲 14, 591, 876 9, 751, 896 117, 158, 921 105, 572, 649

['æfrɪkə][sɪks] , - , - [faɪv] , - , - - , - , - - , - , -
Africa 6 , 279 , 609 5 , 402 , 574 51 , 464 , 784 54 , 010 , 506
非洲 6 , - , - 5 , - , - - , - , - - , - , -

非洲 6, 279, 609 5, 402, 574 51, 464, 784 54, 010, 506

['təʊt(ə)l] - , - , - - , - , - [sɪks] , - , - , - [faɪv] , - , - , -
Total 593 , 864 , 280 523 , 233 , 780 6 , 231 , 244 , 976 5 , 482 , 641 , 101
全部的 - , - , - - , - , - 6 , - , - , - 5 , - , - , -

总计 593,864,280 523,233,780 6,231,244,976 5,482,641,101

['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] :
Principal countries :
主要的 国家 :

主要国家:

['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] . . . . . - , -
Austria - Hungary . . . . . 61 , 771
奥地利 - 匈牙利 . . . . . - , -

奥匈帝国.....61,771

['beldʒəm][eit] , - [sɪks] , - , - - , - , - - , - , -
Belgium 8 , 400 6 , 691 , 023 22 , 628 , 659 30 , 998 , 928
比利时 8 , - 6 , - , - - , - , - - , - , -

比利时 8, 400 6, 691, 023 22, 628, 659 30, 998, 928

['denmɑːk] - , - [fɔːr] , - , - - , - , - - , - , -
Denmark 134 , 363 4 , 165 , 928 32 , 388 , 864 56 , 329 , 490
丹麦 - , - 4 , - , - - , - , - - , - , -

丹麦 134, 363 4, 165, 928 32, 388, 864 56, 329, 490

[frɑːns] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
France 73 , 564 , 381 58 , 706 , 507 940 , 810 , 070 860 , 821 , 006
法国 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

法国 73, 564, 381 58, 706, 507 940, 810, 070 860, 821, 006

['dʒɜːməni] . . . . [wʌn] , - , - [θriː] , - [ˌtuː'tuː] , - , -
Germany . . . . 1 , 142 , 353 3 , 275 2 , 260 , 634
德国 . . . . 1 , - , - 3 , - 2 , - , -

德国.....1,142,353；3,275；2,260,634

[griːs] [wʌn] , - , - [wʌn] , - , - [eit] , - , - - , - , -
Greece 1 , 030 , 494 1 , 431 , 702 8 , 477 , 603 33 , 685 , 689
希腊 1 , - , - 1 , - , - 8 , - , - - , - , -

希腊 1,030,494 1,431,702 8,477,603 33,685,689

['ɪtəli] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Italy 46 , 162 , 066 37 , 974 , 651 419 , 095 , 473 303 , 530 , 476
意大利 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

意大利 46, 162, 066 37, 974, 651 419, 095, 473 303, 530, 476

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['neðələndz]	['sɛvən]	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	,	-
Netherlands	**7**	**,**	**899**	**,**	**931**	**11**	**,**	**345**	**,**	**624**	**90**	**,**	**520**	**,**	**301**	**113**	**,**	**730**	**,**	**162**
荷兰	7	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

荷兰 7, 899, 931 11, 345, 624 90, 520, 301 113, 730, 162

['nɔːweɪ]	[wʌn]	,	-	,	-	[fɔːr]	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Norway	**1**	**,**	**668**	**,**	**338**	**4**	**,**	**234**	**,**	**745**	**62**	**,**	**866**	**,**	**850**	**66**	**,**	**209**	**,**	**717**
挪威	1	,	-	,	-	4	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

挪威 1,668,338 4,234,745 62,866,850 66,209,717

['rʌʃə]	[ɪn]	['jʊərəp]	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Russia	**in**	**Europe**	**816**	**,**	**462**	**23**	**,**	**097**	**,**	**932**	**314**	**,**	**639**	**,**	**528**	**309**	**,**	**806**	**,**	**581**
俄罗斯	在	欧洲	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

俄罗斯在欧洲 816, 462 23, 097, 932 314, 639, 528 309, 806, 581

[speɪn]	-	,	-	,	-	[sɪks]	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Spain	**10**	**,**	**159**	**,**	**988**	**6**	**,**	**577**	**,**	**521**	**92**	**,**	**409**	**,**	**320**	**64**	**,**	**316**	**,**	**888**
西班牙	-	,	-	,	-	6	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

西班牙 10,159,988 6,577,521 92,409,320 64,316,888

['swiːd(ə)n]	-	,	-	[faɪv]	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Sweden	**503**	**,**	**364**	**5**	**,**	**900**	**,**	**309**	**20**	**,**	**900**	**,**	**854**	**47**	**,**	**967**	**,**	**590**
瑞典	-	,	-	5	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

瑞典 503, 364 5, 900, 309 20, 900, 854 47, 967, 590

[juˈnaɪtɪd]	['kɪŋdəm]	-	,	-	,	-	-	,	-	,	[ˌtuːˈtuː]	,	-	,	-	,	[wʌn]	,	-	,	-	,	-
United	**Kingdom**	**177**	**,**	**433**	**,**	**009**	**185**	**,**	**209**	**,**	**430**	**2**	**,**	**001**	**,**	**031**	**,**	**104**	**1**	**,**	**887**	**,**	**380**	**,**	**665**
团结的	王国	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	2	,	-	,	-	,	-	1	,	-	,	-	,	-

英国 177, 433, 009 185, 209, 430 2, 001, 031, 104 1, 887, 380, 665

['kænədə]	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Canada	**101**	**,**	**767**	**,**	**255**	**60**	**,**	**939**	**,**	**523**	**829**	**,**	**972**	**,**	**331**	**604**	**,**	**908**	**,**	**190**
加拿大	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

加拿大 101、767、255 60、939、523 829、972、331 604、908、190

['sentrəl]	[əˈmerɪkə]	[fɔːr]	,	-	,	-	[fɔːr]	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Central	**America**	**4**	**,**	**861**	**,**	**129**	**4**	**,**	**008**	**,**	**658**	**52**	**,**	**206**	**,**	**466**	**46**	**,**	**531**	**,**	**841**
中央	美国	4	,	-	,	-	4	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

中美洲 4,861,129 4,008,658 52,206,466 46,531,841

['meksɪkəʊ]	-	,	-	,	-	[fɔːr]	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Mexico	**15**	**,**	**485**	**,**	**408**	**4**	**,**	**415**	**,**	**374**	**111**	**,**	**111**	**,**	**541**	**54**	**,**	**270**	**,**	**283**
墨西哥	-	,	-	,	-	4	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

墨西哥 15, 485, 408 4, 415, 374 111, 111, 541 54, 270, 283

['kjuːbə]	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Cuba	**24**	**,**	**652**	**,**	**166**	**18**	**,**	**846**	**,**	**295**	**196**	**,**	**350**	**,**	**315**	**164**	**,**	**666**	**,**	**037**
古巴	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

古巴 24, 652, 166 18, 846, 295 196, 350, 315 164, 666, 037

[ˌɑːdʒənˈtiːnə]	-	,	-	,	-	['sɛvən]	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Argentina	**11**	**,**	**553**	**,**	**945**	**7**	**,**	**192**	**,**	**128**	**107**	**,**	**641**	**,**	**905**	**76**	**,**	**874**	**,**	**258**
阿根廷	-	,	-	,	-	7	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

阿根廷 11,553,945 7,192,128 107,641,905 76,874,258

[brəˈzɪl]	[sɪks]	,	-	,	-	[faɪv]	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Brazil	**6**	**,**	**566**	**,**	**030**	**5**	**,**	**210**	**,**	**987**	**66**	**,**	**207**	**,**	**970**	**47**	**,**	**669**	**,**	**050**
巴西	6	,	-	,	-	5	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

巴西 6,566,030 5,210,987 66,207,970 47,669,050

['tʃɪli]	['sɛvən]	,	-	,	-	[θriː]	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-
Chile	**7**	**,**	**586**	**,**	**866**	**3**	**,**	**919**	**,**	**899**	**57**	**,**	**483**	**,**	**996**	**33**	**,**	**392**	**,**	**887**
智利	7	,	-	,	-	3	,	-	,	-	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

智利 7,586,866 3,919,899 57,483,996 33,392,887

['tʃaɪnə][sɪks] , - , - [θriː] , - , - - , - , - - , - , -
China 6 , 366 , 898 3 , 645 , 538 40 , 208 , 612 31 , 516 , 140
中国 6 , - , - 3 , - , - - , - , - - , - , -

中国 6,366,898 3,645,538 40,208,612 31,516,140

['brɪtɪʃ] [iːst] ['ɪndiz] ['sɛvən] , - , - [θriː] , - , - - , - , - - , - , -
British East Indies 7 , 290 , 060 3 , 775 , 091 42 , 746 , 749 30 , 799 , 916
英国 东方 印第斯 7 , - , - 3 , - , - - , - , - - , - , -

英属东印度群岛 7,290,060 3,775,091 42,746,749 30,799,916

[dʒə'pæn] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Japan 40 , 199 , 201 14 , 821 , 946 186 , 347 , 941 109 , 156 , 490
日本 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

日本 40, 199, 201 14, 821, 946 186, 347, 941 109, 156, 490

['rʌʃə] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Russia in Asia 525 , 675 16 , 540 , 391 109 , 169 , 243 160 , 701 , 673
俄罗斯 在 亚洲 - , - - , - , - - , - , - - , - , -

俄罗斯在亚洲 525, 675 16, 540, 391 109, 169, 243 160, 701, 673

[ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] [sɪks] , - , - ['sɛvən] , - , - - , - , - - , - , -
Australia and New Zealand 6 , 474 , 755 7 , 351 , 503 76 , 909 , 225 81 , 305 , 968
澳大利亚 和 新的 新西兰 6 , - , - 7 , - , - - , - , - - , - , -

澳大利亚和新西兰 6,474,755 7,351,503 76,909,225 81,305,968

['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds]['sɛvən] , - , - [ˌtuː'tuː] , - , - - , - , - - , - , -
Philippine Islands 7 , 804 , 316 2 , 268 , 853 38 , 148 , 726 22 , 775 , 491
菲律宾 岛屿 7 , - , - 2 , - , - - , - , - - , - , -

菲律宾群岛 7,804,316 2,268,853 38,148,726 22,775,491

['brɪtɪʃ] ['æfrɪkə][faɪv] , - , - [ˌtuː'tuː] , - , - - , - , - - , - , -
British Africa 5 , 215 , 449 2 , 508 , 294 39 , 023 , 443 32 , 448 , 177
英国 非洲 5 , - , - 2 , - , - - , - , - - , - , -

英国非洲 5, 215, 449 2, 508, 294 39, 023, 443 32, 448, 177

['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːts] ,
Statement of imports and exports ,
陈述 的 进口 和 出口 ,

进出口报表

- [mʌnθs] [endid] [dɪ'sembə(r)] , - .
12 months ended December , 1917 .
- 几个月 结束 十二月 , - .

截至 1917 年 12 月的 12 个月。

[ɪk'spɔːts] .
Exports .
出口 .

出口。

[ɪm'pɔːts] ['bæləns] [ɪn]['aʊə(r)]
Imports Balance in our
进口 平衡 在 我们的

我们的进口余额

['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

恩惠。

['neðələndz] $90 , - , - $22 , - , - $67 , - , -
Netherlands $90 , 520 , 301 $22 , 744 , 504 $67 , 775 , 797
荷兰 $90 , - , - $22 , - , - $67 , - , -

荷兰 90,520,301 美元 22,744,504 美元 67,775,797 美元

['nɔːweɪ] - , - , - [sɪks] , - , - - , - , -
Norway 62 , 866 , 850 6 , 280 , 233 56 , 586 , 617
挪威 - , - , - 6 , - , - - , - , -

挪威 62, 866, 850 6, 280, 233 56, 586, 617

[speɪn] - , - , - - , - , - - , - , -
Spain 92 , 469 , 320 36 , 881 , 630 55 , 587 , 690
西班牙 - , - , - - , - , - - , - , -

西班牙 92, 469, 320 36, 881, 630 55, 587, 690

['swiːd(ə)n] - , - , - - , - , - [ˌtuː'tuː] , - , -
Sweden 20 , 900 , 854 18 , 069 , 487 2 , 881 , 367
瑞典 - , - , - - , - , - 2 , - , -

瑞典 20,900,854 18,069,487 2,881,367

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
Department of Commerce ,
部门 的 商业 ,

美国商务部

['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɒmɜːs] ,
Bureau of Foreign and Domestic Commerce ,
局 的 外国的 和 国内的 商业 ,

美国对外和国内商务局

['wɒʃɪŋtən] , ['februəri] [fɔːr] , - .
Washington , February 4 , 1918 .
华盛顿 , 二月 4 , - .

华盛顿，1918年2月4日。

[ɪm'pɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːts] , [baɪ][grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] .
Imports and Exports , by Grand Divisions and Countries .
进口 和 出口 , 经过 盛大 部门 和 国家 .

按大区和国家划分的进出口情况。

['təʊt(ə)l]['vælju:z][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ænd; ənd] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]
Total values of merchandise imported from and exported to each of
全部的 值 的 商品 进口 从 和 导出 到 每个 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] ['djʊərɪŋ][dɪ'sembə(r)] ,
the principal countries during December ,
这 主要的 国家 期间 十二月 ,

12月份各主要国家进出口商品总值

- , [ænd; ənd][ðə; ði] - [mʌnθs] [endid] [dɪ'sembə(r)] , - , [kəm'peəd] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
1917 , and the 12 months ended December , 1917 , compared with corresponding
- , 和 这 - 几个月 结束 十二月 , - , 比较的 和 相应的
[pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
periods of the preceding year ,
时期 的 这 前 年 ,

1917 年全年以及截至 1917 年 12 月的 12 个月与上年同期相比，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
were made public to - day by the Bureau of Foreign and Domestic
是 制成 民众 到 - 天 经过 这 局 的 外国的 和 国内的
['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
Commerce of the Department of Commerce ,
商业 的 这 部门 的 商业 ,

今天，商务部国内外商务局公布了这些信息。

[æz; əz] [fˈɒləʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

具体如下:

[ɪmˈpɔːts] [frɒm; frəm] — [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] — - [mʌnθs] [endid] [dɪˈsembə(r)] — - -
Imports **from** **—** **Month** **of** **December** **—** **12** **months** **ended** **December** **—** **1917** **1916**
进口 从 — 月 的 十二月 — - 几个月 结束 十二月 — - -
- -
1917 **1916**
- -

进口来源——12月——截至12月的12个月——1917年 1916年 1917年 1916年

[grænd] [dɪˈvɪʒnz] :
Grand **divisions** **:**
盛大 部门 :

大分区:

['jʊərəp] $40 , - , - $59 , - , - $551 , - , - $633 , - , -
Europe **$40** **,** **617** **,** **322** **$59** **,** **107** **,** **818** **$551** **,** **144** **,** **599** **$633** **,** **316** **,** **886**
欧洲 $40 , - , - $59 , - , - $551 , - , - $633 , - , -

欧洲 40,617,322 美元 59,107,818 美元 551,144,599 美元 633,316,886 美元

[nɔːθ] [əˈmerɪkə] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
North **America** **56** **,** **506** **,** **340** **47** **,** **686** **,** **900** **871** **,** **982** **,** **524** **658** **,** **438** **,** **120**
北 美国 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

北美洲 56, 506, 340 47, 686, 900 871, 982, 524 658, 438, 120

[saʊθ] [əˈmerɪkə] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
South **America** **49** **,** **669** **,** **439** **43** **,** **786** **,** **488** **598** **,** **818** **,** **532** **427** **,** **609** **,** **562**
南 美国 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

南美洲 49, 669, 439 43, 786, 488 598, 818, 532 427, 609, 562

['eɪʒə; 'eɪʃə] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Asia **62** **,** **142** **,** **195** **45** **,** **422** **,** **209** **758** **,** **237** **,** **165** **516** **,** **704** **,** **047**
亚洲 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

亚洲 62, 142, 195 45, 422, 209 758, 237, 165 516, 704, 047

[ˌəʊsiˈɑːniə] - , - , - [fɔːr] , - , - - , - , - - , - , -
Oceania **12** **,** **792** **,** **804** **4** **,** **827** **,** **542** **99** **,** **221** **,** **196** **93** **,** **673** **,** **382**
大洋洲 - , - , - 4 , - , - - , - , - - , - , -

大洋洲 12, 792, 804 4, 827, 542 99, 221, 196 93, 673, 382

['æfrɪkə][sɪks] , - , - [fɔːr] , - , - - , - , - - , - , -
Africa **6** **,** **183** **,** **397** **4** **,** **003** **,** **231** **73** **,** **063** **,** **939** **61** **,** **893** **,** **338**
非洲 6 , - , - 4 , - , - - , - , - - , - , -

非洲 6,183,397 4,003,231 73,063,939 61,893,338

['təʊt(ə)l] - , - , - - , - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - , -
Total **227** **,** **911** **,** **497** **204** **,** **834** **,** **188** **2** **,** **952** **,** **467** **,** **955** **2** **,** **391** **,** **635** **,** **335**
全部的 - , - , - - , - , - 2 , - , - , - 2 , - , - , -

总计 227,911,497 204,834,188 2,952,467,955 2,391,635,335

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] :
Principal **countries** **:**
主要的 国家 :

主要国家:

['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] . . . . - , - - , - - , -
Austria - Hungary . . . . 27 , 980 64 , 937 631 , 251
奥地利 - 匈牙利 . . . . - , - - , - - , -

奥匈帝国.....27,980 64,937 631,251

['beldʒəm] . . . . - , - - , - [wʌn] , - , -
Belgium . . . . 156 , 835 158 , 022 1 , 479 , 342
比利时 . . . . - , - - , - 1 , - , -

比利时....156, 835 158, 022 1, 479, 342

[frɑːns] [eit] , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
France 8 , 662 , 632 10 , 488 , 210 98 , 639 , 653 108 , 893 , 119
法国 8 , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

法国 8, 662, 632 10, 488, 210 98, 639, 653 108, 893, 119

['dʒɜːməni] - - , - - , - [faɪv] , - , -
Germany 451 138 , 269 159 , 352 5 , 819 , 472
德国 - - , - - , - 5 , - , -

德国 451 138, 269 159, 352 5, 819, 472

['ɪtəli] [θriː] , - , - [fɔːr] , - , - - , - , - - , - , -
Italy 3 , 219 , 301 4 , 789 , 202 36 , 480 , 807 60 , 235 , 172
意大利 3 , - , - 4 , - , - - , - , - - , - , -

意大利 3, 219, 301 4, 789, 202 36, 480, 807 60, 235, 172

['neðələndz] - , - [θriː] , - , - - , - , - - , - , -
Netherlands 747 , 674 3 , 689 , 940 22 , 744 , 504 43 , 602 , 076
荷兰 - , - 3 , - , - - , - , - - , - , -

荷兰 747, 674 3, 689, 940 22, 744, 504 43, 602, 076

['nɔːweɪ] - , - - , - [sɪks] , - , - [sɪks] , - , -
Norway 261 , 481 844 , 802 6 , 280 , 233 6 , 430 , 316
挪威 - , - - , - 6 , - , - 6 , - , -

挪威 261, 481 844, 802 6, 280, 233 6, 430, 316

['rʌʃə] [ɪn] ['jʊərəp] [ˌtuː'tuː] , - , - - , - - , - , - [fɔːr] , - , -
Russia in Europe 2 , 661 , 145 83 , 848 12 , 350 , 179 4 , 478 , 990
俄罗斯 在 欧洲 2 , - , - - , - - , - , - 4 , - , -

俄罗斯在欧洲 2,661,145 83,848 12,350,179 4,478,990

[speɪn] [θriː] , - , - [θriː] , - , - - , - , - - , - , -
Spain 3 , 496 , 232 3 , 675 , 167 36 , 881 , 630 32 , 577 , 377
西班牙 3 , - , - 3 , - , - - , - , - - , - , -

西班牙 3,496,232 3,675,167 36,881,630 32,577,377

['swiːd(ə)n] - , - [faɪv] , - , - - , - , - - , - , -
Sweden 329 , 403 5 , 505 , 941 18 , 069 , 487 18 , 856 , 638
瑞典 - , - 5 , - , - - , - , - - , - , -

瑞典 329, 403 5, 505, 941 18, 069, 487 18, 856, 638

['swɪtsələnd] [wʌn] , - , - [wʌn] , - , - - , - , - - , - , -
Switzerland 1 , 826 , 252 1 , 927 , 928 19 , 834 , 668 22 , 414 , 383
瑞士 1 , - , - 1 , - , - - , - , - - , - , -

瑞士 1,826,252 1,927,928 19,834,668 22,414,383

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
United Kingdom 16 , 874 , 793 25 , 765 , 390 280 , 080 , 175 305 , 486 , 952
团结的 王国 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

英国 16,874,793 25,765,390 280,080,175 305,486,952

['kænədə] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Canada 36 , 232 , 364 23 , 753 , 953 413 , 674 , 846 237 , 249 , 040
加拿大 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

加拿大 36, 232, 364 23, 753, 953 413, 674, 846 237, 249, 040

['meksɪkəʊ][naɪn] , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Mexico 9 , 858 , 406 10 , 399 , 693 130 , 434 , 722 105 , 065 , 780
墨西哥 9 , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

墨西哥 9,858,406 10,399,693 130,434,722 105,065,780

['kjuːbə][faɪv] , - , - [naɪn] , - , - - , - , - - , - , -
Cuba 5 , 053 , 741 9 , 108 , 597 248 , 598 , 199 243 , 728 , 770
古巴 5 , - , - 9 , - , - - , - , - - , - , -

古巴 5,053,741 9,108,597 248,598,199 243,728,770

[ˌɑːdʒən'tiːnə] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Argentina 17 , 560 , 443 12 , 509 , 181 178 , 245 , 833 116 , 292 , 647
阿根廷 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

阿根廷 17, 560, 443 12, 509, 181 178, 245, 833 116, 292, 647

[brə'zɪl][eit] , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Brazil 8 , 233 , 119 14 , 286 , 609 145 , 274 , 931 132 , 067 , 378
巴西 8 , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

巴西 8,233,119 14,286,609 145,274,931 132,067,378

['tʃɪli] - , - , - [faɪv] , - , - - , - , - - , - , -
Chile 13 , 618 , 362 5 , 914 , 498 142 , 597 , 929 82 , 123 , 995
智利 - , - , - 5 , - , - - , - , - - , - , -

智利 13, 618, 362 5, 914, 498 142, 597, 929 82, 123, 995

['tʃaɪnə][eit] , - , - [sɪks] , - , - - , - , - - , - , -
China 8 , 402 , 995 6 , 352 , 337 125 , 106 , 020 80 , 041 , 851
中国 8 , - , - 6 , - , - - , - , - - , - , -

中国 8,402,995 6,352,337 125,106,020 80,041,851

['brɪtɪʃ] [iːst] ['ɪndiz] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
British East Indies 20 , 992 , 304 17 , 138 , 997 259 , 629 , 897 201 , 190 , 844
英国 东方 印第斯 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

英属东印度群岛 20,992,304 17,138,997 259,629,897 201,190,844

[dʒə'pæn] - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
Japan 23 , 692 , 557 17 , 268 , 621 253 , 669 , 709 182 , 090 , 737
日本 - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -

日本 23, 692, 557 17, 268, 621 253, 669, 709 182, 090, 737

[ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ['sɛvən] , - , - [wʌn] , - , - - , - , - - , - , -
Australia and New Zealand 7 , 403 , 284 1 , 682 , 769 32 , 002 , 203 55 , 826 , 228
澳大利亚 和 新的 新西兰 7 , - , - 1 , - , - - , - , - - , - , -

澳大利亚和新西兰 7,403,284 1,682,769 32,002,203 55,826,228

['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds][fɔːr] , - , - [ˌtuː'tuː] , - , - - , - , - - , - , -
Philippine Islands 4 , 633 , 395 2 , 718 , 912 62 , 386 , 641 34 , 162 , 081
菲律宾 岛屿 4 , - , - 2 , - , - - , - , - - , - , -

菲律宾群岛 4,633,395 2,718,912 62,386,641 34,162,081

['iːdʒɪpt] . . . . [ˌtuː'tuː] , - , - - , - , - - , - , -
Egypt . . . . 2 , 944 , 041 27 , 352 , 444 29 , 533 , 795
埃及 . . . . 2 , - , - - , - , - - , - , -

埃及....2, 944, 041 27, 352, 444 29, 533, 795

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'mɒdəti] [treɪd] ['bæləns] [wɪð] [speɪn]

It	will	be	seen	from	this	table	that	our	commodity	trade	balance	with	Spain
它	将要	是	已见	从	这	桌子	那	我们的	商品	贸易	平衡	和	西班牙

[wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][baɪ] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪljən] ,

was	in	our	favor	by	fifty	-	five	million	,
曾是	在	我们的	偏爱	经过	五十	-	五	百万	,

从这张表格可以看出，我们与西班牙的商品贸易顺差为五千五百万。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [d'ɒləz] .

five	hundred	eighty	-	seven	thousand	,	six	hundred	and	ninety	dollars	.
五	百	八十	-	七	千	,	六	百	和	九十	美元	.

五十八万七千六百九十美元。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[speɪn] ['niːdɪd] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [djuː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

Spain	needed	fifty	-	five	million	dollars	more	than	was	due	her	on	the
西班牙	需要	五十	-	五	百万	美元	更多的	比	曾是	到期的	她	在	这

['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['ʃɪpmənts] [tuː; tə] [speɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] ,

difference	of	shipments	to	Spain	from	the	United	States	of	commodities	,
不同之处	的	货物	到	西班牙	从	这	团结的	各州	的	商品	,

西班牙需要的款项比美国向西班牙出口商品所得差额多出5500万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [baɪ] [speɪn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	the	shipment	of	commodities	by	Spain	to	the	United	States	.
和	这	运输	的	商品	经过	西班牙	到	这	团结的	各州	.

以及西班牙向美国运送商品。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['dɒlə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [pə'seɪtə] ['biːɪŋ] [æt; ət]

was	not	the	dollar	at	a	premium	instead	of	the	Spanish	peseta	being	at
曾是	不是	这	美元	在	一个	优质的	反而	的	这	西班牙语	比塞塔	存在	在

[ə; eɪ] ['priːmiəm] ?

a	premium	?
一个	优质的	?

难道不是美元溢价，而不是西班牙比塞塔溢价吗?

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ləun] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] [tuː]

The	reason	was	that	the	United	States	had	loaned	to	her	Allies	two
这	原因	曾是	那	这	团结的	各州	有	借出的	到	她	盟国	二

['bɪljən] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] “ [treɪd] ['bæləns] ” [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

billion	dollars	more	than	the	favorable	“	trade	balance	”	of	the	United	States	,
十亿	美元	更多的	比	这	有利	“	贸易	平衡	”	的	这	团结的	各州	,

原因是美国向其盟国提供的贷款比美国自身的"贸易顺差"多出20亿美元。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ləʊnz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)]['ælaɪz][tuː; tə]['set(ə)l]

and	these	loans	in	terms	of	dollars	had	been	used	by	our	Allies	to	settle
和	这些	贷款	在	条款	的	美元	有	到过	用过的	经过	我们的	盟国	到	定居

[ðeə(r)] [dets] [wɪð] [speɪn] ,

their	debts	with	Spain	,
他们的	债务	和	西班牙	,

我们的盟国曾用这些以美元计价的贷款来偿还欠西班牙的债务。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɒdəti]
as **an** **international** **commodity**
作为 一个 国际的 商品

作为一种国际商品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[treɪd] ['kredɪtə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [ə'maʊnt][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['mɪljən][ɒv; əv]
trade **creditor** **to** **an** **approximate** **amount** **of** **over** **a** **hundred** **million** **of**
贸易 债权人 到 一个 近似 数量 的 超过 一个 百 百万 的
[dˈɒləz] [ɪn]['væljuː] ,
dollars **in** **value** **,**
美元 在 价值 ,

贸易债权人，欠款金额约超过一亿美元。

[huː] [dɪd][nɒt] [niːd] [ðiːz] [dˈɒləz] , [ɔː(r)] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] , [ɔː(r)][fræŋks] .
who **did** **not** **need** **these** **dollars** **,** **or** **pounds** **sterling** **,** **or** **francs** **.**
WHO 做过 不是 需要 这些 美元 , 或者 磅 英镑 , 或者 法郎 .

他们并不需要这些美元、英镑或法郎。

[ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [bæŋks][dɪd] [pleɪs] [səb'stænʃ(ə)l] ['bæləns ɪz] [ɪn]['pærɪs] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,
The **Spanish** **banks** **did** **place** **substantial** **balances** **in** **Paris** **,** **London** **and** **New** **York** **,**
这 西班牙语 银行 做过 地方 重大的 余额 在 巴黎 , 伦敦 和 新的 约克 ,

西班牙银行确实在巴黎、伦敦和纽约存放了大量存款。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [djuː] [tuː; tə] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɒdətiz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [wɪtʃ]
but **there** **was** **still** **due** **to** **Spain** **for** **commodities** **a** **large** **amount** **which**
但 那里 曾是 仍然 到期的 到 西班牙 为了 商品 一个 大的 数量 哪个
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
had **to** **be** **settled** **in** **some** **way** **.**
有 到 是 定居 在 一些 方式 .

但西班牙仍欠一大笔商品款项，必须以某种方式结清。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great **Britain** **,**
伟大的 英国 ,

英国，

[frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'bɑːgəʊ][ɒn][gəʊld][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]
France **and** **the** **United** **States** **had** **an** **embargo** **on** **gold** **and** **we** **could**
法国 和 这 团结的 各州 有 一个 禁运 在 金子 和 我们 可以
[nɒt]['set(ə)l] [ðiːz] ['bæləns ɪz] [baɪ][gəʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld][ɪm'bɑːgəʊ] .
not **settle** **these** **balances** **by** **gold** **because** **of** **the** **gold** **embargo** **.**
不是 定居 这些 余额 经过 金子 因为 的 这 金子 禁运 .

法国和美国对黄金实施了禁运，由于黄金禁运，我们无法用黄金结算这些账目。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ðɪ]['bæləns ɪz] [ɪn][gəʊld][ðə; ðɪ]['dɒlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][pɑː(r)]
If **we** **had** **settled** **the** **balances** **in** **gold** **the** **dollar** **would** **have** **gone** **to** **par**
如果 我们 有 定居 这 余额 在 金子 这 美元 会 有 已消失 到 帕
[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [fræŋk] ,
and **so** **would** **have** **the** **pound** **sterling** **and** **the** **French** **franc** **,**
和 所以 会 有 这 磅 英镑 和 这 法语 法郎 ,

如果我们当初用黄金结算，美元、英镑和法郎都会恢复到与黄金等值。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gəʊld][wɒz; wəz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] , [tu:; tə] ['bɒrəʊ]

but	we	were	compelled	,	because	gold	was	not	available	,	to	borrow
但	我们	是	被迫	,	因为	金子	曾是	不是	可用的	,	到	借

[ðɪs] ['mʌni] [frɒm; frəm][speɪn][ɪn][sʌm; səm]

this	money	from	Spain	in	some
这	钱	从	西班牙	在	一些

但由于黄金短缺，我们不得不从西班牙借钱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[fɔ:m] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [ɪn][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][frɒm; frəm]

form	or	other	,	and	it	was	borrowed	in	some	form	or	other	from
形式	或者	其他	,	和	它	曾是	借来的	在	一些	形式	或者	其他	从

['spæniʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,

Spanish	merchants	,
西班牙语	商人	,

以某种形式，它是从西班牙商人那里以某种形式借用的。

['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] [bæŋks][ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]

business	men	,	and	Spanish	banks	in	many	ways	,	but	those	who	borrowed	the
商业	男人	,	和	西班牙语	银行	在	许多	方式	,	但	那些	WHO	借来的	这

[pə'seɪtə] [frɒm; frəm] [speɪn] ,

pesetas	from	Spain	,
比塞塔	从	西班牙	,

商人，以及西班牙银行在很多方面，但那些从西班牙借入比塞塔的人，

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [ləun] ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [pə'seɪtə] [ɪn] [speɪn] ,

or	those	who	loaned	our	people	the	pesetas	in	Spain	,
或者	那些	WHO	借出的	我们的	人们	这	比塞塔	在	西班牙	,

或者那些把比塞塔借给我们西班牙人民的人，

[səʊld] [ðəʊz] [pə'seɪtə] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [praɪs]

sold	those	pesetas	to	the	citizens	of	the	United	States	at	a	tremendous	price
卖	那些	比塞塔	到	这	公民	的	这	团结的	各州	在	一个	巨大的	价格

.

:

.

以极高的价格将这些比塞塔卖给了美国公民。

[ðə; ði]['kredɪt] [ɪk'stendɪd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ɪk'stɔ:t] [æn; ən]

The	credit	extended	is	taking	advantage	of	war	conditions	to	extort	an
这	信用	扩展	是	采取	优势	的	战争	状况	到	勒索	一个

[ˌʌnɪn'djʊərəbl] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['spæniʃ] ['kredɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

unendurable	price	for	the	use	of	this	Spanish	credit	during	the	war	,
难以忍受	价格	为了	这	使用	的	这	西班牙语	信用	期间	这	战争	,

所提供的信贷是利用战争形势，对战争期间使用西班牙信贷的行为索取难以承受的代价。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪz] ['ædɪkwət] [steps] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	fully	justifies	adequate	steps	being	taken	to	correct	it	.
和	完全	证明其合理性	足够的	步骤	存在	已采取	到	正确的	它	.

并完全有理由采取适当措施予以纠正。

['penəlti] [ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['kʌrənsi]

PENALTY	OF	APPRECIATED	CURRENCY
惩罚	的	感谢	货币

货币升值的惩罚

[ɪn][fækt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˌi:kə'nɒmɪks][ɪm'pəʊz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] [ə'pɒn]
In fact the natural laws of economics impose at once a severe penalty upon
在 事实 这 自然的 法律 的 经济学 强加 在 一次 一个 严重 惩罚 之上
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

事实上，经济的自然规律会立即对西班牙施加严厉的惩罚。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] : [ə'merɪkə][hæz; həz][kwɪt] ['baɪɪŋ] ['spæniʃ][ɔɪl] ; [ə'merɪkə]
for example : America has quit buying Spanish oil ; America
为了 例子 : 美国 有 辞职 购买 西班牙语 油 ; 美国

例如：美国已停止购买西班牙石油；美国

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪz] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] ['pi:nʌt] [ɔɪl] ,
is substituting peanut oil ,
是 替换 花生 油 ,

是用花生油代替，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['faɪndɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪnɪməm][ju:z][ɒv; əv]['spæniʃ]
and the world is finding means to get along with a minimum use of Spanish
和 这 世界 是 寻找 方法 到 得到 沿着 和 一个 最低限度 使用 的 西班牙语
[kə'mɒdətiz] .
commodities .
商品 .

世界正在想方设法尽可能减少对西班牙商品的使用。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪsləkeɪtɪŋ] ['spæniʃ] ['bɪznəs] ,
In the meantime it is dislocating Spanish business ,
在 这 与此同时 它 是 脱臼 西班牙语 商业 ,

与此同时，它正在扰乱西班牙的商业活动。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌri:ə'pɪə(r)]['leɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [lɒs] [tu:; tə]['spæniʃ] ['kɒmɜ:s] .
which will reappear later as a very substantial loss to Spanish commerce .
哪个 将要 再现 之后 作为 一个 非常 重大的 损失 到 西班牙语 商业 .

这后来给西班牙商业造成了非常巨大的损失。

[ðə; ði]['ælaɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] ['əʊnli] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn][speɪn] ,
The Allies are buying only essentials in Spain ,
这 盟国 是 购买 仅有的 必需品 在 西班牙 ,

盟军在西班牙只购买必需品。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][speɪn][ɪz]['gəʊɪŋ] [θru:] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [dɪ'preʃn] .
and the non - essential business of Spain is going through commercial depression .
和 这 非 - 基本的 商业 的 西班牙 是 去 通过 商业的 沮丧 .

西班牙的非必需行业正经历商业萧条。

[speɪn] [lɒst] ['ɔ:lməʊst][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [greɪp] [krɒp] ,
Spain lost almost her entire grape crop ,
西班牙 丢失的 几乎 她 全部的 葡萄 庄稼 ,

西班牙几乎损失了全部葡萄收成。

[hɜ:(r); hə(r)][tə'mɑ:təʊ][krɒp][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['perɪʃəb(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
her tomato crop and other perishable articles because there was no
她 番茄 庄稼 和 其他 易腐烂的 文章 因为 那里 曾是 不
['ædɪkwət] ['mɑ:kɪt] .
adequate market .
足够的 市场 .

由于没有足够的市场，她的番茄作物和其他易腐烂物品都卖掉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [speɪn] [wɒz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['kredɪts] [nɒt] ['prɒpəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ləun] [æt; ət]

Because	Spain	was	piling	up	credits	not	properly	employed	in	being	loaned	at
因为	西班牙	曾是	桩	向上	学分	不是	适当地	受雇	在	存在	借出的	在

[ək'septəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] [æt; ət] [wɔː(r)] [praisiz] ,

acceptable	interest	she	was	led	to	purchase	non	-	essentials	at	war	prices	,
可接受	兴趣	她	曾是	引领	到	购买	非	-	必需品	在	战争	价格	,

由于西班牙积累了大量信贷，而这些信贷并未以合理的利率用于贷款，导致西班牙不得不以战时价格购买非必需品。

['duːɪŋ] [speɪn] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪndʒəri] .

doing	Spain	a	commercial	injury	.
正在做	西班牙	一个	商业的	受伤	.

对西班牙造成商业伤害。

[waɪl] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

While	certain	individual
尽管	肯定	个人

虽然某些个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[bæŋks] [ɔː(r)] ['bæŋkəz] [mait] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [pə'seɪtə] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [reɪt] ,

banks	or	bankers	might	profit	by	the	sale	of	pesetas	at	the	high	rate	,
银行	或者	银行家	可能	利润	经过	这	销售	的	比塞塔	在	这	高的	速度	,

银行或银行家可能会从高汇率下出售比塞塔中获利。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pɜːmənəntli] [daɪ'vɜːtɪŋ] [treɪd] [frɒm; frəm] [speɪn] ,

it	has	the	effect	of	permanently	diverting	trade	from	Spain	,
它	有	这	影响	的	永久的	转移注意力	贸易	从	西班牙	,

它会导致贸易永久性地从西班牙转移出去。

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪk'spɔːts] [tuː; tə] [speɪn] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ]

stimulating	exports	to	Spain	of	commodities	at	high	prices	and	depressing
刺激性的	出口	到	西班牙	的	商品	在	高的	价格	和	沉闷

[ɪk'spɔːts] [frɒm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

exports	from	Spain	to	other	countries	,
出口	从	西班牙	到	其他	国家	,

刺激西班牙以高价进口商品，同时抑制西班牙对其他国家的出口。

['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [speɪn] [səʊ] [ðæt] [speɪn] [peɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

lowering	the	status	of	the	commercial	life	of	Spain	so	that	Spain	pays	a	serious
降低	这	地位	的	这	商业的	生活	的	西班牙	所以	那	西班牙	支付	一个	严肃的

['penəlti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [lɔː] .

penalty	under	the	economic	law	.
惩罚	在下面	这	经济的	法律	.

降低西班牙商业生活的地位，使西班牙根据经济法受到严重处罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] [tuː; tə] [bai] ['spæniʃ] [sɪ'kjʊrətiz] [held] [baɪ]

It	would	have	been	much	better	for	Spain	to	buy	Spanish	securities	held	by
它	会	有	到过	很多	更好的	为了	西班牙	到	买	西班牙语	证券	握住	经过

['fɒrən] ['kʌntriz] ,

foreign	countries	,
外国的	国家	,

对西班牙来说，最好的做法是购买外国持有的西班牙证券。

[tuː; tə] [meɪk] ['temprəri] [ləʊnz] [tuː; tə] ['kʌntriz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bai] [ɪn] [ɪk'ses] [frɒm; frəm] [speɪn] ,

to	make	temporary	loans	to	countries	compelled	to	buy	in	excess	from	Spain	,
到	制作	暂时的	贷款	到	国家	被迫	到	买	在	过量的	从	西班牙	,

向被迫从西班牙过度购买商品的国家提供临时贷款，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['næʃənl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌntriz] [ə'genst] ['ædɪkwət] [sɪ'kjʊrətiz] — ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]
or **to** **the** **nationals** **of** **such** **countries** **against** **adequate** **securities** **—** **better** **for**
或者 到 这 国民 的 这样的 国家 反对 足够的 证券 — 更好的 为了
[speɪn][ænd; ənd]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kʌstəməz] .
Spain **and** **better** **for** **her** **commercial** **customers** **.**
西班牙 和 更好的 为了 她 商业的 顾客 .

或者向这些国家的国民提供足够的担保——这对西班牙及其商业客户更有利。

[truː] ['kɒmɜːs] [ɪn][ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd][best] [fɔːm] [sɜːrvz] ['iːkwəli] [wel] [bəuθ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [sʌtʃ]
True **commerce** **in** **its** **highest** **and** **best** **form** **serves** **equally** **well** **both** **parties** **to** **such**
真的 商业 在 它是 最高 和 最好的 形式 服务 同样地 出色地 两个都 各方 到 这样的
['kɒmɜːs] .
commerce **.**
商业 .

真正意义上的商业，在其最高和最佳形式下，能够使交易双方都获得同等的利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[speɪn]['ɔːlsəʊ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['fɒrən] [gəʊld] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ]
Spain **also** **adopted** **the** **policy** **of** **refusing** **to** **take** **foreign** **gold** **except** **at** **a**
西班牙 还 已采用 这 政策 的 拒绝 到 拿 外国的 金子 除了 在 一个
['dɪskaʊnt] ,
discount **,**
折扣 ,

西班牙也采取了不接受外国黄金的政策，除非打折出售。

[ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'spænd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrənsi] ,
on **the** **theory** **that** **she** **did** **not** **desire** **to** **expand** **her** **currency** **,**
在 这 理论 那 她 做过 不是 欲望 到 扩张 她 货币 ,

基于她不愿扩张货币的理论，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [kɔːz] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [kə'mɒdətiz] [ɪn]
and **in** **that** **way** **cause** **a** **rise** **in** **the** **price** **of** **labor** **and** **commodities** **in**
和 在 那 方式 原因 一个 上升 在 这 价格 的 劳动 和 商品 在
[speɪn] .
Spain **.**
西班牙 .

这样一来，就会导致西班牙劳动力和商品价格上涨。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'preɪv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]
The **effect** **of** **this** **was** **to** **deprive** **other** **nations** **of** **a** **fair** **means** **of**
这 影响 的 这 曾是 到 剥夺 其他 国家 的 一个 公平的 方法 的
['set(ə)lɪŋ] [kə'mɒdəti] [treɪd] ['bæləns ɪz] [wɪð] [speɪn] ,
settling **commodity** **trade** **balances** **with** **Spain** **,**
安顿 商品 贸易 余额 和 西班牙 ,

这样做的结果是剥夺了其他国家与西班牙公平结算商品贸易差额的途径。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][praisiz][tuː; tə] ['fɒrənəz] [ɒv; əv]
and **had** **the** **effect** **of** **automatically** **raising** **the** **prices** **to** **foreigners** **of**
和 有 这 影响 的 自动地 提高 这 价格 到 外国人 的
['spæniʃ] [kə'mɒdətiz] ,
Spanish **commodities** **,**
西班牙语 商品 ,

其结果是自动提高了西班牙商品对外国人的价格。

[ðʌs] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] ['dɪsləkeɪt] ['spæniʃ] [treɪd] .
thus **serving** **to** **dislocate** **Spanish** **trade** **.**
因此 服务 到 脱臼 西班牙语 贸易 .

从而扰乱了西班牙的贸易。

[ðiːz] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [speɪn] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [led] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] ['ælaɪd]
These unfavorable conditions in Spain have also led many people in the Entente Allied
这些 不利 状况 在 西班牙 有 还 引领 许多 人们 在 这 协约 盟军
['kʌntriz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [sweɪd] ,
Countries to believe the Spanish policy was swayed ,
国家 到 相信 这 西班牙语 政策 曾是 摇摆 ,

西班牙的这些不利形势也导致协约国许多民众认为西班牙的政策受到了影响。

[ɪf] [nɒt] [kən'trəʊld] ,
if not controlled ,
如果 不是 受控 ,

如果不加以控制，

[baɪ] ['dʒɜːmən] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [meɪ] [pruːv] [kə'mɜːʃəli]
by German influences and after this war this opinion may prove commercially
经过 德语 影响 和 后 这 战争 这 观点 可能 证明 商业上
[ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [speɪn] .
injurious to Spain .
有害的 到 西班牙 .

受德国的影响，战后这种观点可能会对西班牙的商业造成损害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [æt; ət] [pɑː(r)]
HOW TO PUT THE DOLLAR AT PAR
如何 到 放 这 美元 在 PAR

如何使美元兑美元汇率恢复正常

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] [ɪn]
What are the possible remedies for this discount of the American dollar in
什么 是 这 可能的 补救措施 为了 这 折扣 的 这 美国人 美元 在
[speɪn] ?
Spain ?
西班牙 ?

西班牙美元贬值有哪些可能的解决办法?

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɒljuːm] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɒdəti]
The shipment of gold in such volume as to meet the international commodity
这 运输 的 金子 在 这样的 体积 作为 到 见面 这 国际的 商品
[treɪd] ['bæləns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] ,
trade balance in favor of Spain would at once put the dollar ,
贸易 平衡 在 偏爱 的 西班牙 会 在 一次 放 这 美元 ,

如果西班牙能够大量进口黄金以平衡国际商品贸易顺差，那么美元将立即走强。

[ðə; ði] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [fræŋk] [tuː; tə] [pɑː(r)] ,
the pound sterling and the French franc to par ,
这 磅 英镑 和 这 法语 法郎 到 帕 ,

英镑和法郎平分汇率

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [ðə; ði] ['kʌrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]
but **in** **order** **to** **safeguard** **the** **currencies** **of** **the** **nations** **during** **the** **war** **it**
但 在 命令 到 保障 这 货币 的 这 国家 期间 这 战争 它
[ɪz][nɒt] [di:md] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [ʃɪp] [gəʊld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
is **not** **deemed** **expedient** **to** **ship** **gold** **at** **this** **time** **.**
是 不是 被认为 权宜 到 船 金子 在 这 时间 .

但是为了在战争期间保障各国货币的安全，此时运送黄金并不明智。

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][kləuziz][speɪn] ,
When **the** **war** **closes** **Spain** **,**
什么时候 这 战争 关闭 西班牙 ,

当战争席卷西班牙时，

['hævɪŋ] [dɪ'pli:tɪd] [ɪt'self][ɪn] [kə'mɒdətiz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'kju:mjəleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z]
having **depleted** **itself** **in** **commodities** **and** **having** **accumulated** **for** **these**
拥有 耗尽 本身 在 商品 和 拥有 积累 为了 这些
[kə'mɒdəti] ['ʃɪpmənts] [lɑ:dʒ] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]['kredɪts] ,
commodity **shipments** **large** **volumes** **of** **credits** **,**
商品 货物 大的 卷 的 学分 ,

由于商品储备耗尽，并且为这些商品运输积累了大量信贷，

[wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [bai] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl]
will **be** **in** **a** **position** **immediately** **to** **buy** **from** **other** **countries** **and** **she** **will**
将要 是 在 一个 位置 立即地 到 买 从 其他 国家 和 她 将要
[bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [treɪd] ['detə(r)] ,
become **almost** **at** **once** **a** **commodity** **trade** **debtor** **,**
变得 几乎 在 一次 一个 商品 贸易 债务人 ,

她将立即具备从其他国家购买商品的能力，并且几乎会立刻成为商品贸易债务国。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['spæniʃ] ['kʌrənsi] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
which **will** **bring** **Spanish** **currency** **down** **to** **par** **and** **bring** **the** **currency** **of** **other**
哪个 将要 带来 西班牙语 货币 向下 到 帕 和 带来 这 货币 的 其他
['kʌntriz] [ʌp][tu:; tə][pɑ:(r)][ɪn][speɪn] ;
countries **up** **to** **par** **in** **Spain** **;**
国家 向上 到 帕 在 西班牙 ;

这将使西班牙货币贬值至与西班牙货币等值，并使其他国家的货币与西班牙货币等值；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [frɒm; frəm][speɪn][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt]
Cutting **off** **purchases** **from** **Spain** **of** **commodities** **and** **expanding** **the** **shipment**
切割 离开 购买 从 西班牙 的 商品 和 扩展 这 运输
[ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [tu:; tə][speɪn] [wʊd] [bi:; bi][ə'nʌðə(r)]['fæktə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
of **commodities** **to** **Spain** **would** **be** **another** **factor** **of** **importance** **in** **bringing**
的 商品 到 西班牙 会 是 其他 因素 的 重要性 在 带来
['spæniʃ] ['kʌrənsi] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌrənsiz] [ʌp][tu:; tə][pɑ:(r)] ,
Spanish **currency** **down** **to** **par** **and** **other** **currencies** **up** **to** **par** **,**
西班牙语 货币 向下 到 帕 和 其他 货币 向上 到 帕 ,

停止从西班牙购买商品，并扩大向西班牙的商品出口，将是使西班牙货币贬值至平价、其他货币升值至平价的另一个重要因素。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][bəuθ][tuː; tə][speɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] ['drɪvn] [tuː; tə][ə'dɒpt] [ðɪs]

but	is	injurious	both	to	Spain	and	to	the	countries	driven	to	adopt	this
但	是	有害的	两个都	到	西班牙	和	到	这	国家	驱动	到	采纳	这

['pɒləsi] .

policy	.
政策	.

但这既损害了西班牙，也损害了被迫采取这种政策的国家。

[[ðɪs] ['remədi] [ɪz]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ə'veɪləb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ælaɪz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [p'ɜːpəsɪz] [niːd]

[	This	remedy	is	only	partially	available	because	the	Allies	for	war	purposes	need
[	这	补救	是	仅有的	部分	可用的	因为	这	盟国	为了	战争	目的	需要

[ə'veɪləb(ə)l] ['spæniʃ] [kə'mɒdətiz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [gʊdz] ,

available	Spanish	commodities	and	are	only	cutting	off	non	-	essential	goods	,
可用的	西班牙语	商品	和	是	仅有的	切割	离开	非	-	基本的	商品	,

[这种补救措施只能部分实施，因为盟军出于战争需要需要西班牙的商品，而只切断了非必需品的供应。

[dɪ'presɪŋ] ['spæniʃ] ['kɒmɜːs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]

depressing	Spanish	commerce	engaged	in	what	are	not	necessities	for	war
沉闷	西班牙语	商业	已订婚的	在	什么	是	不是	必需品	为了	战争

[ænd; ənd][ˌʌn'djuːli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['spæniʃ] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'mɒdətiz] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

and	unduly	stimulating	Spanish	business	in	commodities	required	for	war	.
和	过度	刺激性的	西班牙语	商业	在	商品	必需的	为了	战争	.

抑制西班牙从事非战争必需品的商业活动，并过度刺激西班牙从事战争必需品的商业活动。

[ðə; ði][ˌʌn'djuː][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][laɪn][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

The	undue	stimulation	of	one	line	of	commodities	and	the	depreciation	of
这	过度	刺激	的	一	线	的	商品	和	这	折旧	的

[ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [ɪz]

another	line	of	commodities	is
其他	线	的	商品	是

过度刺激某一类商品价格上涨，而导致另一类商品价格下跌，是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][speɪn][ænd; ənd][æt; ət][wɒt'evə(r)] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]

injurious	to	the	normal	business	of	Spain	and	at	whatever	price	will	be
有害的	到	这	普通的	商业	的	西班牙	和	在	任何	价格	将要	是

[kə'rektɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [piːs] [baɪ][æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz]

corrected	with	the	revival	of	peace	by	an	injurious	reaction	of	the	industries
已更正	和	这	复兴	的	和平	经过	一个	有害的	反应	的	这	行业

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'mɒdətiz] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

engaged	in	commodities	required	for	war	,
已订婚的	在	商品	必需的	为了	战争	,

对西班牙正常商业活动有害，无论付出何种代价，和平恢复后，从事战争所需商品生产的行业都将做出有害反应，从而纠正这一问题。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'peəd] [mʌst; məst]

while	other	industries	not	required	for	war	which	have	been	impaired	must
尽管	其他	行业	不是	必需的	为了	战争	哪个	有	到过	受损	必须

[biː; bi] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] .]

be	rehabilitated	.	]
是	康复	.	]

而其他非战争必需但已受损的行业则必须进行重建。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd][məʊst][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['fæktə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs]

The	remaining	and	most	available	and	economical	factor	by	which	this
这	其余的	和	最多	可用的	和	经济	因素	经过	哪个	这

[ʌn'helθi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['spæniʃ] ['kʌrənsi] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli]

unhealthy	condition	of	a	highly	appreciated	Spanish	currency	and	severely
不良	状况	的	一个	高度	感谢	西班牙语	货币	和	严重

[dɪ'priːʃieɪtɪd] ['ælaɪd] ['kʌrənsi] [ɪn] [speɪn] [kæn; kən][biː; bi] [kə'rektɪd] ,

depreciated	Allied	currency	in	Spain	can	be	corrected	,
折旧	盟军	货币	在	西班牙	能	是	已更正	,

纠正西班牙货币高度升值而盟国货币严重贬值的这种不健康状况的剩余、最可行且最经济的因素是:

[ɪz][baɪ]['kredɪts] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['spæniʃ] [bæŋks][ænd; ənd] ['spæniʃ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['spæniʃ]

is	by	credits	extended	by	Spanish	banks	and	Spanish	merchants	and	Spanish
是	经过	学分	扩展	经过	西班牙语	银行	和	西班牙语	商人	和	西班牙语

['bɪznəs] ['piːp(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)]

business	people	during	the	period	of	the	war	to	the	extent	of	their
商业	人们	期间	这	时期	的	这	战争	到	这	程度	的	他们的

['feɪvərəb(ə)l] [treɪd] ['bæləns] .

favorable	trade	balance	.
有利	贸易	平衡	.

是指战争期间西班牙银行、西班牙商人和西班牙企业家利用其有利的贸易顺差提供的信贷。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] :

This	can	be	accomplished	in	various	ways	:
这	能	是	完成	在	各种各样的	方式	:

这可以通过多种方式实现:

([ə; eɪ]) ['spæniʃ] [bæŋks][kæn; kən] [liːv] ['bæləns ɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

(	a	)	Spanish	banks	can	leave	balances	in	New	York	,
(	一个	)	西班牙语	银行	能	离开	余额	在	新的	约克	,

(a) 西班牙银行可以在纽约保留存款余额,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

London	and	Paris	.
伦敦	和	巴黎	.

伦敦和巴黎。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət][nɒt][ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

They	are	doing	this	but	not	on	a	basis	of	a	fair	rate	of	interest	,
他们	是	正在做	这	但	不是	在	一个	基础	的	一个	公平的	速度	的	兴趣	,

他们确实在这样做,但利率并不合理。

[ˌsuːpə'fɪʃəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['bæləns ɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

superficially	,	because	these	balances	in	New	York	,	for	example	,	are	only
表面上	,	因为	这些	余额	在	新的	约克	,	为了	例子	,	是	仅有的

['peɪɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə(r)][sent] .

paying	two	or	three	per	cent	.
付费	二	或者	三	每	中心	.

从表面上看,因为例如在纽约的这些余额只支付百分之二或百分之三的利息。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['spæniʃ] [pə'seɪtə] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [d'ɒləz] ,

However	,	since	the	Spanish	pesetas	are	sold	for	American	dollars	,
然而	,	自从	这	西班牙语	比塞塔	是	卖	为了	美国人	美元	,

然而,由于西班牙比塞塔是用美元出售的,

['selɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət]['sɪksti] - ['sev(ə)n][sents][ɪn][nju:] [jɔ:k] ,

selling	on	the	exchange	for	but	sixty	-	seven	cents	in	New	York	,
销售	在	这	交换	为了	但	六十	-	七	分	在	新的	约克	,

在纽约交易所的售价仅为 67 美分。

[ðə; ði]['spæniʃ][bæŋks] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] [d'ɒləz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv]['fɪfti] [sents] [wen] [ðə; ði]

the	Spanish	banks	buying	such	dollars	will	make	a	profit	of	fifty	cents	when	the
这	西班牙语	银行	购买	这样的	美元	将要	制作	一个	利润	的	五十	分	什么时候	这

[wɔ:(r)][endz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒlə(r)][ri'ækts][tu:; tə][pɑ:(r)] .

war	ends	and	the	dollar	reacts	to	par	.
战争	结束	和	这	美元	反应	到	帕	.

西班牙银行购买这些美元，当战争结束，美元恢复平价时，每购买50美分即可获利。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋks] [ðæt] [baɪ] [pə'seɪtə] [ɪn][speɪn][æt; ət][æn; ən]

The	same	thing	is	true	of	United	States	banks	that	buy	pesetas	in	Spain	at	an
这	相同的	事物	是	真的	的	团结的	各州	银行	那	买	比塞塔	在	西班牙	在	一个

[ək'septəb(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

acceptable	rate	of	interest	there	for	the	period	of	the	war	.
可接受	速度	的	兴趣	那里	为了	这	时期	的	这	战争	.

同样的情况也发生在美国银行身上，它们在战争期间以西班牙可接受的利率购买比塞塔。

[ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [bæŋks] [ðʌs] ['baɪɪŋ] [ə'merɪkən]

This	is	being	done	to	a	certain	extent	and	American	banks	thus	buying	American
这	是	存在	完毕	到	一个	肯定	程度	和	美国人	银行	因此	购买	美国人

[d'ɒləz] [æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] ,

dollars	at	sixty	-	seven	cents	,
美元	在	六十	-	七	分	,

这种情况在一定程度上已经发生，美国银行因此以每美元67美分的价格购买美元。

[θru:] ['spæniʃ] [ləʊnz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

thro	Spanish	loans	will	make	a	profit	of	fifty	per	cent	.
喉咙	西班牙语	贷款	将要	制作	一个	利润	的	五十	每	中心	.

通过西班牙贷款可以获得百分之五十的利润。

[ɒn] [sʌtʃ] [d'ɒləz] [wen] [ðə; ði]['dɒlə(r)][ri'ækts][tu:; tə][pɑ:(r)][ænd; ənd][gəʊld][kæn; kən][bi:; bi] ['fri:li]

on	such	dollars	when	the	dollar	reacts	to	par	and	gold	can	be	freely
在	这样的	美元	什么时候	这	美元	反应	到	帕	和	金子	能	是	自由

[ʃɪpt] .

shipped	.
已发货	.

当美元兑美元汇率与黄金持平，且黄金可以自由运输时，美元就会贬值。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ə'merɪkən] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd]['ælaɪd] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd]['spæniʃ]

It	is	obvious	that	American	commerce	and	Allied	commerce	and	Spanish
它	是	明显的	那	美国人	商业	和	盟军	商业	和	西班牙语

['kɒmɜ:s] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [wɪð] [ˌkɒmpen'seɪtəri]

commerce	is	being	subjected	in	this	way	to	a	serious	injury	with	compensatory
商业	是	存在	受	在	这	方式	到	一个	严肃的	受伤	和	补偿

['benɪfɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['spæniʃ][ænd; ənd][ə'merɪkən] ['bæŋkəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['selɪŋ] ['kredɪts][ɪn][speɪn] .

benefits	to	the	Spanish	and	American	bankers	who	are	selling	credits	in	Spain	.
好处	到	这	西班牙语	和	美国人	银行家	WHO	是	销售	学分	在	西班牙	.

很明显，美国商业、盟国商业和西班牙商业正因此遭受严重损害，而向在西班牙出售信贷的西班牙和美国银行家则获得了补偿性利益。

['meθəd]	[ɒv; əv]	['pleɪsɪŋ]	['kredɪts]
METHOD	**OF**	**PLACING**	**CREDITS**
方法	的	放置	学分

贷项方式

[ə'brɔ:d]
ABROAD
国外

国外

[ˌaɪ 'ti:]	[ɔ:t]	[tu:; tə][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]	[ə'merɪkən]	[bæŋks] ,	[fɔ:(r); fə(r)]	['brɪtɪʃ]	[bæŋks] ,
It	**ought**	**to**	**be**	**possible**	**for**	**American**	**banks**	**,**	**for**	**British**	**banks**	**,**
它	应该	到	是	可能的	为了	美国人	银行	,	为了	英国	银行	,

美国银行和英国银行都应该能够做到这一点。

[fɔ:(r); fə(r)]	[frentʃ]	[bæŋks]	[ə'genst]	['ædɪkwət]	[sɪ'kjʊrətiz]	[tu:; tə]	['bɒrəʊ]	[ɪn]	[speɪn]	[æt; ət]	[æn; ən]
for	**French**	**banks**	**against**	**adequate**	**securities**	**to**	**borrow**	**in**	**Spain**	**at**	**an**
为了	法语	银行	反对	足够的	证券	到	借	在	西班牙	在	一个

[ək'septəb(ə)l]	[reɪt]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	['spæniʃ]	['kredɪts]	['nesəsəri]	[tu:; tə]	['lɪkwɪdeɪt]	[ðə; ði]	[kəm'pærətɪvli]
acceptable	**rate**	**of**	**interest**	**Spanish**	**credits**	**necessary**	**to**	**liquidate**	**the**	**comparatively**
可接受	速度	的	兴趣	西班牙语	学分	必要的	到	清算	这	比较

[smɔ:l]	['feɪvərəb(ə)l]	['spæniʃ]	[kə'mɒdəti]	[treɪd]	['bæləns]	.
small	**favorable**	**Spanish**	**commodity**	**trade**	**balance**	**.**
小的	有利	西班牙语	商品	贸易	平衡	.

对于法国银行而言，以充足的担保物在西班牙以可接受的利率借款是必要的，西班牙信贷是为了清算相对较小的西班牙商品贸易顺差。

[ðɪs]	[ə'maʊnt]	[ɪz][ɪn][ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['mɪljən]	[d'ɒləz]	[pə(r)]	['ænəm]	.
This	**amount**	**is**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**a**	**hundred**	**million**	**dollars**	**per**	**annum**	**.**
这	数量	是	在	这	邻里	的	一个	百	百万	美元	每	年	.

这个数额大约每年一亿美元。

[ðɪs]	[mait]	[bi:; bi]	[ə'kʌmplɪʃt]	[baɪ]	['vɪgərəsli]	[kæm'pein]	[ɪn]	[speɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]
This	**might**	**be**	**accomplished**	**by**	**vigorously**	**campaigning**	**in**	**Spain**	**with**	**the**
这	可能	是	完成	经过	大力	竞选活动	在	西班牙	和	这

这可以通过在西班牙大力开展宣传活动来实现。

[[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[kən'sent] ,
consent	**,**
同意	,

同意，

['sɪmpəθi]	[ænd; ənd]	[ə'sɪstəns]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['spæniʃ]	['gʌvənmənt]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[seɪl]	[ɪn]
sympathy	**and**	**assistance**	**of**	**the**	**Spanish**	**Government**	**officials**	**for**	**the**	**sale**	**in**
同情	和	协助	的	这	西班牙语	政府	官员	为了	这	销售	在

[speɪn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɔ:(r)]['faɪnæns]	[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]	[bɒndz] ,
Spain	**of**	**the**	**War**	**Finance**	**Corporation**	**Bonds**	**,**
西班牙	的	这	战争	金融	公司	债券	,

西班牙政府官员对战争金融公司债券在西班牙的销售表示同情和协助，

['peɪəb(ə)l][ɪn]	[tɜ:mz]	[ɒv; əv]	[pə'seɪtə]	['rʌnɪŋ]	[faɪv]	[j'iəz]	,	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[bɒndz]	['peɪəb(ə)l][ɪn]	[pə'seɪtə]	,
payable	**in**	**terms**	**of**	**pesetas**	**running**	**five**	**years**	**,**	**of**	**liberty**	**bonds**	**payable**	**in**	**pesetas**	**,**
应付账款	在	条款	的	比塞塔	跑步	五	年	,	的	自由	债券	应付账款	在	比塞塔	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,
etc	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**
ETC	.	,	ETC	.	,

以比塞塔支付，期限五年；以比塞塔支付的自由债券，等等。

['juːzɪŋ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['eɪdʒənsi][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [səʊ][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][speɪn][ænd; ənd]

using	every	available	agency	to	correct	the	condition	so	injurious	to	Spain	and
使用	每一个	可用的	机构	到	正确的	这	状况	所以	有害的	到	西班牙	和

[tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] .

to	the	Allies	.
到	这	盟国	.

利用一切可用手段纠正这种对西班牙和盟军极为不利的状况。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)]['faɪnæns] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪl] [pɑːst] [ðə; ði] ['senət] [ə'pɒn] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

I	insisted	when	the	War	Finance	Corporation	Bill	passed	the	Senate	upon	putting	in
我	坚持	什么时候	这	战争	金融	公司	账单	通过了	这	参议院	之上	推杆	在

[æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðiːz] [bɒndz] [maɪt] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌrənsi] [tuː; tə]

an	authority	that	these	bonds	might	be	issued	in	terms	of	foreign	currency	to
一个	权威	那	这些	债券	可能	是	发布	在	条款	的	外国的	货币	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] ,

accomplish	this	very	purpose	,
完成	这	非常	目的	,

当《战争金融公司法案》在参议院获得通过时，我坚持要求加入一项授权，允许以以外币发行这些债券来实现这一目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,

and	it	became	a	part	of	the	Act	,
和	它	成为	一个	部分	的	这	行为	,

它成为了该法案的一部分。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ][laɪk][prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [bɒndz]

and	later	a	like	provision	was	made	a	part	of	the	Act	authorizing	bonds
和	之后	一个	喜欢	条款	曾是	制成	一个	部分	的	这	行为	授权	债券

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['lɪbəti] [ləʊn] .

for	the	Third	Liberty	Loan	.
为了	这	第三	自由	贷款	.

后来，类似的条款也被纳入授权发行第三次自由贷款债券的法案中。

[ðiːz] [bɒndz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [baɪ][ə'merɪkən] [ɪm'pɔːtəz] , [ɔː(r)][baɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

These	bonds	could	be	bought	by	American	importers	,	or	by	British	and	French
这些	债券	可以	是	买	经过	美国人	进口商	,	或者	经过	英国	和	法语

[ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd]

importers	and
进口商	和

这些债券可以由美国进口商购买，也可以由英国和法国进口商购买。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[səʊld][ɪn] [speɪn] [ɪf] ['nesəsəri] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪskaʊnt][tuː; tə][əb'teɪn] ['spæniʃ] ['kredɪts] [ə'genst]

sold	in	Spain	if	necessary	at	a	sufficient	discount	to	obtain	Spanish	credits	against
卖	在	西班牙	如果	必要的	在	一个	充足的	折扣	到	获得	西班牙语	学分	反对

[ðə; ði] ['nesəsəri] [pɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd]

the	necessary	purchases	of	the	Allies	or	of	the	merchants	in	the	Allied
这	必要的	购买	的	这	盟国	或者	的	这	商人	在	这	盟军

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

如有必要，可在西班牙以足够的折扣出售，以获得西班牙信贷，用于盟军或盟国商人的必要采购。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['bɪznəs] [men] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

In	this	way	the	Spanish	business	men	would	have	a	security	bearing	a	satisfactory
在	这	方式	这	西班牙语	商业	男人	会	有	一个	安全	轴承	一个	令人满意的

[reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

rate	of	interest	,
速度	的	兴趣	,

这样一来，西班牙商人就能获得一份利率令人满意的证券。

['peɪəb(ə)l][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['mʌni] ,

payable	in	terms	of	their	own	money	,
应付账款	在	条款	的	他们的	自己的	钱	,

以自有资金支付，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ][gəʊld][pɑː(r)]

and	would	thus	be	assured	of	receiving	their	own	money	on	a	gold	par
和	会	因此	是	保证	的	接收	他们的	自己的	钱	在	一个	金子	帕

['beɪsɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

basis	with	a	satisfactory	rate	of	interest	.
基础	和	一个	令人满意的	速度	的	兴趣	.

因此，他们可以确保以黄金等值比例收回自己的资金，并获得令人满意的利率。

[ðɪs] [wʊd] [sə'faɪs] , [ɪf] ['prɒpəli] ['kærid] [aʊt] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)][tuː; tə][pɑː(r)][ɪn]

This	would	suffice	,	if	properly	carried	out	,	in	bringing	the	American	dollar	to	par	in
这	会	足够了	,	如果	适当地	携带	出去	,	在	带来	这	美国人	美元	到	帕	在

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

如果执行得当，这将足以使美元在西班牙的汇率达到与西班牙货币平价。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [fræŋk][tuː; tə][pɑː(r)][ɪn]

and	to	bring	the	British	pound	sterling	and	the	French	franc	to	par	in
和	到	带来	这	英国	磅	英镑	和	这	法语	法郎	到	帕	在

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

并促使英镑和法郎在西班牙实现等值。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmˌbɒdiz]

To	accomplish	it	,	however	,	requires	a	mechanism	making	it	somebody's
到	完成	它	,	然而	,	需要	一个	机制	制作	它	某人的

['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

business	to	do	this	,
商业	到	做	这	,

然而，要实现这一点，就需要一种机制，让某些人把做这件事当作自己的职责。

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][æn; ən] ['ædɪkwət] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðiːz] [sɪ'kjʊrətiz] .

to	carry	on	an	adequate	campaign	to	place	these	securities	.
到	携带	在	一个	足够的	活动	到	地方	这些	证券	.

开展充分的宣传活动，发行这些证券。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ædɪkwət] ['mekənɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

As	it	is	we	have	no	adequate	mechanism	with	which	to	handle	it	.
作为	它	是	我们	有	不	足够的	机制	和	哪个	到	处理	它	.

目前我们还没有足够的机制来处理这个问题。

[ə'merɪkən]

American
美国人

美国人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɔː(r)] ['spæniʃ] [bæŋks] [huː] [pleɪs] ['kredɪts] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['kæri] ['kredɪts] [ɪn] [speɪn] [tɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)]
or **Spanish** **banks** **who** **place** **credits** **in** **Spain** **and** **carry** **credits** **in** **Spain** **till** **the** **war**
或者 西班牙语 银行 WHO 地方 学分 在 西班牙 和 携带 学分 在 西班牙 直到 这 战争
[endz] [wɪl] [meɪk] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
ends **will** **make** **fifty** **per** **cent** **.**
结束 将要 制作 五十 每 中心 .

或者，将信贷存放在西班牙并一直持有信贷直至战争结束的西班牙银行将获得百分之五十的收益。

[ɒn] ['evri] [gəʊld] ['dɒlə(r)] [æt; ət] - [sents] [ðeɪ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
on **every** **gold** **dollar** **at** **67** **cents** **they** **buy** **in** **the** **United** **States** **,**
在 每一个 金子 美元 在 - 分 他们 买 在 这 团结的 各州 ,

在美国，他们每以 67 美分的价格购买一美元黄金，

['ɪntuː] ['spæniʃ] [pə'seɪtə] [æt; ət] - . - .
into **Spanish** **pesetas** **at** **28** **.** **50** **.**
进入 西班牙语 比塞塔 在 - . - .

兑换成西班牙比塞塔，价格为 28.50。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
They **have** **no** **public** **interest** **to** **serve** **in** **preventing** **such** **conditions** **.**
他们 有 不 民众 兴趣 到 服务 在 预防 这样的 状况 .

他们没有公共利益需要去预防这种情况。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [ɒn] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ɒn] ['ælaɪd]
They **are** **themselves** **engaged** **in** **profiteering** **on** **American** **commerce** **and** **on** **Allied**
他们 是 他们自己 已订婚的 在 牟取暴利 在 美国人 商业 和 在 盟军
['kɒmɜːs] .
commerce **.**
商业 .

他们自己也在从美国商业和盟国商业中牟取暴利。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [men] [treɪnd] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['bæŋkəz] [dɪ'lɪbərətli] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
We **have** **seen** **men** **trained** **as** **American** **bankers** **deliberately** **advocating** **that** **it**
我们 有 已见 男人 受过训练 作为 美国人 银行家 故意地 倡导 那 它
[wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['dɒlə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,
was **best** **for** **the** **United** **States** **to** **have** **its** **dollar** **at** **a** **discount** **,**
曾是 最好的 为了 这 团结的 各州 到 有 它是 美元 在 一个 折扣 ,

我们看到一些受过美国银行家训练的人，故意鼓吹美元贬值对美国更有利。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
contrary **to** **reason** **,** **contrary** **to** **common** **sense** **,** **and** **most** **injurious** **to** **the**
相反 到 原因 , 相反 到 常见的 感觉 , 和 最多 有害的 到 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

违背理性，违背常识，而且对美国极为有害，

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [frɑːns] ,
to **Great** **Britain** **and** **to** **France** **,**
到 伟大的 英国 和 到 法国 ,

致英国和法国，

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði]

interfering	with	the	successful	prosecution	of	the	war	and	actually	serving	the
干扰	和	这	成功的	起诉	的	这	战争	和	实际上	服务	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [baɪ] [ˌɪndɪ'rekʃən] .

interest	of	Germany	by	indirection	.
兴趣	的	德国	经过	间接性	.

干扰战争的顺利进行，实际上间接地为德国的利益服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

I	am	willing	to
我	是	愿意的	到

我愿意

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ə'sju:m] [ðæt] [ði:z] ['dʒentlmən] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mu:vd]

assume	that	these	gentlemen	advocating	the	dollar	at	a	discount	are	not	moved
认为	那	这些	先生们	倡导	这	美元	在	一个	折扣	是	不是	已搬

[baɪ][ˌʌn,pætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [p'ɜ:pəsɪz] ,

by	unpatriotic	purposes	,
经过	不爱国的	目的	,

假设这些主张美元贬值的先生们并非出于不爱国的目的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd][ɪz]

but	the	result	is	injurious	to	America	and	favorable	to	Germany	and	is
但	这	结果	是	有害的	到	美国	和	有利	到	德国	和	是

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,

contrary	to	the	public	interest	,
相反	到	这	民众	兴趣	,

但这一结果对美国不利，对德国有利，并且有悖于公共利益。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [baɪ]['praɪvət] ['ɪntrəsts] .

while	it	is	highly	favorable	to	profiteering	by	private	interests	.
尽管	它	是	高度	有利	到	牟取暴利	经过	私人的	兴趣	.

虽然这非常有利于私人利益集团牟利。

['dju:ti][ɒv; əv] ['gʌvənmənts]

DUTY	OF	GOVERNMENTS
责任	的	政府

政府的职责

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

The	United	States	,	Great	Britain	,
这	团结的	各州	,	伟大的	英国	,

美国、英国、

[frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ʃʊd; ʃəd][ju:z][ðə; ði][fɜ:m] [strɒŋ] [hænd][ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzd] ['gʌvənmənt] [tu:; tə]

France	and	Italy	should	use	the	firm	strong	hand	of	organized	government	to
法国	和	意大利	应该	使用	这	公司	强的	手	的	组织	政府	到

[prɪ'vent] [sʌtʃ] ['hɑ:mf(ə)l][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ju:'ʒʊəriəs] [reɪts] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz]

prevent	such	harmful	imposition	of	usurious	rates	on	the	resources	of	the	Allies
防止	这样的	有害	征收	的	高利贷	利率	在	这	资源	的	这	盟国

[naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] [wɔ:(r)] .

now	engaged	in	deadly	war	.
现在	已订婚的	在	致命	战争	.

法国和意大利应该运用有组织的政府的坚定力量，阻止对目前正进行殊死战争的盟军资源强加如此有害的高利贷。

[ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɒdətiz] ,
Exchanges **are** **commodities** **,**
交易所 是 商品 ,

交易所也是一种商品，

[ænd; ənd] ['gʌvənmənts] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [praisiz][ɒn] [kə'mɒdətiz] [ænd; ənd][feə(r)] ['ɪntrəst] [reɪts]
and **governments** **able** **to** **fix** **prices** **on** **commodities** **and** **fair** **interest** **rates**
和 政府 有能力的 到 使固定 价格 在 商品 和 公平的 兴趣 利率
[ɒn] [bɒndz] [kæn; kən] [fɪks] ['ri:znəbl]
on **bonds** **can** **fix** **reasonable**
在 债券 能 使固定 合理的

能够控制商品价格和债券合理利率的政府，也能制定合理的定价策略。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [reɪts] [ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɪls] ,
exchange **and** **interest** **rates** **on** **international** **bills** **,**
交换 和 兴趣 利率 在 国际的 账单 ,

国际票据的汇率和利率

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [pə'seɪtə] [ə'bʌv] - . - [ɔ:(r)][gəʊld][pɑ:(r)][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]
and **prevent** **the** **sale** **of** **pesetas** **above** **19** **.** **30** **or** **gold** **par** **and** **prevent** **the**
和 防止 这 销售 的 比塞塔 多于 - . - 或者 金子 帕 和 防止 这
[seɪl] [ɒv; əv]['lɪərə][æt; ət] - [sents] [ænd; ənd] [ðen] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [æt; ət] - . - [ænd; ənd]
sale **of** **lire** **at** **11** **cents** **and** **then** **buying** **the** **offerings** **at** **19** **.** **30** **and**
销售 的 里尔 在 - 分 和 然后 购买 这 供品 在 - . - 和
[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪl] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [reɪt] .
refusing **to** **allow** **the** **sale** **at** **any** **other** **rate** **.**
拒绝 到 允许 这 销售 在 任何 其他 速度 .

并禁止以高于 19.30 比塞塔或黄金面值的价格出售比塞塔，禁止以 11 分的价格出售里拉，然后以 19.30 的价格购买里拉，并拒绝以任何其他价格出售。

[ə'merɪkən] ,
American **,**
美国人 ,

美国人，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [bæŋks] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [pə'seɪtə] [ɪk'sept] [æt; ət][gəʊld][pɑ:(r)] [wʊd] [end]
English **and** **French** **banks** **refusing** **to** **buy** **pesetas** **except** **at** **gold** **par** **would** **end**
英语 和 法语 银行 拒绝 到 买 比塞塔 除了 在 金子 帕 会 结尾
[ðə; ði] [fɔ:ls] ['vælju:z][pʊt][ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli][ɒn] [pə'seɪtə] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [kən'sɜ:nd]
the **false** **values** **put** **arbitrarily** **on** **pesetas** **as** **far** **as** **exchange** **is** **concerned**
这 错误的 值 放 任意地 在 比塞塔 作为 远的 作为 交换 是 担心的
[ɒn][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv] [pə'seɪtə] .
on **the** **loan** **of** **pesetas** **.**
在 这 贷款 的 比塞塔 .

英国和法国的银行拒绝以黄金等价物以外的价格购买比塞塔，这将结束在比塞塔贷款的兑换方面，比塞塔被任意设定的虚假价值。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sel] [pə'seɪtə] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][bəuθ][ə; eɪ]['selə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪə(r)] .
In **order** **to** **sell** **pesetas** **there** **must** **be** **both** **a** **seller** **and** **a** **buyer** **.**
在 命令 到 卖 比塞塔 那里 必须 是 两个都 一个 卖方 和 一个 买方 .

要进行比塞塔交易，必须同时有卖方和买方。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑ:ns] ,
If **the** **Governments** **of** **Great** **Britain** **,** **France** **,**
如果 这 政府 的 伟大的 英国 , 法国 ,

如果英国、法国政府，

['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [ænd; ənd]
Italy **and** **the** **United** **States** **can** **control** **the** **banks** **of** **those** **countries** **and**
意大利 和 这 团结的 各州 能 控制 这 银行 的 那些 国家 和
[prɪ'vent] [ðeə(r)] ['baɪɪŋ] [pə'seɪtə] [æt; ət][æn; ən] [ɪg'zɔ:bɪtənt] [reɪt] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'seɪtə]
prevent **their** **buying** **pesetas** **at** **an** **exorbitant** **rate** **the** **market** **for** **pesetas**
防止 他们的 购买 比塞塔 在 一个 高昂 速度 这 市场 为了 比塞塔
[wʊd] [bi:; bi] ['meʒərəbli] [kən'trəʊld] .
would **be** **measurably** **controlled** **.**
会 是 可衡量地 受控 .

意大利和美国可以控制这些国家的银行，阻止它们以过高的价格购买比塞塔，这样比塞塔市场就能得到有效控制。

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [pə'seɪtə] [æt; ət][ə; eɪ] ['grəʊsli] [ju:'ʒʊəriəs]
The **selling** **of** **pesetas** **at** **a** **grossly** **usurious**
这 销售 的 比塞塔 在 一个 粗略地 高利贷

以极高利率出售比塞塔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[reɪt] [ɪz] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] .
rate **is** **against** **public** **policy** **.**
速度 是 反对 民众 政策 .

利率违反公共政策。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .
It **is** **against** **the** **interests** **of** **the** **Allies** **.**
它 是 反对 这 兴趣 的 这 盟国 .

这有悖于盟军的利益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grəʊs] [ɪn'dʒʌstɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['tæksɪŋ][ðə; ði]['ælaɪz] ['fɪfti]
It **is** **a** **gross** **injustice** **because** **it** **has** **the** **effect** **of** **taxing** **the** **Allies** **fifty**
它 是 一个 总的 不公正 因为 它 有 这 影响 的 征税 这 盟国 五十
[pə(r)] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

这极其不公，因为它相当于对盟军征收了百分之五十的税。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['kredɪt] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] , [ɪf] [ɪk'stendɪd] [æt; ət]
for **the** **use** **of** **Spanish** **credit** **which** **ought** **to** **be** **extended** **,** **if** **extended** **at**
为了 这 使用 的 西班牙语 信用 哪个 应该 到 是 扩展 , 如果 扩展 在
[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

如果西班牙信贷能够发放，那么就应该发放。

[ɒn][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['di:snt] ['beɪsɪs] .
on **a** **reasonably** **decent** **basis** **.**
在 一个 合理 体面的 基础 .

以相当体面的方式。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑ:ns] [ænd; ənd]
Therefore **,** **the** **Governments** **of** **the** **United** **States** **,** **Great** **Britain** **,** **France** **and**
所以 , 这 政府 的 这 团结的 各州 , 伟大的 英国 , 法国 和
['ɪtəli] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Italy **would** **be** **justified** **,**
意大利 会 是 合理的 ,

因此，美国、英国、法国和意大利政府的做法是正当的。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] ['meʒə(r)] ,
as **a** **war** **measure** **,**
作为 一个 战争 措施 ,

作为一项战争措施，

[ɪn] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bə'lɪdʒərənts] [frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] [pə'seɪtə] [ɪk'sept] [ɒn]
in **forbidding** **the** **banks** **of** **the** **great** **belligerents** **from** **buying** **pesetas** **except** **on**
在 禁止 这 银行 的 这 伟大的 交战方 从 购买 比塞塔 除了 在
[tɜːmz] [ɒv; əv] ['riːznəbl] ['ɪntrəst] ['ʧɑːʤɪz] ,
terms **of** **reasonable** **interest** **charges** **,**
条款 的 合理的 兴趣 收费 ,

禁止交战各方银行以不收取合理利息为条件购买比塞塔，

[kən'sɪdərɪŋ] [wɔː(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .
considering **war** **conditions** **.**
考虑 战争 状况 .

考虑到战争形势。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [bə'lɪdʒərənts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]
there **should** **be** **concerted** **action** **by** **the** **four** **belligerents** **in** **making** **representations**
那里 应该 是 协同 行动 经过 这 四 交战方 在 制作 表现形式
[tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
to **the** **Spanish** **authorities** **as** **to** **the** **injustice** **to** **the** **Allies** **of** **the**
到 这 西班牙语 当局 作为 到 这 不公正 到 这 盟国 的 这
['spæniʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Spanish **exchange** **situation** **,**
西班牙语 交换 情况 ,

四国交战国应采取协调一致的行动，向西班牙当局提出交涉，指出西班牙的交换政策对盟军不公。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli]
and **that** **the** **highly**
和 那 这 高度

而且高度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[ə'priːʃieɪtɪd] ['spæniʃ] ['kʌrənsi] , [ɔː(r)]['spæniʃ]['kredɪts] , [ɪz]['duːɪŋ] ['pɒzətɪv] [hɑːm][tuː; tə]['spæniʃ]
appreciated **Spanish** **currency** **,** **or** **Spanish** **credits** **,** **is** **doing** **positive** **harm** **to** **Spanish**
感谢 西班牙语 货币 , 或者 西班牙语 学分 , 是 正在做 积极的 伤害 到 西班牙语
['kɒmɜːs] ,
commerce **,**
商业 ,

西班牙货币（或称西班牙信贷）升值对西班牙商业造成了积极的损害。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
as **I** **have** **otherwise** **pointed** **out** **.**
作为 我 有 否则 尖 出去 .

正如我之前指出的那样。

[ɪf] [speɪn] [selz] [ðə; ði]['ælaɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ʧɑːʤɪz] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
If **Spain** **sells** **the** **Allies** **goods** **and** **charges** **fifty** **per** **cent** **.**
如果 西班牙 出售 这 盟国 商品 和 收费 五十 每 中心 .

如果西班牙向盟军出售商品并收取百分之五十的费用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['spæniʃ] [pə'seɪtə] ,
for **the** **use** **of** **Spanish** **pesetas** **,**
为了 这 使用 的 西班牙语 比塞塔 ,

以西班牙比塞塔为例，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'genst] ['ælaɪd] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]
it **has** **the** **effect** **of** **discriminating** **against** **Allied** **purchases** **as** **compared** **with**
它 有 这 影响 的 歧视性的 反对 盟军 购买 作为 比较的 和
['spæniʃ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] . ,
Spanish **purchases** **to** **the** **extent** **of** **fifty** **per** **cent** **.** **,**
西班牙语 购买 到 这 程度 的 五十 每 中心 . ,

与西班牙的采购相比，这种做法实际上对盟军的采购造成了百分之五十的歧视。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [reɪt] ,
which **is** **contrary** **to** **commercial** **justice** **,** **and** **by** **controlling** **the** **exchange** **rate** **,**
哪个 是 相反 到 商业的 正义 , 和 经过 控制 这 交换 速度 ,

这有悖于商业正义，并且通过控制汇率，

[θruː] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['lʌndən] , ['pærɪs][ænd; ənd] [rəʊm] ,
through **the** **control** **of** **the** **banks** **in** **New** **York** **,** **London** **,** **Paris** **and** **Rome** **,**
通过 这 控制 的 这 银行 在 新的 约克 , 伦敦 , 巴黎 和 罗马 ,

通过控制纽约、伦敦、巴黎和罗马的银行，

[æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
an **equitable** **condition** **might** **be** **restored** **.**
一个 公平 状况 可能 是 恢复 .

公平的局面或许能够恢复。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['kredɪts] ['prɒpəli] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd][æt; ət]['prɒpə(r)]
At **the** **same** **time** **it** **is** **obvious** **that** **credits** **properly** **secured** **and** **at** **proper**
在 这 相同的 时间 它 是 明显的 那 学分 适当地 安全 和 在 恰当的
[reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [speɪn] [θruː] ['eɪdʒənsiz] ['ʌðəwaɪz] ['pɔɪntɪd]
rates **of** **interest** **ought** **to** **be** **placed** **in** **Spain** **through** **agencies** **otherwise** **pointed**
利率 的 兴趣 应该 到 是 放置 在 西班牙 通过 机构 否则 尖
[aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['brəʊʃə(r)] .
out **in** **this** **brochure** **.**
出去 在 这 宣传册 .

同时，很明显，在西班牙，有适当担保且利率合理的贷款应该通过本手册中提到的机构进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ɪtəli]
THE **EFFECT** **ON** **ITALY**
这 影响 在 意大利

对意大利的影响

['ɪtəliz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːts]
Italy's **purchases** **in** **1914** **were** **five** **hundred** **sixty** **-** **four** **millions** **for** **imports**
意大利的 购买 在 - 是 五 百 六十 - 四 百万 为了 进口
[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɔːtɪd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['twenti] - [sɪks] [m'ɪliənz] ;
against **which** **she** **exported** **four** **hundred** **twenty** **-** **six** **millions** **;**
反对 哪个 她 导出 四 百 二十 - 六 百万 ;

1914年，意大利进口额为5.64亿，而出口额为4.26亿；

[ɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [m'ɪlɪənz] [ə'genst] [fɔː(r)]
in 1915 her imports were nine hundred and seven millions against four
在 - 她 进口 是 九 百 和 七 百万 反对 四
['hʌndrəd] ['eɪti] - [eɪt] [m'ɪlɪənz] [ɪk'spɔːts] .
hundred eighty - eight millions exports .
百 八十 - 八 百万 出口 .

1915年，她的进口额为9.07亿，而出口额为4.88亿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['fʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd]
When she got fully into the war in 1916 her imports were sixteen hundred
什么时候 她 得到 完全 进入 这 战争 在 - 她 进口 是 十六 百
[ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [m'ɪlɪənz] [ə'genst] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] [m'ɪlɪənz] [ɪk'spɔːts] .
and nineteen millions against five hundred and ninety - six millions exports .
和 十九 百万 反对 五 百 和 九十 - 六 百万 出口 .

1916年，当她全面卷入战争时，她的进口额为161900万英镑，而出口额为59600万英镑。

[ɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [m'ɪlɪənz] ;
In 1917 her imports were fourteen hundred and twenty - nine millions ;
在 - 她 进口 是 十四 百 和 二十 - 九 百万 ;
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɔːts] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [m'ɪlɪənz] .
her exports four hundred and thirty - five millions .
她 出口 四 百 和 三十 - 五 百万 .

1917年，她的进口额为14.29亿；出口额为4.35亿。

['ɪtəliz] [bɒndz] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] [sent] . [hæv; həv] [biːn] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] - [sɪks] [sents] [ɒn] [ðə; ði]
Italy's bonds at five per cent . have been selling for eighty - six cents on the
意大利的 债券 在 五 每 中心 . 有 到过 销售 为了 八十 - 六 分 在 这
['dɒlə(r)] ,
dollar ,
美元 ,

意大利国债收益率为5%，目前售价为每美元86美分。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪl] [æt; ət] ['kʌrənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] [ə'baʊt] [naɪn]
and an American dollar in New York will at current exchange buy about nine
和 一个 美国人 美元 在 新的 约克 将要 在 当前的 交换 买 关于 九
['lɪərə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] ,
lire to the dollar ,
里尔 到 这 美元 ,

按照目前的汇率，1美元在纽约大约可以兑换9里拉。

[ænd; ənd] [wʌn]
and one
和 一

和一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['dɒlə(r)] , [naʊ] (['ɔːgəst] , -) [wɪl] ['æktʃuəli] [baɪ] [ten] ['lɪərə] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [bɒndz] ['beərɪŋ] [faɪv] [pə(r)]
dollar , now (August , 1918) will actually buy ten lire of Italian bonds bearing five per
美元 , 现在 (八月 , -) 将要 实际上 买 十 里尔 的 意大利语 债券 轴承 五 每
[sent] . ,
cent . ,
中心 . ,

1918年8月，1美元实际上可以购买10里拉面值、票面利率为5%的意大利债券。

[səʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [bɒndz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ɪn'vestə(r)] [ten] [pə(r)] [sent] .
so that such bonds would return the investor ten per cent .
所以 那 这样的 债券 会 返回 这 投资者 十 每 中心 .

这样一来，这类债券就能为投资者带来百分之十的回报。

['peɪəb(ə)l][ɪn]['lɪərə] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][pɑː(r)] ,

payable	in	lire	,	which	after	the	war	must	come	back	to	par	,
应付账款	在	里尔	,	哪个	后	这	战争	必须	来	后退	到	帕	,

以里拉支付，战后里拉必须恢复到与美元等值。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði][ɪn'vestə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

and	gives	the	investor	a	hundred	per	cent	.
和	给予	这	投资者	一个	百	每	中心	.

并给予投资者百分之百的回报。

['bəʊnəs] [bɪ'saɪdz] .

bonus	besides	.
奖金	除了	.

除此之外还有额外奖励。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [breɪv] ['ɪtəli] , ['ʃedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ['lævɪʃli] [ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [fɔː(r); fə(r)]

This	means	that	brave	Italy	,	shedding	her	blood	lavishly	on	the	battlefields	for
这	方法	那	勇敢的	意大利	,	脱落	她	血	慷慨地	在	这	战场	为了

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	liberty	of	mankind	,
这	自由	的	人类	,

这意味着勇敢的意大利，为了人类的自由在战场上洒下鲜血，

[ɪz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

is	paying	a	hundred	per	cent	.
是	付费	一个	百	每	中心	.

支付百分之百。

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][wɔː(r)][praisiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪz] [rɪ'kwaɪəd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ,

on	top	of	war	prices	for	the	supplies	required	by	her	people	,
在	顶部	的	战争	价格	为了	这	补给品	必需的	经过	她	人们	,

除了战争期间物资价格高昂之外，她的人民还需要支付额外的物资费用。

[ɪk'sept] [gʊdz] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn]['kredɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] .

except	goods	sold	her	on	credit	by	her	Allies	.
除了	商品	卖	她	在	信用	经过	她	盟国	.

但她的盟友赊销给她的货物除外。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] :

There	are	several	reasons	for	this	:
那里	是	一些	原因	为了	这	:

造成这种情况的原因有很多：

[fɜːst] . — [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

First	.	—	To	the	extent	that	Great	Britain	,
第一的	.	—	到	这	程度	那	伟大的	英国	,

首先——就大不列颠而言，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'stendɪŋ] ['kredɪts][ɒn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]

the	United	States	and	her	Allies	are	not	extending	credits	on	a	normal
这	团结的	各州	和	她	盟国	是	不是	扩展	学分	在	一个	普通的

['beɪsɪs][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ɪ'tæliən]

basis	to	Italy	,	Italian
基础	到	意大利	,	意大利语

美国及其盟国并未像往常一样向意大利提供信贷，意大利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

['pɜːrtʃəsər]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[rɪ'laɪ]	[ə'pɒn]	['praɪvət]	['kredɪts]	[ɪk'stendɪd]	[baɪ]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]
purchasers	**are**	**compelled**	**to**	**rely**	**upon**	**private**	**credits**	**extended**	**by**	**citizens**	**of**
购买者	是	被迫	到	依靠	之上	私人的	学分	扩展	经过	公民	的

['ʌðə(r)]	['kʌntriz]	,
other	**countries**	**,**
其他	国家	,

购买者被迫依赖其他国家公民提供的私人信贷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

外汇交易(Foreign Exchange)
第2/2页

[huː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] ,

who	may	or	may	not	understand	the	stability	of	the	Italian	Government	,
WHO	可能	或者	可能	不是	理解	这	稳定	的	这	意大利语	政府	,

他们可能了解也可能不了解意大利政府的稳定性，

[nɔː(r)][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv] [ləʊnz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɪ'tæliən] ['pɜːrtʃəsər] .

nor	the	financial	security	of	loans	extended	to	Italian	purchasers	.
也不	这	金融的	安全	的	贷款	扩展	到	意大利语	购买者	.

意大利购房者获得的贷款的财务安全也未得到保障。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['hæzəd] ,

The	element	of	hazard	,
这	元素	的	冒险	,

危险因素

[læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][geɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli]

lack	of	knowledge	and	desire	for	gain	of	the	private	creditors	of	Italy
缺少	的	知识	和	欲望	为了	获得	的	这	私人的	债权人	的	意大利

[ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənts] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kɒst][tuː; tə][ɪ'tæljənz][ɒv; əv]['kredɪts]

are	important	elements	in	determining	the	enormous	cost	to	Italians	of	credits
是	重要的	元素	在	确定	这	巨大的	成本	到	意大利人	的	学分

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [niːdz] .

for	their	purchases	for	war	needs	.
为了	他们的	购买	为了	战争	需求	.

意大利私人债权人缺乏知识和贪婪的欲望，是导致意大利人因购买战争必需品而背负巨额债务的重要因素。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['fəːniʃ] ['kredɪts][tuː; tə]

To	the	extent	that	the	United	States	,	for	example	,	furnishes	credits	to
到	这	程度	那	这	团结的	各州	,	为了	例子	,	提供	学分	到

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

例如，如果美国向意大利提供信贷，

[ɪ'tæliən] ['pɜːrtʃəsər] ['əʊnli] [peɪ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wɔː(r)][praisiz] ,

Italian	purchasers	only	pay	the	ordinary	war	prices	,
意大利语	购买者	仅有的	支付	这	普通的	战争	价格	,

意大利买家只需支付普通的战时价格。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['praɪvət] ['kredɪt][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

but	precisely	to	the	extent	that	private	credit	is	extended	to	Italy	,
但	恰恰	到	这	程度	那	私人的	信用	是	扩展	到	意大利	,

但恰恰取决于意大利获得的私人信贷规模。

['ɪtəli] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['peɪɪŋ] [ə'prɒksɪmətli] [ten][pə(r)][sent] .

Italy	at	present	is	paying	approximately	ten	per	cent	.
意大利	在	展示	是	付费	大约	十	每	中心	.

意大利目前支付的税率约为百分之十。

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

interest	and	a	hundred	per	cent	.
兴趣	和	一个	百	每	中心	.

利息和百分之百。

['bəʊnəs][ɒn][ðə; ði]['kredɪts] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

bonus	on	the	credits	extended	to	her	.
奖金	在	这	学分	扩展	到	她	.

给予她额外奖励。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kə'rektɪd] .

This	should	be	immediately	corrected	.
这	应该	是	立即地	已更正	.

这个问题必须立即纠正。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðɪs] [ɪ'griːdʒiəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli]

This	egregious	example	will	demonstrate	the	importance	of	obtaining	for	Italy
这	极其恶劣	例子	将要	证明	这	重要性	的	获得	为了	意大利

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kredɪts][æt; ət][feə(r)] [reɪts] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

sufficient	credits	at	fair	rates	to	cover	her	purchases	during	the	war	,
充足的	学分	在	公平的	利率	到	覆盖	她	购买	期间	这	战争	,

这个极端例子将表明，意大利必须以合理的利率获得充足的信贷，以支付其在战争期间的采购费用，这一点至关重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd]

and	it	illustrates	precisely	and	fully	the	necessity	of	providing	the	United
和	它	图示	恰恰	和	完全	这	必要性	的	提供	这	团结的

[steɪts] [wɪð] [laɪk] ['kredɪt] [fə'sɪlətiz] [æt; ət][feə(r)] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [frɒm; frəm][speɪn] ,

States	with	like	credit	facilities	at	fair	rates	for	purchasing	from	Spain	,
各州	和	喜欢	信用	设施	在	公平的	利率	为了	购买	从	西班牙	,

这准确而充分地说明了向美国提供类似信贷便利，使其能够以公平的利率从西班牙采购商品的必要性。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [n'juːtrəlz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

from	the	European	neutrals	and	from	other	nations	where	there	is	a
从	这	欧洲的	中立者	和	从	其他	国家	在哪里	那里	是	一个

[dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

depreciation	of	the	currency	of	the	United	States	.
折旧	的	这	货币	的	这	团结的	各州	.

来自欧洲中立国以及其他美元贬值的国家。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['peɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['fɔːti] [pə(r)][sent] .

The	United	States	is	paying	from	fifteen	to	forty	per	cent	.
这	团结的	各州	是	付费	从	十五	到	四十	每	中心	.

美国支付的比例为15%至40%。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [greɪt]

on	her	purchases	in	nearly	all	the	nations	except	in	the	countries	of	Great
在	她	购买	在	几乎	全部	这	国家	除了	在	这	国家	的	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

除了英国以外，她在几乎所有国家都进行了购物。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ælaɪz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]

France	and	Italy	or	their	immediate	Allies	,	to	whom	the	United	States	is
法国	和	意大利	或者	他们的	即时	盟国	,	到	谁	这	团结的	各州	是

[ɪk'stendɪŋ] [lɑːdʒ] ['kredɪts] .

extending	large	credits	.
扩展	大的	学分	.

美国向法国和意大利或其直接盟友提供了大量信贷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)]
It **is** **perfectly** **obvious** **that** **there**
它 是 完美 明显的 那 那里

很明显，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] , [ˌsɪstə'mætɪk]
ought **to** **be** **immediately** **organized** **a** **scientific** **,** **a** **well** **-** **balanced** **,** **systematic**
应该 到 是 立即地 组织 一个 科学 , 一个 出色地 - 均衡 , 系统
['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [ðɪs] ['prɒbləm] ,
mechanism **for** **handling** **this** **problem** **,**
机制 为了 处理 这 问题 ,

应该立即建立一套科学、平衡、系统的机制来处理这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['diːteɪlz] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
for **studying** **its** **details** **in** **every** **country** **in** **the** **world** **.**
为了 学习 它是 细节 在 每一个 国家 在 这 世界 .

为了研究其在世界各国的具体情况。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['ɔːgənɪzəm] .
We **have** **no** **such** **organism** **.**
我们 有 不 这样的 生物 .

我们没有发现这种生物。

[ðə; ðɪ] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bɔːd] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
The **Treasury** **Department** **through** **the** **Federal** **Reserve** **Board** **undertakes** **to** **look** **after**
这 财政部 部门 通过 这 联邦 预订 木板 承担 到 看 后
[ðə; ðɪ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪm'bɑːgəʊ] .
the **gold** **and** **silver** **embargo** **.**
这 金子 和 银 禁运 .

财政部通过联邦储备委员会负责管理黄金和白银禁运。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪti] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] ['laɪsnsɪz] [tuː; tə] [ʃɪp] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
It **has** **a** **sub** **-** **committee** **passing** **on** **licenses** **to** **ship** **gold** **and** **silver** **.**
它 有 一个 子 - 委员会 通过 在 许可证 到 船 金子 和 银 .

它下设一个小组委员会，负责颁发黄金和白银运输许可证。

[ðɪs] [sʌb] - [kə'mɪti] ['pɑːsɪz] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃɪp] [gəʊld][ænd; ənd]
This **sub** **-** **committee** **passes** **on** **applications** **for** **the** **right** **to** **ship** **gold** **and**
这 子 - 委员会 通过 在 应用程序 为了 这 正确的 到 船 金子 和
['sɪlvə(r)] ,
silver **,**
银 ,

该小组委员会负责审批黄金和白银运输权的申请。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['meni] ['ʃɪpmənts] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] ['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]
and **is** **refusing** **to** **permit** **many** **shipments** **without** **providing** **any** **means** **by** **which**
和 是 拒绝 到 允许 许多 货物 没有 提供 任何 方法 经过 哪个
[ðə; ðɪ] ['fɒrən] [ɪn'detɪdnəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][gəʊld] ['ʃɪpmənts] [kæn; kən][biː; bi]
the **foreign** **indebtedness** **intended** **to** **be** **covered** **by** **gold** **shipments** **can** **be**
这 外国的 负债 故意的 到 是 涵盖 经过 金子 货物 能 是
['ʌðəwaɪz] ['kʌvəd] [baɪ][gəʊld]['kredɪts] .
otherwise **covered** **by** **gold** **credits** **.**
否则 涵盖 经过 金子 学分 .

而且，在没有提供任何手段来偿还原本打算用黄金运输来偿还的外债的情况下，拒绝允许许多货物的运输。

[ðɪs] [ɪm'pəʊzɪz] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪntrəst] [reɪts] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [men] [ri'kwaiə]

This	imposes	a	cost	of	destructive	interest	rates	upon	our	business	men	requiring
这	强加	一个	成本	的	破坏性的	兴趣	利率	之上	我们的	商业	男人	需要

[gəʊld] [ɔ:(r)] ['fɒrən] ['kredɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['set(ə)l] ['fɒrən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .

gold	or	foreign	credits	with	which	to	settle	foreign	obligations	.
金子	或者	外国的	学分	和	哪个	到	定居	外国的	义务	.

这会给需要黄金或外国信贷来偿还外国债务的商人带来破坏性的高利率成本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:dʒəntaɪn]

IN	THE	ARGENTINE
在	这	阿根廷

在阿根廷

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:dʒəntaɪn] [ə'merɪkən] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ə'merɪkən] ['seɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði]

In	the	Argentine	American	purchases	have	exceeded	American	sales	to	the
在	这	阿根廷	美国人	购买	有	超出	美国人	销售量	到	这

['ɑ:dʒəntaɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [jɪə(r)] ,

Argentine	during	the	last	year	,
阿根廷	期间	这	最后的	年	,

去年，美国在阿根廷的采购额超过了美国对阿根廷的销售额。

[ɔ:(r)] [sɪns] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [baɪ] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

or	since	we	entered	the	war	,	by	about	sixty	million	dollars	.
或者	自从	我们	进入	这	战争	,	经过	关于	六十	百万	美元	.

或者说，自我们参战以来，损失了约六千万美元。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [θru:] [wɪtʃ]

The	Reserve	Board	was	enabled	to	effect	an	arrangement	through	which
这	预订	木板	曾是	已启用	到	影响	一个	安排	通过	哪个

['ɑ:dʒəntaɪn] [gəʊld] ['kredɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɒn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tɜ:mz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔ:(r)]

Argentine	gold	credits	were	placed	in	New	York	on	satisfactory	terms	until	the	war
阿根廷	金子	学分	是	放置	在	新的	约克	在	令人满意的	条款	直到	这	战争

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] .

should	be	over	.
应该	是	超过	.

储备委员会得以达成一项安排，将阿根廷黄金信用额度以令人满意的条件存放在纽约，直到战争结束。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] ['aʊə(r)] ['fɒrən] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs]

This	is	one	of	the	means	by	which	to	adjust	our	foreign	purchases	on	a	basis
这	是	一	的	这	方法	经过	哪个	到	调整	我们的	外国的	购买	在	一个	基础

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ˌju: 'es] ['əʊnli] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [feə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

which	requires	us	only	to	pay	a	fair	rate	of	interest	for	the
哪个	需要	我们	仅有的	到	支付	一个	公平的	速度	的	兴趣	为了	这

[ɪn'detɪdnəs] [dju:] [sʌtʃ] ['kʌntri] ,

indebtedness	due	such	country	,
负债	到期的	这样的	国家	,

这是调整我们对外采购方式的途径之一，通过这种方式，我们只需为欠该国的债务支付合理的利息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] ; [ðə; ði] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:dʒəntaɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] ,

but	it	is	not	the	only	way	;	the	sale	in	the	Argentine	of	American	securities	,
但	它	是	不是	这	仅有的	方式	;	这	销售	在	这	阿根廷	的	美国人	证券	,

但这并非唯一途径；在阿根廷出售美国证券，

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɒndz] , ['peɪəb(ə)l][ɪn]['peisəuz] , [ɒv; əv][wɔ:(r)]['faɪnæns] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɒndz] , ['peɪəb(ə)l][ɪn]

of	Liberty	Bonds	,	payable	in	pesos	,	of	War	Finance	Corporation	Bonds	,	payable	in
的	自由	债券	,	应付账款	在	比索	,	的	战争	金融	公司	债券	,	应付账款	在

['peisəuz] , [ɔ:(r)] [sɪ'kjʊəd]

pesos	,	or	secured
比索	,	或者	安全

以比索支付的自由债券、以比索支付的战争金融公司债券或担保债券

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[bæŋk] [ləʊnz] [ðeə(r)] , [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] [endz] .

bank	loans	there	,	would	suffice	to	effect	the	same	ends	.
银行	贷款	那里	,	会	足够了	到	影响	这	相同的	结束	.

在那里，银行贷款足以达到同样的目的。

[sʌtʃ] ['seɪlz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['ʃɪpɪŋ] [kə'mɒdətiz] [tu:; tə]['ɑ:dʒəntaɪn][ɪn] ['set(ə)lmənt]

Such	sales	would	be	equivalent	to	shipping	commodities	to	Argentine	in	settlement
这样的	销售量	会	是	相等的	到	船运	商品	到	阿根廷	在	沉降

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] ['bæləns] .

of	our	trade	balance	.
的	我们的	贸易	平衡	.

这样的销售相当于向阿根廷运送商品以结算我们的贸易差额。

[bʌt; bət] [ɪf] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][bæŋks] , [ɪf] [frentʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][bæŋks] ,

But	if	British	merchants	and	banks	,	if	French	merchants	and	banks	,
但	如果	英国	商人	和	银行	,	如果	法语	商人	和	银行	,

但如果英国的商人和银行，如果法国的商人和银行，

[ɪf] [ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][bæŋks][wɜ:(r); wə(r)] ['fri:li] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bai]

if	American	merchants	and	banks	were	freely	furnished	the	right	to	buy
如果	美国人	商人	和	银行	是	自由	提供	这	正确的	到	买

['lɪbəti] [bɒndz] [ænd; ənd][wɔ:(r)]['faɪnæns] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɒndz] ['peɪəb(ə)l][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]['peisəuz] ,

Liberty	Bonds	and	War	Finance	Corporation	Bonds	payable	in	terms	of	pesos	,
自由	债券	和	战争	金融	公司	债券	应付账款	在	条款	的	比索	,

如果美国商人和银行可以自由购买以比索支付的自由债券和战争金融公司债券，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'dʒʌstmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [θru:] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊrətiz] [ɔ:(r)] [wɪð]

thousands	of	individual	adjustments	could	be	made	through	such	securities	or	with
数千	的	个人	调整	可以	是	制成	通过	这样的	证券	或者	和

[sʌtʃ] [sɪ'kjʊrətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

such	securities	as	a	basis	of	credit	for	the	period	of	the	war	.
这样的	证券	作为	一个	基础	的	信用	为了	这	时期	的	这	战争	.

在战争期间，可以通过此类证券或以此类证券作为信贷基础进行数千次个人调整。

['ɑ:dʒəntaɪn][hæz; həz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [treɪd] ['bæləns] .

Argentine	has	a	favorable	trade	balance	.
阿根廷	有	一个	有利	贸易	平衡	.

阿根廷拥有有利的贸易顺差。

['ɑ:dʒəntaɪn][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['kredɪts][tu:; tə][lend] .

Argentine	has	the	money	and	credits	to	lend	.
阿根廷	有	这	钱	和	学分	到	借	.

阿根廷有资金和信贷可以放贷。

['ɑ:dʒəntaɪn] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [kən'vi:niəntli] [ɪm'plɔɪ] [ði:z] [fʌndz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
Argentine **cannot** **otherwise** **conveniently** **employ** **these** **funds** **which** **are** **in** **excess** **of**
阿根廷 不能 否则 方便 采用 这些 资金 哪个 是 在 过量的 的
[hɜ:(r); hə(r)]['nɔ:m(ə)l][rɪ'kwaɪərmənts] .
her **normal** **requirements** **.**
她 普通的 要求 .

阿根廷没有其他更便捷的方式来使用这些超出其正常需求的资金。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['ɑ:dʒəntaɪn][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ləʊnz] , [dʒʌst][æz; əz][speɪn]
Argentine **is** **therefore** **in** **a** **favorable** **position** **to** **make** **such** **loans** **,** **just** **as** **Spain**
阿根廷 是 所以 在 一个 有利 位置 到 制作 这样的 贷款 , 只是 作为 西班牙
[ɪz] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
is **;** **moreover** **,**
是 ; 而且 ,

因此，阿根廷和西班牙一样，都处于发放此类贷款的有利地位；此外，

[ɪf] ['ɑ:dʒəntaɪn] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ləʊnz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [treɪd] ['ɪndʒəd] [ɪn][ə; eɪ]
if **Argentine** **does** **not** **make** **such** **loans** **she** **will** **have** **her** **trade** **injured** **in** **a**
如果 阿根廷 做 不是 制作 这样的 贷款 她 将要 有 她 贸易 受伤 在 一个
['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'bʌv] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][speɪn] .
manner **which** **was** **pointed** **out** **above** **in** **relation** **to** **Spain** **.**
方式 哪个 曾是 尖 出去 多于 在 关系 到 西班牙 .

如果阿根廷不提供此类贷款，其贸易将受到损害，正如上文针对西班牙所指出的那样。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɔ:lsəʊ][kən'trəʊlz] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)] [treɪd] [bɔ:d] [ðə; ði]['ɪʃuəns; 'ɪsjuəns][ɒv; əv]
The **United** **States** **also** **controls** **through** **the** **War** **Trade** **Board** **the** **issuance** **of**
这 团结的 各州 还 控制 通过 这 战争 贸易 木板 这 发行 的
['laɪsnsɪz] ['kʌvərɪŋ] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:ts] .
licenses **covering** **imports** **and** **exports** **.**
许可证 覆盖 进口 和 出口 .

美国还通过战争贸易委员会控制着进出口许可证的发放。

[ði:z] ['laɪsnsɪz] [kæn; kən][bi:; bi] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dɒlə(r)] [tə'wɔ:dz] [pɑ:(r)][baɪ] [ə'pəʊzɪŋ]
These **licenses** **can** **be** **serviceable** **in** **bringing** **the** **dollar** **towards** **par** **by** **opposing**
这些 许可证 能 是 可用 在 带来 这 美元 向 帕 经过 反对
[nəʊ] [əb'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv] [gʊdz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)]['æktʃuəl][wɔ:(r)]
no **obstruction** **to** **the** **export** **of** **goods** **not** **required** **for** **actual** **war**
不 梗阻 到 这 出口 的 商品 不是 必需的 为了 实际的 战争
[p'ɜ:pəsɪz] [tu:; tə] ['kʌntriz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [əʊz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] .
purposes **to** **countries** **to** **which** **America** **owes** **a** **balance** **of** **trade** **.**
目的 到 国家 到 哪个 美国 欠款 一个 平衡 的 贸易 .

这些许可证有助于使美元接近平价，因为它们不会阻碍向美国负有贸易顺差的国家出口非实际战争目的所需的货物。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [bɔ:d] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)] [pə'mɪts] ,
The **Shipping** **Board** **,** **as** **far** **as** **the** **war** **permits** **,**
这 船运 木板 , 作为 远的 作为 这 战争 许可证 ,

航运委员会，在战争允许的范围内，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['fɜ:nɪʃɪŋ] ['bɒtəms] [tu:; tə] [teɪk] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [tu:; tə] [ðəʊz]
should **encourage** **furnishing** **bottoms** **to** **take** **supplies** **of** **commodities** **to** **those**
应该 鼓励 家具 底部 到 拿 补给品 的 商品 到 那些
['kʌntriz]
countries
国家

应鼓励提供船只向这些国家运送商品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[weə(r)] [əˈmerɪkə] [əʊz] [ə; eɪ] [treɪd] [ˈbæləns] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈlɪkwɪdeɪt] [sʌtʃ] [ˈbæləns ɪz] [æz; əz]
where America owes a trade balance in order to liquidate such balances as
在哪里 美国 欠款 一个 贸易 平衡 在 命令 到 清算 这样的 余额 作为
[ˈprɒmptli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
promptly as possible .
及时 作为 可能的 .

美国负有贸易逆差，应尽快清偿这些逆差。

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːv] [bɔːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [dɪˈpɑːtmənt] ,
The Federal Reserve Board , or the Treasury Department ,
这 联邦 预订 木板 , 或者 这 财政部 部门 ,

联邦储备委员会，或财政部，

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈkɒŋgres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
acting under the authority given by Congress to the President ,
表演 在下面 这 权威 给定 经过 国会 到 这 总统 ,

总统根据国会授予的权力行事

[tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv]['kredɪts][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
to control the transfer of credits to and from the United States ,
到 控制 这 转移 的 学分 到 和 从 这 团结的 各州 ,

控制美国与其他国家之间的信贷转移，

[hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fred] [aɪ] . [kent] ,
has a Department under the management of Mr . Fred I . Kent ,
有 一个 部门 在下面 这 管理 的 先生 . 弗雷德 我 . 肯特 ,

下设一个部门，由弗雷德·I·肯特先生负责管理。

[wɪð] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪˈpɑːtmənt] ,
with offices in New York and in the Treasury Department ,
和 办公室 在 新的 约克 和 在 这 财政部 部门 ,

在纽约和财政部设有办事处，

[wɪtʃ] ['trænsfɜːr] [ɒv; əv]['kredɪts][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
which visés transfers of credits to and from the United States .
哪个 visés 转账 的 学分 到 和 从 这 团结的 各州 .

这使得美国与其他国家之间的信贷转移成为可能。

[ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈsɪlɪteɪt] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]
This Department should facilitate in every way possible the placing of American
这 部门 应该 促进 在 每一个 方式 可能的 这 放置 的 美国人
[sɪˈkjʊrətiz] ,
securities ,
证券 ,

本部门应尽一切可能为美国证券的发行提供便利。

[ɪˈspeʃəli] [wɔː(r)]['faɪnæns] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [bɒndz] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [bɒndz] ,
especially War Finance Corporation Bonds and Liberty Bonds ,
尤其 战争 金融 公司 债券 和 自由 债券 ,

尤其是战争金融公司债券和自由债券，

['peɪəb(ə)l][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊld]
payable in terms of the currencies of the country to which they may be sold
应付账款 在 条款 的 这 货币 的 这 国家 到 哪个 他们 可能 是 卖
,
,
,

以售出国的货币支付，

[ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [æz; əz][sɪˈkjʊərəti] ,

or	in	which	they	may	be	placed	as	security	,
或者	在	哪个	他们	可能	是	放置	作为	安全	,

或者可以将其作为担保物存放于此，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [pleɪs] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət]

and	should	exercise	every	effort	to	place	public	and	private
和	应该	锻炼	每一个	努力	到	地方	民众	和	私人的

并应尽一切努力安排公共和私人事务

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['kredɪts][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntriz] [weə(r)] [ə'merɪkə] [ɔː(r)][ðə; ði]['ælaɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [det] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]

credits	in	such	countries	where	America	or	the	Allies	are	in	debt	to	overcome
学分	在	这样的	国家	在哪里	美国	或者	这	盟国	是	在	债务	到	克服

[ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['kʌrənsi] ,

the	depreciation	of	the	American	dollar	and	of	the	Allied	currency	,
这	折旧	的	这	美国人	美元	和	的	这	盟军	货币	,

为了弥补美元和盟国货币贬值造成的损失，美国或盟国向负债累累的国家提供信贷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][pɑː(r)][ðə; ði] ['kʌrənsiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɪn]

and	to	bring	down	to	par	the	currencies	of	such	foreign	countries	in
和	到	带来	向下	到	帕	这	货币	的	这样的	外国的	国家	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] ;

relation	to	the	United	States	and	in	relation	to	the	Allies	;
关系	到	这	团结的	各州	和	在	关系	到	这	盟国	;

并使这些外国货币与美国及盟国的货币汇率降至平价；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

otherwise	the	United	States	and	the	Allies	will	continue	to	suffer	the	enormous
否则	这	团结的	各州	和	这	盟国	将要	继续	到	遭受	这	巨大的

[kɒst][ɒv; əv] [ðiːz] [juːˈʒʊəriəs]['kredɪts] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][səʊ] [ɪ'griːdʒiəs] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

cost	of	these	usurious	credits	which	appear	in	so	egregious	a	form	in	regard	to
成本	的	这些	高利贷	学分	哪个	出现	在	所以	极其恶劣	一个	形式	在	看待	到

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

否则，美国及其盟国将继续承受这些高利贷带来的巨大损失，而这些高利贷在意大利问题上表现得尤为恶劣。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [dɪ'griː] [ə'plaɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

but	which	in	degree	applies	with	equal	force	to	the	United	States	,
但	哪个	在	程度	适用	和	平等的	力量	到	这	团结的	各州	,

但这一点同样适用于美国。

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [frɑːns] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)]

to	Great	Britain	and	to	France	in	their	purchases	from	various	other
到	伟大的	英国	和	到	法国	在	他们的	购买	从	各种各样的	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

向英国和法国购买商品，以及从其他国家购买商品。

[ɪn] - [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][faɪv] ['bɪljən] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)]

In	1917	the	United	Kingdom	imported	five	billion	,	one	hundred	and	eighty	-	four
在	-	这	团结的	王国	进口	五	十亿	,	一	百	和	八十	-	四

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

1917年，英国进口了51.84亿件商品。

[ænd; ənd] [ɪk'spɔ:tɪd] [tu:] ['bɪljən] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔ:(r)] ['mɪljən] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'ses]
and **exported** **two** **billion** **,** **eight** **hundred** **and** **ninety** **-** **four** **million** **;** **her** **excess**
和 导出 二 十亿 , 八 百 和 九十 - 四 百万 ; 她 过量的
[ɪm'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] ['əʊvə(r)] [tu:]
imports **were** **therefore** **over** **two**
进口 是 所以 超过 二

出口额达28.94亿；因此，其进口过剩超过20亿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

['bɪljən] , [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .
billion **,** **two** **hundred** **million** **.**
十亿 , 二 百 百万 .

十亿，两亿。

[frɑ:ns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:ts] ['əʊvə(r)] [ɪk'spɔ:ts] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tu:] ['bɪljən] .
France **had** **an** **excess** **of** **imports** **over** **exports** **of** **over** **two** **billion** **.**
法国 有 一个 过量的 的 进口 超过 出口 的 超过 二 十亿 .

法国进口额比出口额多出20多亿美元。

['ɪtəli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:ts] ['əʊvə(r)] [ɪk'spɔ:ts] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] ,
Italy **had** **an** **excess** **of** **imports** **over** **exports** **of** **over** **a** **billion** **,**
意大利 有 一个 过量的 的 进口 超过 出口 的 超过 一个 十亿 ,

意大利进口额比出口额多出十亿多美元。

[bʌt; bət][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪm'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
but **the** **total** **imports** **of** **the** **United** **States** **,** **the** **United** **Kingdom** **,**
但 这 全部的 进口 的 这 团结的 各州 , 这 团结的 王国 ,

但美国、英国的总进口额，

[frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ə'maunt] [tu:; tə]['əʊvə(r)] [twelv] ['bɪljən] [d'ɒləz] ,
France **and** **Italy** **amounted** **to** **over** **twelve** **billion** **dollars** **,**
法国 和 意大利 金额 到 超过 十二 十亿 美元 ,

法国和意大利的总额超过120亿美元，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['nju:trəl] [ɔ:(r)][nɒn] - [bə'lɪdʒərənt] ['kʌntriz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]
a **large** **part** **of** **it** **from** **neutral** **or** **non** **-** **belligerent** **countries** **who** **had** **a**
一个 大的 部分 的 它 从 中性的 或者 非 - 好战的 国家 WHO 有 一个
['feɪvərəb(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] ,
favorable **balance** **of** **trade** **,**
有利 平衡 的 贸易 ,

其中很大一部分来自中立国或非交战国，这些国家拥有有利的贸易顺差。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [reɪt] [ræn][frɒm; frəm][ten][tu:; tə] ['fɪfti] [pə(r)][sent] .
and **upon** **which** **the** **exchange** **rate** **ran** **from** **ten** **to** **fifty** **per** **cent** **.**
和 之上 哪个 这 交换 速度 跑 从 十 到 五十 每 中心 .

汇率在此基础上波动，介于百分之十到百分之五十之间。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ði:z] [dʒaɪ'gæntɪk][wɔ:(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The **loss** **of** **these** **gigantic** **war** **purchases** **which** **took** **place** **outside** **of** **the** **United**
这 损失 的 这些 巨大 战争 购买 哪个 采取 地方 外部 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

这些在美国境外进行的大规模战争采购造成的损失，

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] , ['prɒbəbli] [ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Great **Britain** **and** **France** **,** **probably** **exceeded** **a** **billion** **dollars** **because** **of** **the**
伟大的 英国 和 法国 , 大概 超出 一个 十亿 美元 因为 的 这
['ædvɜːs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [reɪt] .
adverse **exchange** **rate** **.**
不利 交换 速度 .

由于不利的汇率，英国和法国的金额可能超过了十亿美元。

[sʌtʃ] [lɒs] [kæn; kən][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑːns] [ænd; ənd]
Such **loss** **can** **be** **corrected** **by** **the** **United** **States** **,** **Great** **Britain** **,** **France** **and**
这样的 损失 能 是 已更正 经过 这 团结的 各州 , 伟大的 英国 , 法国 和
['ɪtəli] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Italy **by** **intelligent** **,**
意大利 经过 聪明的 ,

美国、英国、法国和意大利可以通过智慧手段纠正这种损失。

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]
comprehensive **,** **co** **-** **ordinated** **employment** **of**
综合的 , 合作 - 协调 就业 的

全面、协调地雇用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['kredɪts][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ['paʊə(r)] .
credits **and** **government** **power** **.**
学分 和 政府 力量 .

信用和政府权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪkli]
It **is** **a** **question** **of** **an** **orderly** **arrangement** **by** **which** **to** **systematically**
它 是 一个 问题 的 一个 秩序 安排 经过 哪个 到 系统地
[ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [end] .
accomplish **this** **end** **.**
完成 这 结尾 .

关键在于如何有条不紊地安排，从而系统地实现这一目标。

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][æz; əz][ɪts]['əʊnli]['eɪdʒənsi][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bɔːd] [ænd; ənd]
The **United** **States** **has** **as** **its** **only** **agency** **the** **Federal** **Reserve** **Board** **and**
这 团结的 各州 有 作为 它是 仅有的 机构 这 联邦 预订 木板 和
[ðə; ðɪ] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] .
the **Treasury** **Department** **.**
这 财政部 部门 .

美国仅有的两个联邦机构是联邦储备委员会和财政部。

[ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['meni] [k'eəz] ,
The **Secretary** **of** **the** **Treasury** **,** **occupied** **by** **many** **cares** **,**
这 秘书 的 这 财政部 , 占领 经过 许多 关心 ,

财政部长，因诸多事务缠身，

['biːɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlrəudz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
being **Director** **General** **of** **the** **Railroads** **of** **the** **United** **States** **,**
存在 导演 一般的 的 这 铁路 的 这 团结的 各州 ,

担任美国铁路局局长期间，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [dis'bəːs] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['revənjuːz] ,
charged **with** **the** **duty** **of** **collecting** **and** **disbursing** **the** **gigantic** **revenues** **,**
带电 和 这 责任 的 收集 和 支付 这 巨大 收入 ,
['freɪmɪŋ] ['revənjuː] [plænz] ,
framing **revenue** **plans** **,**
框架 收入 计划 ,

负责征收和分配巨额税收，制定税收计划，

['æktɪŋ] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ləʊn] [bɔːd] ,
acting **as** **Chairman** **of** **the** **Federal** **Reserve** **Board** **,** **of** **the** **Farm** **Loan** **Board** **,**
表演 作为 主席 的 这 联邦 预订 木板 , 的 这 农场 贷款 木板 ,

担任美联储主席、农业贷款委员会主席

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [rɪsk] [ɪn'ʃʊərəns] ['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs]
of **the** **War** **Risk** **Insurance** **Bureau** **,** **and** **in** **charge** **of** **the** **Public** **Health** **Service**
的 这 战争 风险 保险 局 , 和 在 收费 的 这 民众 健康 服务
,
,
,

战争风险保险局局长，兼任公共卫生服务主管

[bɪ'saɪdz] ['sʊpərvaɪz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [nɒt][tuː; tə]
besides **supervising** **all** **of** **the** **public** **buildings** **of** **the** **United** **States** **,** **not** **to**
除了 监督 全部 的 这 民众 建筑物 的 这 团结的 各州 , 不是 到
['menʃ(ə)n] [mɪ'seləni] ,
mention **miscellany** **,**
提到 杂项 ,

除了监管美国所有公共建筑之外，更不用说其他杂事了。

['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
cannot **give** **it** **much** **personal** **attention** **.**
不能 给 它 很多 个人的 注意力 .

无法给予它太多个人关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [bɔːd] [nɒt]['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði][ˌsuːpə'vaɪzəri; ˌsjuːpə'vaɪzəri]
The **Governor** **of** **the** **Reserve** **Board** **not** **only** **has** **the** **supervisory**
这 州长 的 这 预订 木板 不是 仅有的 有 这 主管
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bæŋks] [wɪð] ['θɜːti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
control **of** **the** **Federal** **Reserve** **Banks** **with** **thirty** **-** **eight** **hundred** **millions** **of**
控制 的 这 联邦 预订 银行 和 三十 - 八 百 百万 的
[rɪ'sɔːsɪz] ,
resources **,**
资源 ,

储备委员会主席不仅对拥有三千八亿美元资源的联邦储备银行拥有监管控制权，

['sʊpərvaɪz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['membə(r)][bæŋks] , [ɪk'siːdɪŋ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ,
supervising **also** **the** **member** **banks** **,** **exceeding** **eight** **thousand** **,**
监督 还 这 成员 银行 , 超过 八 千 ,

同时监管超过八千家成员银行，

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] ['æktɪv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['faɪnæns] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
but **is** **in** **active** **charge** **of** **the** **War** **Finance** **Corporation** **.**
但 是 在 积极的 收费 的 这 战争 金融 公司 .

但他实际掌管着战争金融公司。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðiːz] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	question	of	adjusting	these	exchanges	cannot	receive	the	personal	attention	of
这	问题	的	调整	这些	交易所	不能	收到	这	个人的	注意力	的

['aɪðə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [bɔːd] .

either	the	Secretary	of	the	Treasury	or	the	Governor	of	the	Reserve	Board	.
任何一个	这	秘书	的	这	财政部	或者	这	州长	的	这	预订	木板	.

调整这些汇率的问题无法得到财政部长或储备委员会主席的亲自关注。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]

The	members	of	the	Reserve	Board	are	charged	with	duties	of	the	gravest
这	成员	的	这	预订	木板	是	带电	和	职责	的	这	最严重的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

后备委员会成员肩负着极其重大的责任。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

enough	to	occupy	their	entire	attention	.
足够的	到	占据	他们的	全部的	注意力	.

足以占据他们全部的注意力。

['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)][tiː] . ['kɹɒz.bi] , [ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l][ˌpætri'ɒtɪk] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Oscar	T	.	Crosby	,	the	very	able	patriotic	Assistant	Secretary	of	the
先生	.	奥斯卡	T	.	克罗斯比	,	这	非常	有能力的	爱国	助手	秘书	的	这

['treʒəri] ,

Treasury	,
财政部	,

奥斯卡·T·克罗斯比先生，这位才华横溢、爱国的财政部助理部长

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ; [hiː; hi][ɪz]

is	trying	to	adjust	the	exchange	in	Spain	and	Italy	;	he	is
是	尝试	到	调整	这	交换	在	西班牙	和	意大利	;	他	是

他正试图调整西班牙和意大利的汇率；他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[naʊ] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

now	in	Europe	engaged	in	this	very	important	business	.
现在	在	欧洲	已订婚的	在	这	非常	重要的	商业	.

现在在欧洲从事这项非常重要的业务。

['mɪstə(r)] . ['ælbət] [straʊs] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

Mr	.	Albert	Strauss	is	acting	as	adviser	of	the	Treasury	in	connection	with
先生	.	阿尔伯特	施特劳斯	是	表演	作为	顾问	的	这	财政部	在	联系	和

[ðə; ði] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prɒbləm] .

the	foreign	exchange	problem	.
这	外国的	交换	问题	.

阿尔伯特·施特劳斯先生担任财政部顾问，负责处理外汇问题。

['brɪtɪʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['pɒləsi]

BRITISH	FINANCIAL	POLICY
英国的	金融的	政策

英国金融政策

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

Great	Britain	,	when	the	United	States	entered	the	war	,
伟大的	英国	,	什么时候	这	团结的	各州	进入	这	战争	,

当美国参战时，英国

[pegd] [ðə; ði] [paʊnd] ['stɜ:lɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [æt; ət] $4 . - - - / - ,
pegged **the** **pound** **sterling** **in** **New** **York** **at** **$4** **.** **76** **-** **7** **/** **16** **,**
钉住 这 磅 英镑 在 新的 约克 在 $4 . - - - / - ,

纽约证券交易所将英镑兑美元汇率定为 4.76 美元。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [θru:] ['mɔ:gən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]
which **means** **that** **Great** **Britain** **through** **Morgan** **and** **Company** **,** **the** **agent** **of** **the**
哪个 方法 那 伟大的 英国 通过 摩根 和 公司 , 这 代理人 的 这
[bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Bank **of** **England** **,**
银行 的 英格兰 ,

这意味着英国通过英格兰银行的代理人摩根公司，

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][drɑ:fts][ɒn] ['ɪŋglənd] ['peɪəb(ə)l][ɪn] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] [æt; ət] $4 . - - - / -
engaged **to** **buy** **all** **drafts** **on** **England** **payable** **in** **pounds** **sterling** **at** **$4** **.** **76** **-** **7** **/** **16**
已订婚的 到 买 全部 草稿 在 英格兰 应付账款 在 磅 英镑 在 $4 . - - - / -
[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [paʊnd] ['stɜ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪls] .
for **each** **pound** **sterling** **on** **the** **face** **of** **such** **bills** **.**
为了 每个 磅 英镑 在 这 脸 的 这样的 账单 .

承诺按每英镑面值 4.76-$^{7}/_{16}$ 美元的价格购买所有以英国为母国、以英镑支付的汇票。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]
This **was** **accomplished** **by** **the** **United** **States** **Treasury** **furnishing** **the** **money** **to**
这 曾是 完成 经过 这 团结的 各州 财政部 家具 这 钱 到
[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [bɒndz] ,
Great **Britain** **against** **British** **bonds** **,**
伟大的 英国 反对 英国 债券 ,

这是通过美国财政部向英国提供资金，以换取英国债券而实现的。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
which **enabled** **Great** **Britain** **and**
哪个 已启用 伟大的 英国 和

这使得英国和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

['brɪtɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə] [baɪ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]
British **merchants** **to** **buy** **in** **the** **United** **States** **the** **goods** **she** **required** **without** **paying**
英国 商人 到 买 在 这 团结的 各州 这 商品 她 必需的 没有 付费
[ju:'ʒʊəriəs] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kredɪts] .
usurious **rates** **of** **interest** **for** **such** **credits** **.**
高利贷 利率 的 兴趣 为了 这样的 学分 .

英国商人可以从美国购买她所需的商品，而无需为此类信贷支付高利贷利率。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [paʊnd] ['stɜ:lɪŋ]
Except **for** **the** **backing** **of** **the** **United** **States** **Government** **the** **pound** **sterling**
除了 为了 这 后盾 的 这 团结的 各州 政府 这 磅 英镑
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst] ['sɪəriəsli] [dɪ'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
would **have** **been** **most** **seriously** **depreciated** **in** **the** **United** **States** **and** **in** **the**
会 有 到过 最多 严重地 折旧 在 这 团结的 各州 和 在 这
[ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] .
entire **world** **.**
全部的 世界 .

如果没有美国政府的支持，英镑在美国乃至全世界的贬值幅度都会非常严重。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔ:l][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kʌntriz] ,
Great **Britain** **,** **the** **wisest** **of** **all** **financial** **countries** **,**
伟大的 英国 , 这 最明智的 的 全部 金融的 国家 ,

英国，所有金融国家中最明智的国家，

['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [pə(r)] [sent] .

thoroughly	**understood**	**this**	**problem**	**and**	**put**	**the**	**pound**	**sterling**	**within**	**two**	**per**	**cent**	**.**
彻底	理解	这	问题	和	放	这	磅	英镑	之内	二	每	中心	.

彻底理解了这个问题，并将英镑汇率的波动幅度控制在了百分之二以内。

[ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pɑː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

of	**commercial**	**par**	**—**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**protecting**	**Great**	**Britain**	**against**	**the**
的	商业的	帕	—	为了	这	目的	的	保护	伟大的	英国	反对	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [lɒs] [djuː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ædvɜːs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

gigantic	**loss**	**due**	**to**	**an**	**adverse**	**international**	**exchange**	**.**
巨大	损失	到期的	到	一个	不利	国际的	交换	.

以商业价值为目的——为了保护英国免受不利的国际汇率造成的巨额损失。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] [pə'sjuː] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪv] [wɪð]

The	**United**	**States**	**must**	**pursue**	**the**	**same**	**policy**	**and**	**make**	**it**	**effective**	**with**
这	团结的	各州	必须	追求	这	相同的	政策	和	制作	它	有效的	和

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

other	**countries**	**.**
其他	国家	.

美国必须奉行同样的政策，并使其对其他国家也有效。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['ædɪkwət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

She	**has**	**no**	**adequate**	**organization**	**by**	**which**	**it**	**may**	**be**	**accomplished**	**.**
她	有	不	足够的	组织	经过	哪个	它	可能	是	完成	.

她没有足够的组织手段来实现这一目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] — [waɪ] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] [njuː] [jɔːk] ,

It	**might**	**be**	**said**	**—**	**why**	**do**	**not**	**the**	**great**	**New**	**York**	**,**
它	可能	是	说	—	为什么	做	不是	这	伟大的	新的	约克	,

有人可能会问——为什么伟大的纽约不.....

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['bɒstən] [bæŋks] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [ðɪs] [lɒs]

Chicago	**and**	**Boston**	**banks**	**take**	**steps**	**to**	**protect**	**the**	**United**	**States**	**against**	**this**	**loss**
芝加哥	和	波士顿	银行	拿	步骤	到	保护	这	团结的	各州	反对	这	损失

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ['dɒlə(r)] ?

thro	**the**	**depreciated**	**dollar**	**?**
喉咙	这	折旧	美元	?

芝加哥和波士顿的银行是否采取措施保护美国免受美元贬值带来的损失?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

The	**answer**	**is**	**—**	**It**	**is**	**none**	**of**	**their**	**business**	**.**
这	回答	是	—	它	是	没有任何	的	他们的	商业	.

答案是——这不关他们的事。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] — [ðeɪ] ['hænd(ə)l] [ðiːz] [bɪls] [æz; əz] [kə'mɒdətiz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['kaʊntə(r)] ;

The	**answer**	**is**	**—**	**They**	**handle**	**these**	**bills**	**as**	**commodities**	**coming**	**over**	**their**	**counter**	**;**
这	回答	是	—	他们	处理	这些	账单	作为	商品	未来	超过	他们的	柜台	;

答案是——他们把这些账单当作商品一样处理;

[ðeɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

they	**buy**	**them**	**and**	**sell**	**them**	**at**	**the**	**market**	**,**
他们	买	他们	和	卖	他们	在	这	市场	,

他们买入后拿到市场上去卖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɪz] [fɪkst] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ə'preɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] ['pjʊəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and 和 **the** 这 **market** 市场 **is** 是 **fixed** 固定的 **by** 经过 **persons** 人 **who** WHO **appraise** 评价 **the** 这 **matter** 事情 **purely** 纯粹 **from** 从 **a** 一个
['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['prɒfɪt] ,
standpoint 立场 **of** 的 **profit** 利润 **,** ,

市场是由那些纯粹从利润角度评估事物的人所决定的。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnz] [beɪst] [ɒn][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɪm'plaɪd] [rɪsk] .
and 和 **commissions** 佣金 **based** 基于 **on** 在 **an** 一个 **estimate** 估计 **of** 的 **implied** 暗示 **risk** 风险 **.** .

佣金是根据对隐含风险的估计计算的。

[bæŋks] [baɪ] ['spæniʃ] [pə'seɪtə] [ænd; ənd] [sel] ['spæniʃ] [pə'seɪtə] [tu:; tə]['ʌðə(r)][bæŋks][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Banks 银行 **buy** 买 **Spanish** 西班牙语 **pesetas** 比塞塔 **and** 和 **sell** 卖 **Spanish** 西班牙语 **pesetas** 比塞塔 **to** 到 **other** 其他 **banks** 银行 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这
[wɜ:ld] ;
world 世界 **;** ;

银行购买西班牙比塞塔，并将西班牙比塞塔出售给世界各地的其他银行；

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['stændpɔɪnt] ,
they 他们 **do** 做 **not** 不是 **look** 看 **at** 在 **the** 这 **matter** 事情 **from** 从 **a** 一个 **public** 民众 **standpoint** 立场 **,** ,

他们没有从公众的角度看待这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and 和 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **imputed** 估算 **to** 到 **them** 他们 **as** 作为 **a** 一个 **fault** 过错 **because** 因为 **they** 他们
[du:; də][nɒt] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
do 做 **not** 不是 **regard** 看待 **this** 这 **question** 问题 **from** 从 **a** 一个 **public** 民众 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **.** .

不应将此归咎于他们，因为他们没有从公共角度看待这个问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][ə'rəʊz][dʒaɪ'gæntɪk]['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [sɪ'kjʊrətiz] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [ɒn]
Since 自从 **the** 这 **war** 战争 **arose** 出现 **gigantic** 巨大 **volumes** 卷 **of** 的 **foreign** 外国的 **securities** 证券 **have** 有 **been** 到过 **placed** 放置 **on** 在
[seɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [sɜ:v] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [æn; ən] ['ædvɜ:s]
sale 销售 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **which** 哪个 **serve** 服务 **to** 到 **protect** 保护 **them** 他们 **against** 反对 **an** 一个 **adverse** 不利
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
exchange 交换 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **.** .

自战争爆发以来，大量外国证券被投放美国市场，以保护它们免受美国不利汇率的影响。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [æn; ən]
By 经过 **these** 这些 **means** 方法 **other** 其他 **nations** 国家 **have** 有 **undertaken** 已 **to** 到 **protect** 保护 **themselves** 他们自己 **against** 反对 **an** 一个
['ædvɜ:s] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv]
adverse 不利 **balance** 平衡 **of** 的 **trade** 贸易 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **great** 伟大的 **shipments** 货物 **of** 的
[gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
goods 商品 **from** 从 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **.** .

通过这些方式，其他国家采取措施保护自己免受美国大量商品出口造成的贸易逆差的影响。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pɒləsi][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][prəˈtekt][ɪtˈself][ɪn] [tɜːn] .

A	similar	policy	is	necessary	for	the	United	States	to	protect	itself	in	turn	.
一个	相似的	政策	是	必要的	为了	这	团结的	各州	到	保护	本身	在	转动	.

为了保护自身，美国也需要采取类似的政策。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ləun] [ɪts]['ælaɪz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

It	will	thus	be	seen	that	the	United	States	has	loaned	its	Allies	five	thousand	,
它	将要	因此	是	已见	那	这	团结的	各州	有	借出的	它是	盟国	五	千	,

由此可见，美国已向其盟国借贷了五千美元。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [m'ɪliənz] ,

five	hundred	and	nineteen	millions	,
五	百	和	十九	百万	,

五亿一千九百万

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [dʒaɪ'gæntɪk]

and	that	there	have	been	floated	in	the	United	States	in	addition	gigantic
和	那	那里	有	到过	漂浮	在	这	团结的	各州	在	添加	巨大

['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

volumes	of	securities	of	other	nations	,
卷	的	证券	的	其他	国家	,

此外，还有大量其他国家的证券在美国发行。

[əˈmaunt] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [sʌm] .

amounting	probably	to	a	still	larger	sum	.
金额	大概	到	一个	仍然	更大的	和	.

总额可能更大。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]

In	addition
在	添加

此外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['bɪljən]

to	this	we	have	bought	from	Europe	and	paid	for	several	billion
到	这	我们	有	买	从	欧洲	和	有薪酬的	为了	一些	十亿

[dˈɒləz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] [held] [ɪn] ['jʊərəp] .

dollars	of	American	securities	held	in	Europe	.
美元	的	美国人	证券	握住	在	欧洲	.

为此，我们从欧洲购买并支付了数十亿美元的欧洲持有的美国证券。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][met][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

We	have	also	met	the	cost	of	conducting	the	expense	of	the	United	States
我们	有	还	遇见	这	成本	的	进行	这	费用	的	这	团结的	各州

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɒn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .

in	preparing	for	war	on	Germany	and	Austria	.
在	准备	为了	战争	在	德国	和	奥地利	.

我们也承担了美国为准备对德国和奥地利开战而产生的费用。

[ðə; ði] [prəˈdʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

THE	PRODUCTIVE	POWER	OF
这	生产力	力量	的

生产力

[əˈmerɪkə]

AMERICA
美国

美国

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['eksələnt] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	has	been	estimated	by	excellent	authority	that	the	productive	power	of	the
它	有	到过	估计的	经过	出色的	权威	那	这	生产力	力量	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

据权威人士估计，美国的生产力

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

including	the	products	of	agriculture	,	of	the	mines	,	of	the	forests
包括	这	产品	的	农业	,	的	这	矿井	,	的	这	森林

[ænd; ənd] ['fæktriz] [ɒn][wʌn]['tɜːnəʊvə(r)] ,

and	factories	on	one	turnover	,
和	工厂	在	一	周转	,

包括农产品、矿产品、林产品和工厂产品在内的所有产品，合并为一个营业额。

[ɪkˈsiːdɪd] ['sɪksti] ['bɪljənz] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst][jɪə(r)] (-) .

exceeded	sixty	billions	for	last	year	(	1917	)	.
超出	六十	数十亿	为了	最后的	年	(	-	)	.

去年（1917年）超过600亿。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [ʃəʊn]

The	actual	resources	of	the	banking	power	of	the	United	States	,	as	shown
这	实际的	资源	的	这	银行业	力量	的	这	团结的	各州	,	作为	所示

[baɪ][ðə; ði]['tæbjuleɪtɪd] [rɪ'tɜːnz] ,

by	the	tabulated	returns	,
经过	这	表格	返回	,

根据表格数据，美国银行业的实际资源如下：

[ɪz]['əʊvə(r)]

is	over
是	超过

结束了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['θɜːti] - [naɪn] ['bɪljənz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

thirty	-	nine	billions	,	so	that	the	United	States	is	financially	the	most	powerful
三十	-	九	数十亿	,	所以	那	这	团结的	各州	是	财务方面	这	最多	强大的

['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

nation	in	the	world	;
国家	在	这	世界	;

三百九十亿美元，使美国成为世界上经济实力最强的国家；

[ɪts]['kredɪt][ɪz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

its	credit	is	superior	to	that	of	any	other	nation	in	the	world	;
它是	信用	是	优越的	到	那	的	任何	其他	国家	在	这	世界	;

它的信用优于世界上任何其他国家；

[ɪts]['æktʃuəl][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪˈzɜːv] [bæŋk] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] ,

its	actual	gold	in	the	Federal	Reserve	Bank	amounts	to	eighteen	hundred	millions	,
它是	实际的	金子	在	这	联邦	预订	银行	金额	到	十八	百	百万	,

该公司在联邦储备银行的实际黄金储备价值18亿美元。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪn'klu:dɪd] , [tu:; tə] ['twenti] - [eɪt]

and	in	the	Treasury	it	amounts	,	with	the	silver	included	,	to	twenty	-	eight
和	在	这	财政部	它	金额	,	和	这	银	包括	,	到	二十	-	八

['hʌndrəd] [m'ɪliənz] .

hundred	millions	.
百	百万	.

国库中的白银在内，总额达两千八亿。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prɒpəli] ['ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [daɪ'rɛktɪd][ɪz]

The	power	of	the	United	States	properly	organized	and	properly	directed	is
这	力量	的	这	团结的	各州	适当地	组织	和	适当地	指导	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɒlə(r)][æt; ət][pɑ:(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd]

sufficient	to	put	the	United	States	dollar	at	par	throughout	the	world	and
充足的	到	放	这	团结的	各州	美元	在	帕	自始至终	这	世界	和

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][pɑ:(r)] .

keep	it	at	par	.
保持	它	在	帕	.

如果美国拥有组织得当、运用得当的力量，就足以使美元在世界范围内保持一比一的汇率。

[ðə; ði] ['dɒlə(r)] [æt; ət][pɑ:(r)]

THE	DOLLAR	AT	PAR
这	美元	在	PAR

美元兑美元汇率

['evri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Every	intelligent	man	understands	the	extreme	importance	of	keeping	the	United
每一个	聪明的	男人	明白	这	极端	重要性	的	保持	这	团结的

[steɪts] ['dɒlə(r)][æt; ət][pɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

States	dollar	at	par	in	the	United	States	,
各州	美元	在	帕	在	这	团结的	各州	,

每个有识之士都明白，保持美元在美国本土汇率稳定至关重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv]['i:kwəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'zæktɪd] , [tu:; tə]

and	it	is	of	equal	importance	,	according	to	the	business	transacted	,	to
和	它	是	的	平等的	重要性	,	根据	到	这	商业	已交易	,	到

[ki:p] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

keep	the	United
保持	这	团结的

根据所进行的业务，保持团结同样重要。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[steɪts] ['dɒlə(r)][æt; ət][pɑ:(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['bɪznəs] .

States	dollar	at	par	in	our	foreign	business	.
各州	美元	在	帕	在	我们的	外国的	商业	.

在我们的对外贸易中，美元按等值计算。

[wi:; wi] [bɔ:t] [lɑ:st][jɪə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['nɪəli] [θri:] ['bɪljən] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv]

We	bought	last	year	from	other	nations	nearly	three	billion	dollars	'	worth	of
我们	买	最后的	年	从	其他	国家	几乎	三	十亿	美元	-	值得	的

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

去年我们从其他国家购买了价值近30亿美元的商品。

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈdɒlə(r)][ɪz][pʊt][æt; ət][pɑː(r)][ænd; ənd][kept][æt; ət][pɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɪl] [bɪˈkʌm]

If	the	United	States	dollar	is	put	at	par	and	kept	at	par	it	will	become
如果	这	团结的	各州	美元	是	放	在	帕	和	保留	在	帕	它	将要	变得

[ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ˈvæljuː][ɪn] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒntrækts; kənˈtrækts][ænd; ənd][wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l]

a	stable	measure	of	value	in	international	contracts	and	will	enable
一个	稳定的	措施	的	价值	在	国际的	合同	和	将要	使能够

[ˈmɜːrtʃənt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdɒlə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstændəd]

merchants	all	over	the	world	to	use	the	American	dollar	as	a	standard
商人	全部	超过	这	世界	到	使用	这	美国人	美元	作为	一个	标准

[ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ˈvæljuː] .

measure	of	value	.
措施	的	价值	.

如果美元与欧元等值并保持等值，它将成为国际合同中稳定的价值衡量标准，并使世界各地的商人能够使用美元作为标准价值衡量标准。

[ðɪs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [trænˈzæktɪd][ɒn] [əˈmerɪkən] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [wɪl]

This	will	lead	to	international	business	being	transacted	on	American	dollars	and	will
这	将要	带领	到	国际的	商业	存在	已交易	在	美国人	美元	和	将要

[ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

establish	the	prestige	of	the	United	States	throughout	the	world	according	to
建立	这	声望	的	这	团结的	各州	自始至终	这	世界	根据	到

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][faɪˈnænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	actual	financial	and	commercial	strength	of	the	United	States	.
这	实际的	金融的	和	商业的	力量	的	这	团结的	各州	.

这将使国际商业交易以美元进行，并根据美国的实际金融和商业实力，在全世界树立美国的声望。

[əˈmerɪkən] [ˈmɜːkəntaɪl] [məˈriːn]

AMERICAN	MERCANTILE	MARINE
美国人	商业	海洋

美国商船队

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [əˈmerɪkə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɜːkəntaɪl]

After	the	war	America	will	have	a	gigantic	international	mercantile
后	这	战争	美国	将要	有	一个	巨大	国际的	商业

战后，美国将拥有一个庞大的国际商业帝国。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[məˈriːn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒmɜːs] ;

marine	,	which	must	be	employed	in	international	commerce	;
海洋	,	哪个	必须	是	受雇	在	国际的	商业	;

海洋，必须用于国际贸易；

[ˈʌðəwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pɑːs] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [huː] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [sʌtʃ] [ʃɪps] [ɪn]

otherwise	it	will	pass	into	the	hands	of	other	nations	who	will	employ	such	ships	in
否则	它	将要	经过	进入	这	双手	的	其他	国家	WHO	将要	采用	这样的	船舶	在

[ˈkɒmɜːs] .

commerce	.
商业	.

否则，这些船只将落入其他国家手中，用于商业用途。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈkɒmɜːs] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

As	a	means	of	maintaining	American	commerce	and	keeping	the	American
作为	一个	方法	的	保持	美国人	商业	和	保持	这	美国人

[ˈmɜːtʃənt] [məˈriːn] [ɪmˈplɔɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspænd][ˈaʊə(r)][ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt] [ˈbɪznəs] ,

merchant	marine	employed	we	must	expand	our	export	business	,
商人	海洋	受雇	我们	必须	扩张	我们的	出口	商业	,

为了维护美国商业和保障美国商船队的就业，我们必须扩大出口业务。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktəz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['ædɪkwət] ['fɒrən]
and **one** **of** **the** **factors** **of** **vital** **importance** **is** **to** **have** **adequate** **foreign**
和 一 的 这 因素 的 必不可少的 重要性 是 到 有 足够的 外国的
['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətiz] ,
banking **facilities** **,**
银行业 设施 ,

其中一个至关重要的因素是拥有充足的海外银行服务渠道。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kredɪt] ['fɜ:nɪʃt] ['aʊə(r)] [ɪks'pɔ:təz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪm'pɔ:təz] .
information **and** **credit** **furnished** **our** **exporters** **and** **our** **importers** **.**
信息 和 信用 提供 我们的 出口商 和 我们的 进口商 .

向我们的出口商和进口商提供信息和信贷。

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
The **banking** **capital** **employed** **in** **the** **foreign** **exchange** **department** **of** **the** **American**
这 银行业 首都 受雇 在 这 外国的 交换 部门 的 这 美国人
[bæŋks] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $200 , - , - .
banks **probably** **will** **not** **amount** **to** **$200** **,** **000** **,** **000** **.**
银行 大概 将要 不是 数量 到 $200 , - , - .

美国银行外汇部门使用的银行资本可能不会达到 2 亿美元。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [bɪls] [ɑ:(r); ə(r)] - , - [ænd; ənd] - [deɪ] [bɪls] ,
The **usual** **bills** **are** **30** **,** **60** **and** **90** **day** **bills** **,**
这 通常 账单 是 - , - 和 - 天 账单 ,

常见的账单期限有30天、60天和90天三种。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [ə'merɪkən] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ædɪkwət] [tu:; tə]
so **that** **the** **available** **American** **Capital** **in** **this** **service** **is** **by** **no** **means** **adequate** **to**
所以 那 这 可用的 美国人 首都 在 这 服务 是 经过 不 方法 足够的 到
['hænd(ə)l][ðə; ði] ['fɒrən]
handle **the** **foreign**
处理 这 外国的

因此，美国可用于此项服务的资本远远不足以应对外国事务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

商业。

['aʊə(r)] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:ts] [ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [naɪn] ['bɪljənz] .
Our **imports** **and** **exports** **in** **1917** **were** **over** **nine** **billions** **.**
我们的 进口 和 出口 在 - 是 超过 九 数十亿 .

1917年，我们的进出口总额超过90亿美元。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɪls] ,
We **ought** **to** **handle** **a** **large** **part** **of** **foreign** **international** **bills** **,**
我们 应该 到 处理 一个 大的 部分 的 外国的 国际的 账单 ,

我们应该处理大部分的国际外汇账单，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd]
for **we** **have** **the** **banking** **power** **if** **it** **were** **organized** **and** **employed**
为了 我们 有 这 银行业 力量 如果 它 是 组织 和 受雇
.
:
.

因为如果我们组织起来并加以利用，我们就拥有银行业务能力。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ai][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət]

As	a	means	to	this	end	I	have	introduced	a	bill	in	the	United	States	Senate
作为	一个	方法	到	这	结尾	我	有	介绍	一个	账单	在	这	团结的	各州	参议院

([ˌes iː 'en; sen] . -) [wɪtʃ] [ai] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ['fɛb] . - ,

(	Sen	.	3928	)	which	I	fully	explained	in	the	Senate	Feb	.	25	,
(	参议员	.	-	)	哪个	我	完全	解释	在	这	参议院	二月	.	-	,

为此，我已向美国参议院提交了一项法案（参议院第3928号法案），并于2月25日在参议院对此法案进行了详细解释。

- , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] ['fɒrən] [bæŋk] .

1918	,	to	establish	a	Federal	Reserve	Foreign	Bank	.
-	,	到	建立	一个	联邦	预订	外国的	银行	.

1918年，成立联邦储备外国银行。

['fedərəl] [rɪ'zɜːv] ['fɒrən] [bæŋk]

FEDERAL	RESERVE	FOREIGN	BANK
联邦	预订	外国的	银行

联邦储备银行

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] ['fɒrən] [bæŋk] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['senət] [bɪl] - [ɪz] ['strɪktli] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]

The	Federal	Reserve	Foreign	Bank	proposed	by	Senate	Bill	3928	is	strictly	in	line	with	the
这	联邦	预订	外国的	银行	建议的	经过	参议院	账单	-	是	严格	在	线	和	这

['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [ækt][ɪn][ðə; ði] [p'aʊəz] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv]

policy	of	the	Federal	Reserve	Act	in	the	powers	granted	to	the	Federal	Reserve
政策	的	这	联邦	预订	行为	在	这	权力	的确	到	这	联邦	预订

[bæŋks] ,

Banks	,
银行	,

参议院第3928号法案提议设立的联邦储备外国银行，完全符合《联邦储备法》赋予联邦储备银行的权力政策。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'fektɪv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [ækt]

and	is	intended	to	make	effective	the	principles	of	the	Federal	Reserve	Act
和	是	故意的	到	制作	有效的	这	原则	的	这	联邦	预订	行为

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

其目的是使《联邦储备法》本身的原则得到有效落实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [ækt] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bæŋks][ɪn] ['sekʃənz] - [ænd; ənd] -

The	Federal	Reserve	Act	authorized	the	Federal	Reserve	Banks	in	Sections	13	and	14
这	联邦	预订	行为	授权	这	联邦	预订	银行	在	部分	-	和	-

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [dɪ'pɑːzɪts] ,

to	receive	deposits	,
到	收到	存款	,

《联邦储备法》第13条和第14条授权联邦储备银行吸收存款。

['dɪskaʊnt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bɪls] [ænd; ənd] [ək'septənsɪz] , [diːl] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [tuː; tə]

discount	commercial	bills	and	acceptances	,	deal	in	gold	and	silver	,	to
折扣	商业的	账单	和	接受	,	交易	在	金子	和	银	,	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

exchange	Federal	Reserve	notes	for	gold	,
交换	联邦	预订	笔记	为了	金子	,

贴现商业票据和承兑汇票，进行黄金和白银交易，将联邦储备券兑换成黄金。

[tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ləʊnz][ɒn][gəʊld][kɔɪn][ɔː(r)]['bʊliən] , ['gɪvɪŋ] ['ðerfɔː] [wen]

to	contract	for	loans	on	gold	coin	or	bullion	,	giving	therefor	when
到	合同	为了	贷款	在	金子	硬币	或者	金条	,	给予	因此	什么时候

['nesəsəri] [ək'septəb(ə)l][sɪ'kjʊərətɪ] ,

necessary	acceptable	security	,
必要的	可接受	安全	,

以金币或金条作抵押签订贷款合同，必要时提供可接受的担保。

[ɪn'kluːdɪŋ] [haɪˌpɒθɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bɒndz][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪtʃ] ['fedərəl]

including	hypothecation	of	United	States	bonds	or	other	securities	which	Federal
包括	抵押	的	团结的	各州	债券	或者	其他	证券	哪个	联邦

[rɪ'zɜːv] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][həʊld] ,

Reserve	Banks	are	authorized	to	hold	,
预订	银行	是	授权	到	抓住	,

包括以美国国债或其他联邦储备银行获准持有的证券作为抵押，

[tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] [bɒndz] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd]

to	buy	and	sell	at	home	or	abroad	bonds	and	notes	of	the	United
到	买	和	卖	在	家	或者	国外	债券	和	笔记	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

在国内或国外买卖美国债券和票据

[ɒv; əv] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bɪls] [ɒv; əv]

of	foreign	Governments	,	etc	.	,	buy	and	sell	commercial	bills	of
的	外国的	政府	,	ETC	.	,	买	和	卖	商业的	账单	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

外国政府等机构买卖商业汇票

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [bæŋk] [nəʊts] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [nəʊts] , [tuː; tə]['əʊpən]['kredɪts][æt; ət]

to	issue	bank	notes	and	receive	Federal	Reserve	notes	,	to	open	credits	at
到	问题	银行	笔记	和	收到	联邦	预订	笔记	,	到	打开	学分	在

[həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] ,

home	or	abroad	,
家	或者	国外	,

发行银行券和接收联邦储备券，在国内或国外开立信贷账户

[tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə'kaʊnts] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ə'pɔɪnt] [ˌkɔris'pɔndənts]

to	open	and	maintain	accounts	in	foreign	countries	,	appoint	correspondents
到	打开	和	维持	账户	在	外国的	国家	,	委	通讯员

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]

and	establish
和	建立

在国外开设和维护账户，指定代理人并建立

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['eɪdʒənsiz][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntriz] [weəsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs]

agencies	in	such	countries	wheresoever	it	may	be	deemed	best	for	the	purpose
机构	在	这样的	国家	无论在何处	它	可能	是	被认为	最好的	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] ,

of	purchasing	,
的	购买	,

在这些国家，任何被认为最适合采购的机构，

['selɪŋ] , [ɔ:(r)] ['baɪɪŋ] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)] [ək'septənsɪz] ,

selling	,	or	buying	bills	of	exchange	or	acceptances	,
销售	,	或者	购买	账单	的	交换	或者	接受	,

买卖汇票或承兑汇票

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['naɪnti]

arising	out	of	actual	commercial	transactions	which	have	not	more	than	ninety
产生	出去	的	实际的	商业的	交易	哪个	有	不是	更多的	比	九十

[deɪz] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [beə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɑ:tiz] ,

days	to	run	and	which	bear	the	signature	of	two	or	more	responsible	parties	,
天	到	跑步	和	哪个	熊	这	签名	的	二	或者	更多的	负责任的	各方	,

因实际商业交易而产生的，且该交易期限不超过九十天，并有两名或两名以上责任方签字的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] [bɔ:d] ,

and	with	the	consent	of	the	Federal	Reserve	Board	,
和	和	这	同意	的	这	联邦	预订	木板	,

并经美联储同意，

[tu:; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɔ:(r)] ['eɪdʒənsiz] ,

to	open	and	maintain	banking	accounts	for	such	correspondents	or	agencies	,
到	打开	和	维持	银行业	账户	为了	这样的	通讯员	或者	机构	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

为此类代理人或机构等开设和维护银行账户。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] [ækt] ['ɔ:lsəʊ] [prə'vaɪdɪd] , [ɪn] ['sekʃ(ə)n] - ,

The	original	Federal	Reserve	Act	also	provided	,	in	Section	25	,
这	原来的	联邦	预订	行为	还	假如	,	在	部分	-	,

最初的《联邦储备法》第25条还规定：

[ðæt] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['sɜ:pləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən]

that	any	National	Banking	Association	with	a	capital	surplus	of	a	million
那	任何	国家的	银行业	协会	和	一个	首都	剩余	的	一个	百万

[d'ɒləz] , [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ,

dollars	,	or	more	,
美元	,	或者	更多的	,

任何拥有100万美元或以上资本盈余的全国性银行协会，

[maɪt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

might	be	permitted	to	establish	branches	in	foreign	countries	for	the
可能	是	允许	到	建立	分支	在	外国的	国家	为了	这

['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz]

furtherance	of	the	foreign	commerce	of	the	United	States	and	to	act	as
进一步	的	这	外国的	商业	的	这	团结的	各州	和	到	行为	作为

['fɪsk(ə)l] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

fiscal	agents	of	the	United	States	.
财	代理人	的	这	团结的	各州	.

可能被允许在外国设立分支机构，以促进美国的对外贸易，并担任美国的财政代理人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[sʌtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [stɒk] [ɪn] [bæŋks] [ɔ:(r)] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] ,

Such	National	Banks	are	also	authorized	to	take	stock	in	banks	or	corporations	,
这样的	国家的	银行	是	还	授权	到	拿	库存	在	银行	或者	公司	,

此类国家银行也被授权持有银行或公司的股份。

['tʃɑːtəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [steɪt] [ˌðeər'ɒv] ,

chartered	under	the	laws	of	the	United	States	or	of	any	State	thereof	,
特许	在下面	这	法律	的	这	团结的	各州	或者	的	任何	状态	其中	,

根据美国或其任何州的法律特许成立的，

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɔː(r)] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	principally	engaged	in	international	or	foreign	exchange	.
和	主要	已订婚的	在	国际的	或者	外国的	交换	.

主要从事国际或外汇交易。

['ʌndə(r)]['sekʃ(ə)n] - [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['brɑːntʃɪz] [ɪn]

Under	Section	25	some	of	the	National	Banks	have	established	branches	in
在下面	部分	-	一些	的	这	国家的	银行	有	已确立的	分支	在

['fɒrən] ['kʌntriz] .

foreign	countries	.
外国的	国家	.

根据第 25 条规定，一些国家银行已在外国设立分支机构。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['teɪkən] [stɒk] [ɪn][bæŋks] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['bɪznəs] .

Some	of	them	have	taken	stock	in	banks	doing	a	foreign	business	.
一些	的	他们	有	已采取	库存	在	银行	正在做	一个	外国的	商业	.

他们中的一些人已经对从事海外业务的银行进行了投资。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bæŋks][hæv; həv][nɒt] ['eksəd] [ðə; ði] [p'aʊəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ]

But	the	Federal	Reserve	Banks	have	not	exercised	the	powers	contemplated	by
但	这	联邦	预订	银行	有	不是	锻炼	这	权力	思考	经过

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [ækt][ɪn] ['fɒrən] [bɪls] [ɔː(r)] ['fɒrən] ['bɪznəs] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]

the	Federal	Reserve	Act	in	foreign	bills	or	foreign	business	except	in	a	negligible
这	联邦	预订	行为	在	外国的	账单	或者	外国的	商业	除了	在	一个	微不足道

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

但联邦储备银行在处理外国票据或进行外国业务方面，除了极少程度之外，并未行使《联邦储备法》所设想的权力。

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bæŋks][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tensli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [də'mestɪk] ['bɪznəs] ,

The	Federal	Reserve	Banks	have	been	intensely	occupied	in	domestic	business	,
这	联邦	预订	银行	有	到过	强烈地	占领	在	国内的	商业	,

联邦储备银行一直忙于处理国内事务。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] [fiːld]

so	there	is	that	reason	why	they	have	not	been	disposed	to	enter	the	foreign	field
所以	那里	是	那	原因	为什么	他们	有	不是	到过	处置	到	进入	这	外国的	场地

.

.
.

所以这就是他们不愿进入海外领域的原因。

[ðiːz] [bæŋks][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz]

These	banks	have	increased	their	resources
这些	银行	有	增加	他们的	资源

这些银行增加了资源投入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [ɪk'siːd] ['θɜːti] - [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

until	now	they	exceed	thirty	-	eight	hundred	million	dollars	.
直到	现在	他们	超过	三十	-	八	百	百万	美元	.

截至目前，总额已超过三千八亿美元。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [sɪks][ɒv; əv][ðeə(r)][naɪn] [də'rektər] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]

But	it	is	also	true	that	six	of	their	nine	Directors	are	chosen	by	the
但	它	是	还	真的	那	六	的	他们的	九	导演	是	选定	经过	这

['praɪvətli] [əʊnd] [bæŋks][sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [fɪə(r)][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [bæŋks]

privately	owned	banks	some	of	whom	fear	the	competition	of	the	Reserve	Banks
私下	拥有	银行	一些	的	谁	害怕	这	竞赛	的	这	预订	银行

[ɪn] ['fɒrən] ['bæŋkɪŋ] .

in	foreign	banking	.
在	外国的	银行业	.

但不可否认的是，他们的九名董事中有六名是由一些私人银行挑选的，这些私人银行担心储备银行在海外银行业务方面的竞争。

['kɒŋgres] ['leɪtə(r)] [ə'mendɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] [ækt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] [bɔ:d] ,

Congress	later	amended	the	Federal	Reserve	Act	,	at	the	request	of	the	Federal	Reserve	Board	,
国会	之后	修订版	这	联邦	预订	行为	,	在	这	要求	的	这	联邦	预订	木板	,

后来，应联邦储备委员会的要求，国会修订了《联邦储备法》。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] [bɔ:d] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] [bæŋks][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['fɒrən] ['brɑ:ntʃɪz] ,

and	gave	the	Federal	Reserve	Board	authority	to	require	the	Federal	Reserve	Banks	to	establish	foreign	branches	,
和	给予	这	联邦	预订	木板	权威	到	要求	这	联邦	预订	银行	到	建立	外国的	分支	,

并授权联邦储备委员会要求联邦储备银行设立海外分支机构。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɔ:'θɒrəti] ['grɑ:ntɪd][baɪ] ['kɒŋgres] .

but	practically	nothing	has	been	done	under	this	authority	granted	by	Congress	.
但	几乎	没有什么	有	到过	完毕	在下面	这	权威	的确	经过	国会	.

但实际上，国会授予的这项权力并没有得到落实。

['senət] [bɪl] - [prə'pəuziz][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [nju:] ['sekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] [ækt] [æz; əz]['sekʃ(ə)n] - [ə; eɪ] . ,

Senate	Bill	3928	proposes	to	add	a	new	Section	to	the	Federal	Reserve	Act	as	Section	25	A	.	,
参议院	账单	-	提议	到	添加	一个	新的	部分	到	这	联邦	预订	行为	作为	部分	-	一个	.	,

参议院第 3928 号法案提议在《联邦储备法》中增加一个新的章节，即第 25A 条。

[kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] ['fɒrən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v]

creating	a	Federal	Reserve	Foreign	Bank	of	the	United	States	,	under	the	supervision	of	the	Federal	Reserve
创建	一个	联邦	预订	外国的	银行	的	这	团结的	各州	,	在下面	这	监督	的	这	联邦	预订

在美国联邦储备委员会的监督下，设立一家美国联邦储备外国银行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[bɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

Board	to	be	located	in	the	City	of	New	York	,
木板	到	是	位于	在	这	城市	的	新的	约克	,

董事会将设在纽约市。

[wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [wɪð] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti]
with **a** **capital** **of** **one** **hundred** **million** **dollars** **,** **with** **an** **initial** **capital** **of** **twenty**
和 一个 首都 的 一 百 百万 美元 , 和 一个 最初的 首都 的 二十
[m'ɪliənz] ,
millions **,**
百万 ,

公司资本为一亿美元，初始资本为两千万美元。

[ðə; ði] [stɒk] [tu:; tə] [peɪ] [faɪv] [pə(r)] [sent] . , [tu:; tə][bi:; bi][nɒn] - ['tæksəb(ə)l] ,
the **stock** **to** **pay** **five** **per** **cent** **.** **,** **to** **be** **non** **-** **taxable** **,**
这 库存 到 支付 五 每 中心 . , 到 是 非 - 应税 ,

该股票需支付5%的股息，且免税。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][æt; ət][pɑ:(r)][ænd; ənd] [ɪf] [nɒt]
to **be** **offered** **to** **the** **public** **and** **to** **the** **banks** **at** **par** **and** **if** **not**
到 是 提供 到 这 民众 和 到 这 银行 在 帕 和 如果 不是
['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .
taken **by** **them** **to** **be** **taken** **by** **the** **United** **States** **Government** **.**
已采取 经过 他们 到 是 已采取 经过 这 团结的 各州 政府 .

按面值向公众和银行发行，如果银行和公众不接受，则由美国政府接收。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bæŋk][ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]
The **powers** **proposed** **for** **this** **bank** **are** **practically** **the** **same** **as** **are**
这 权力 建议的 为了 这 银行 是 几乎 这 相同的 作为 是
['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] [bæŋks] ,
given **to** **the** **Federal** **Reserve** **Banks** **,**
给定 到 这 联邦 预订 银行 ,

拟赋予这家银行的权力实际上与赋予联邦储备银行的权力相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [də'rektər] ,
but **the** **management** **of** **the** **bank** **is** **put** **into** **the** **hands** **of** **directors** **,**
但 这 管理 的 这 银行 是 放 进入 这 双手 的 导演 ,

但银行的管理权交由董事掌握。

[naɪn] [ɪn]['nʌmbə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
nine **in** **number** **to** **be** **designated** **by** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **.**
九 在 数字 到 是 指定的 经过 这 总统 的 这 团结的 各州 .

由美国总统指定九人。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ækt][də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][men]
The **proposed** **Act** **directs** **that** **the** **members** **of** **the** **board** **shall** **be** **men**
这 建议的 行为 导演 那 这 成员 的 这 木板 将 是 男人
[ɒv; əv] ['testɪd] ['mɜ:kəntaɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['feəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑ:ts]
of **tested** **mercantile** **experience** **and** **fairly** **representative** **of** **the** **various** **parts**
的 测试 商业 经验 和 相当 代表 的 这 各种各样的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
of **the** **United** **States** **.**
的 这 团结的 各州 .

拟议法案规定，董事会成员应为具有久经考验的商业经验，并能充分代表美国各个地区的人士。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] ['bæŋkəz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bæŋkəz]
It **does** **not** **say** **that** **they** **shall** **not** **be** **bankers** **,** **but** **if** **they** **are** **bankers**
它 做 不是 说 那 他们 将 不是 是 银行家 , 但 如果 他们 是 银行家

条例并没有说他们不能成为银行家，但如果他们是银行家.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bæŋkəz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['testɪd] ['mɜːkəntaɪl] [ɪk'spɪərɪəns] ,
they **must** **be** **bankers** **who** **have** **had** **tested** **mercantile** **experience** **,**
他们 必须 是 银行家 WHO 有 有 测试 商业 经验 ,

他们必须是拥有久经考验的商业经验的银行家。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
such **as** **is** **required** **of** **the** **Governors** **of** **the** **Bank** **of** **England** **.**
这样的 作为 是 必需的 的 这 州长们 的 这 银行 的 英格兰 .

例如，英格兰银行行长们就需要这样做。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl]
THE **PURPOSE** **OF** **THE** **BILL**
这 目的 的 这 账单

该法案的目的

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊzd] [ækt][ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪkli] [kən'trəʊld] ['eɪdʒənsi][ɪn]
The **purpose** **of** **this** **proposed** **Act** **is** **to** **establish** **a** **publicly** **controlled** **agency** **in**
这 目的 的 这 建议的 行为 是 到 建立 一个 公开 受控 机构 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][men] [wɪð] ['testɪd] ['mɜːkəntaɪl] [ɪk'spɪərɪəns] ,
charge **of** **men** **with** **tested** **mercantile** **experience** **,**
收费 的 男人 和 测试 商业 经验 ,

本法案的目的是建立一个由具有丰富商业经验的人员组成的公共控制机构。

[huː] [ʃæl; ʃəl][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] , [ɒv; əv]
who **shall** **administer** **the** **bank** **in** **the** **interest** **of** **American** **commerce** **,** **of**
WHO 将 管理 这 银行 在 这 兴趣 的 美国人 商业 , 的
[ə'merɪkən] [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪks'pɔːtəz] ,
American **importers** **and** **exporters** **,**
美国人 进口商 和 出口商 ,

谁将为了美国商业、美国进出口商的利益来管理这家银行?

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [prə'duːsəz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
of **American** **manufacturers** **and** **producers** **,** **in** **the** **interest** **of** **American**
的 美国人 制造商 和 生产者 , 在 这 兴趣 的 美国人
[kən'sjuːmə] ,
consumers **,**
消费者 ,

美国制造商和生产商，为了美国消费者的利益，

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['bæŋkəz] , [bʌt; bət][ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
and **not** **merely** **in** **the** **interest** **of** **bankers** **,** **but** **in** **co** **-** **operation** **with** **the**
和 不是 仅仅 在 这 兴趣 的 银行家 , 但 在 合作 - 手术 和 这
['bæŋkəz] ,
bankers **,**
银行家 ,

而且不仅仅是为了银行家的利益，而是与银行家合作。

[æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [frɑːns] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔpəreɪts] [wɪð] ['ʌðə(r)]
as **the** **Bank** **of** **England** **or** **the** **Bank** **of** **France** **co** **-** **operates** **with** **other**
作为 这 银行 的 英格兰 或者 这 银行 的 法国 合作 - 运作 和 其他
[bæŋks] [waɪl] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
banks **while** **being** **influenced** **also** **by** **the** **general** **public** **interest** **.**
银行 尽管 存在 影响 还 经过 这 一般的 民众 兴趣 .

就像英格兰银行或法国银行与其他银行合作一样，同时也受到公众利益的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [bai] [ænd; ənd] [sel] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
Such a bank would buy and sell international bills of exchange and
这样的 一个 银行 会 买 和 卖 国际的 账单 的 交换 和
[ək'septənsɪz] [frɒm; frəm][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən] [bæŋks] [hu:] [dɪ'zaɪəd][tu:; tə] [sel]
acceptances from and to American and foreign banks who desired to sell
接受 从 和 到 美国人 和 外国的 银行 WHO 想要的 到 卖
[ɔ:(r)] [bai] [sʌtʃ] [bɪls] .
or buy such bills .
或者 买 这样的 账单 .

这样的银行会买卖国际汇票和承兑汇票，交易对象包括希望买卖此类汇票的美国银行和外国银行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [sɜ:v] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][bæŋks] ['hændlɪŋ]
Such a bank would in this way serve the interests of other banks handling
这样的 一个 银行 会 在 这 方式 服务 这 兴趣 的 其他 银行 处理
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
international exchange ,
国际的 交换 ,

这样一来，这样的银行就能服务于其他从事国际外汇交易的银行的利益。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪkli] [kən'trəʊld] [wʊd] ['fɜ:nɪʃ] [ə'merɪkən] [ɪm'pɔ:təz] [ænd; ənd]
but such a bank being publicly controlled would furnish American importers and
但 这样的 一个 银行 存在 公开 受控 会 提供 美国人 进口商 和
[ɪks'pɔ:təz] ,
exporters ,
出口商 ,

但这样一家由公众控制的银行将为美国进出口商提供服务。

[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [prə'du:səz] [wɪð] ['kredɪts] [ə'brɔ:d] ,
manufacturers and producers with credits abroad ,
制造商 和 生产者 和 学分 国外 ,

拥有海外信用的制造商和生产商

[wɪð] ['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændədaɪzd] [feə(r)] [reɪt] [ɒv; əv]
with banking facilities and accommodations at a standardized fair rate of
和 银行业 设施 和 住宿 在 一个 标准化 公平的 速度 的
['prɒfɪt] ,
profit ,
利润 ,

提供银行服务和住宿，并按标准化的合理利润率执行，

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:v] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] .
which would serve the common interest of American business men .
哪个 会 服务 这 常见的 兴趣 的 美国人 商业 男人 .

这将符合美国商人的共同利益。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] ['pʌblɪkli] [kən'trəʊld] [wʊd] [nɒt][ɪk'spəʊz][æn; ən] [-] ['bɪznəs] [ɔ:(r)][æn; ən]
Such a bank publicly controlled would not expose an importer's business or an
这样的 一个 银行 公开 受控 会 不是 暴露 一个 进口商 商业 或者 一个
[-] ['bɪznəs] [tu:; tə] [treɪd] ['raɪvlz] ,
exporter's business to trade rivals ,
出口商的 商业 到 贸易 竞争对手 ,

这样一家由公众控制的银行不会让进口商或出口商的业务暴露于贸易竞争对手的风险之中。

— [ə; eɪ] ['præktɪs] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst]
— a practice known to exist
— 一个 实践 已知 到 存在

——一种已知存在的做法

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[ɪn]['sɜːt(ə)n] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənts] [weə(r)] ['dʒɜːmənz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kən'veɪd] [sʌtʃ]

in	certain	foreign	exchange	departments	where	Germans	systematically	conveyed	such
在	肯定	外国的	交换	部门	在哪里	德国人	系统地	传递	这样的

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]['dʒɜːmən] [fɜːmz] .

valuable	information	to	rival	German	firms	.
有价值的	信息	到	竞争对手	德语	公司	.

在某些外汇部门，德国人有组织地将此类有价值的信息传递给竞争对手的德国公司。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] .

Such	a	bank	would	furnish	foreign	exchange	without	profiteering	or	speculating	.
这样的	一个	银行	会	提供	外国的	交换	没有	牟取暴利	或者	推测	.

这样的银行将提供外汇服务，而不会牟取暴利或进行投机。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)][æt; ət][pɑː(r)][ænd; ənd]

Such	a	bank	would	be	concerned	to	keep	the	American	dollar	at	par	and
这样的	一个	银行	会	是	担心的	到	保持	这	美国人	美元	在	帕	和

[ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

in	co	-	operation	with	the	Government	of	the	United	States	would	take	the
在	合作	-	手术	和	这	政府	的	这	团结的	各州	会	拿	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [steps] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

essential	steps	necessary	to	that	end	,
基本的	步骤	必要的	到	那	结尾	,

这样的银行会致力于维持美元汇率不变，并将与美国政府合作，采取必要的措施来实现这一目标。

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] ['praɪvət] [bæŋk][kʊd; kəd] ['eksəsaɪz] .

a	function	which	no	private	bank	could	exercise	.
一个	功能	哪个	不	私人的	银行	可以	锻炼	.

这是任何私人银行都无法行使的职能。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [θruː] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bæŋks][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

Such	a	bank	through	the	Federal	Reserve	Banks	could	become	a	means	of
这样的	一个	银行	通过	这	联邦	预订	银行	可以	变得	一个	方法	的

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] ['sɪstəm] ['fɒrən] ['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətiz]

extending	to	every	member	of	the	Federal	Reserve	System	foreign	banking	facilities
扩展	到	每一个	成员	的	这	联邦	预订	系统	外国的	银行业	设施

[ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪks'pɔːtəz] ,

and	information	for	the	benefit	of	the	local	importers	and	exporters	,
和	信息	为了	这	益处	的	这	当地的	进口商	和	出口商	,

通过联邦储备银行设立的这类银行，可以成为向联邦储备系统每个成员提供外国银行服务和信息的途径，从而造福当地的进出口商。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][bæŋk][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ek'spɔːtə(r)]

so	that	a	member	bank	could	take	a	draft	of	a	local	exporter
所以	那	一个	成员	银行	可以	拿	一个	草稿	的	一个	当地的	出口商

以便成员银行可以接受当地出口商的汇票

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kæʃ] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bæŋk]

on	any	part	of	the	world	and	have	it	cashed	whenever	the	local	bank
在	任何	部分	的	这	世界	和	有	它	已兑现	每当	这	当地的	银行

[dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['mʌni] .

desired	the	money	.
想要的	这	钱	.

在世界任何地方都可以兑现，当地银行随时需要这笔钱时都可以兑现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðiːz] [bɪls] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bæŋks][ænd; ənd] [wɪð]

Such	a	bank	could	place	these	bills	with	other	Federal	Reserve	Banks	and	with
这样的	一个	银行	可以	地方	这些	账单	和	其他	联邦	预订	银行	和	和

['membə(r)][bæŋks] [huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['mʌni] .

member	banks	who	had	unemployed	money	.
成员	银行	WHO	有	失业	钱	.

这样的银行可以将这些票据存放在其他联邦储备银行和拥有闲置资金的成员银行中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk][æz; əz][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] [kʊd; kəd]['juːtəlaɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

Such	a	bank	as	a	bank	of	deposit	could	utilize	some	of	the	very	large
这样的	一个	银行	作为	一个	银行	的	订金	可以	利用	一些	的	这	非常	大的

[dɪ'pɑːzɪts] [naʊ] [pleɪst] [æt; ət] [tuː] [pə(r)] [sent] .

deposits	now	placed	at	two	per	cent	.
存款	现在	放置	在	二	每	中心	.

像这样的存款银行可以利用目前利率为 2% 的一些巨额存款。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ə'merɪkən] [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪks'pɔːtəz] ['bæŋkɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]

and	could	furnish	American	importers	and	exporters	banking	accommodations
和	可以	提供	美国人	进口商	和	出口商	银行业	住宿

[æt; ət][æz; əz] [tʃiːp] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [dʌz] ['lɒmbəd] [striːt] .

at	as	cheap	a	rate	as	does	Lombard	Street	.
在	作为	便宜的	一个	速度	作为	做	伦巴第	街道	.

并能以与伦巴第街一样低廉的价格为美国进出口商提供银行服务。

['lɒmbəd] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Lombard	Street	in	London	now	finances	the	commercial	bills	of	the
伦巴第	街道	在	伦敦	现在	财政	这	商业的	账单	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

伦敦伦巴第街如今为世界各地的商业账单提供资金。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][pə(r)] [sent] .

running	into	thousands	of	millions	at	three	and	one	-	half	per	cent	.
跑步	进入	数千	的	百万	在	三	和	一	-	一半	每	中心	.

金额高达数亿，收益率为 3.5%。

[pə(r)] ['ænəm] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] [reɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv][fɔː(r)]

per	annum	,	while	the	current	New	York	and	Boston	rate	is	a	minimum	of	four
每	年	,	尽管	这	当前的	新的	约克	和	波士顿	速度	是	一个	最低限度	的	四

[ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] .

and	one	-	half	.
和	一	-	一半	.

每年，而纽约和波士顿目前的最低税率为 4.5。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

The	international	exchange	business	of	the	world	cannot	be	brought	to	America
这	国际的	交换	商业	的	这	世界	不能	是	带来	到	美国

[ən'les]

unless
除非

除非……，否则世界国际贸易无法转移到美国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ə'merɪkə] [ɪk'stendz; ek-] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒn][æz; əz]['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] [æz; əz] ['lʌndən] ,

America	extends	accommodations	on	as	favorable	terms	as	London	,
美国	扩展	住宿	在	作为	有利	条款	作为	伦敦	,

美国提供的住宿条件与伦敦一样优惠。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

which	is	now	the	commercial	and	financial	center	of	the	world	.
哪个	是	现在	这	商业的	和	金融的	中心	的	这	世界	.

如今这里已成为世界商业和金融中心。

[ə'merɪkə] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] .

America	has	the	power	.
美国	有	这	力量	.

美国拥有这种力量。

[ə'merɪkə] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hæz; həz] [ləun] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['ælaɪz] [sɪns]

America	,	as	a	matter	of	fact	,	has	loaned	Great	Britain	and	Allies	since
美国	,	作为	一个	事情	的	事实	,	有	借出的	伟大的	英国	和	盟国	自从

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

we	entered	the	war	,
我们	进入	这	战争	,

事实上，自美国参战以来，美国已经向英国及其盟国提供了贷款。

['eɪprəl] , - ,

April	,	1917	,
四月	,	-	,

1917年4月

['meni] ['bɪljənz] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['bɪljənz] [ɪn] ['fɒrən] [sɪ'kjʊrətiz] [pleɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] —

many	billions	besides	taking	over	many	billions	in	foreign	securities	placed	in	America	—
许多	数十亿	除了	采取	超过	许多	数十亿	在	外国的	证券	放置	在	美国	—

['baɪɪŋ] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] [held][ɪn] ['jʊərəp] ,

buying	billions	of	American	securities	held	in	Europe	,
购买	数十亿	的	美国人	证券	握住	在	欧洲	,

除了收购数十亿美元的外国证券（这些证券存放在美国）之外，还收购了数十亿美元存放在欧洲的美国证券。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

in	addition	to	the	gigantic	financing	of	the	war	by	the
在	添加	到	这	巨大	融资	的	这	战争	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪt'self] .

United	States	itself	.
团结的	各州	本身	.

除了美国自身对战争的巨额资助之外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] ['pʌblɪkli] [kən'trəʊld] [baɪ] ['hævɪŋ] [gəʊld][dɪ'pɑːzɪts][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]

Such	a	bank	publicly	controlled	by	having	gold	deposits	in	Europe	and	Asia
这样的	一个	银行	公开	受控	经过	拥有	金子	存款	在	欧洲	和	亚洲

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [lɒs] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ]

could	make	it	unnecessary	to	incur	the	economic	loss	of	transferring
可以	制作	它	不必要	到	招致	这	经济的	损失	的	转移

[gəʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] .

gold	back	and	forth	across	the	Atlantic	and	Pacific	.
金子	后退	和	前进	穿过	这	大西洋	和	太平洋	.

这样一家由公众控制、在欧洲和亚洲拥有黄金储备的银行，可以避免因在大西洋和太平洋之间来回转移黄金而造成的经济损失。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)][tuː; tə][pɑː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt]

Such	a	bank	could	not	only	bring	the	American	dollar	to	par	,	but	what
这样的	一个	银行	可以	不是	仅有的	带来	这	美国人	美元	到	帕	,	但	什么

这样的银行不仅能使美元与美元持平，而且还能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)][æt; ət] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pɑː(r)][ænd; ənd]

is	more	important	could	fix	the	American	dollar	at	commercial	par	and
是	更多的	重要的	可以	使固定	这	美国人	美元	在	商业的	帕	和

[meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

maintain	it	there	as	a	standard	measure	of	value	for	international
维持	它	那里	作为	一个	标准	措施	的	价值	为了	国际的

['kɒntrækts; kən'trækts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

contracts	throughout	the	whole	world	.
合同	自始至终	这	所有的	世界	.

更重要的是，可以将美元固定在商业平价，并将其维持为全世界国际合同的标准价值衡量标准。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ə'merɪkə] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Unless	this	is	done	America	cannot	become	the	financial	center	of	the	world	.
除非	这	是	完毕	美国	不能	变得	这	金融的	中心	的	这	世界	.

除非做到这一点，否则美国无法成为世界金融中心。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] , [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

Unless	this	is	done	the	gigantic	mercantile	marine	,	which	America	is	now	building	at
除非	这	是	完毕	这	巨大	商业	海洋	,	哪个	美国	是	现在	建筑	在

[greɪt] [kɒst] ,

great	cost	,
伟大的	成本	,

除非这样做，否则美国目前正在耗费巨资打造的庞大商船队，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ædɪkwətli] [sɜːvd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ænd; ənd] ['ɪmpɔːt]

will	not	be	adequately	served	and	supplied	with	the	export	and	import
将要	不是	是	充分	服务	和	供应	和	这	出口	和	进口

['bɪznəs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðiːz] [ʃɪps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

business	necessary	to	maintain	these	ships	under	the	American	flag	.
商业	必要的	到	维持	这些	船舶	在下面	这	美国人	旗帜	.

将无法获得维持这些悬挂美国国旗的船舶所需的进出口业务的充分服务和供应。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] ['fɜːnɪʃ] ['fɒrən] ['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

Such	a	bank	would	not	only	furnish	foreign	banking	facilities	to	every	part	of	the
这样的	一个	银行	会	不是	仅有的	提供	外国的	银行业	设施	到	每一个	部分	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

这样的银行不仅会向美国各地提供海外银行服务，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [rɪ'laɪəb(ə)l]['kredɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

but	would	be	in	a	position	to	furnish	reliable	credit	information	to	American
但	会	是	在	一个	位置	到	提供	可靠的	信用	信息	到	美国人

[ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪks'pɔːtəz] ,

importers	and	exporters	,
进口商	和	出口商	,

但能够向美国进出口商提供可靠的信用信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [prə'duːsəz] [æz; əz][tuː; tə] ['fɒrən] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['seləz] ;

manufacturers	and	producers	as	to	foreign	buyers	and	foreign	sellers	;
制造商	和	生产者	作为	到	外国的	买家	和	外国的	卖家	;

制造商和生产商对外国买家和外国卖家；

[rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['stɔːrɪdʒ]

reliable	information	and	accommodation	with	regard	to	shipping	conditions	,	storage
可靠的	信息	和	住宿	和	看待	到	船运	状况	,	贮存

,

,

,

提供关于运输条件、仓储等方面的可靠信息和住宿安排

[ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniənt] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd]

insurance	and	other	questions	essential	to	the	convenient	,	economical	and
保险	和	其他	问题	基本的	到	这	方便的	,	经济	和

[seɪf] [træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['bɪznəs] .

safe	transaction	of	international	business	.
安全的	交易	的	国际的	商业	.

保险及其他对国际商务交易的便利、经济和安全至关重要的问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] ['pʌblɪkli] [kən'trəʊld] [ɪz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [θruː] [wɪtʃ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Such	a	bank	publicly	controlled	is	the	mechanism	through	which	international	exchange
这样的	一个	银行	公开	受控	是	这	机制	通过	哪个	国际的	交换

[kæn; kən][biː; bi][s'teɪbəlaɪzd] ,

can	be	stabilized	,
能	是	稳定	,

这种由公众控制的银行是稳定国际外汇流的机制。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][pɑː(r)] ,

the	American	dollar	maintained	at	par	,
这	美国人	美元	维持	在	帕	,

美元维持在平价水平

[ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['kredɪt] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] [prə'məʊtɪd] [θruː'aʊt]

American	commerce	furnished	with	credit	facilities	and	adequately	promoted	throughout
美国人	商业	提供	和	信用	设施	和	充分	推广	自始至终

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

美国商业获得了信贷便利，并在世界各地得到了充分的推广。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	the	one	thing	needed	to	perfect	the	Federal	Reserve	System	of	the
它	是	这	一	事物	需要	到	完美的	这	联邦	预订	系统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

这是完善美国联邦储备系统所必需的唯一要素。

[naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)]

now	acknowledged	by	the	banks	themselves	as	enabling	them	to	serve	their
现在	已确认	经过	这	银行	他们自己	作为	使能	他们	到	服务	他们的

['kʌstəməz] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

customers	as	never	before	,
顾客	作为	绝不	前	,

现在连银行自身也承认，这使得它们能够以前所未有的方式服务客户。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɪð]

enabling	them	to	conduct	their	business	with
使能	他们	到	执行	他们的	商业	和

使他们能够与……开展业务

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ðeɪ] ['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	sense	of	security	they	never	felt	before	,
一个	感觉	的	安全	他们	绝不	毛毡	前	,

他们感受到了一种前所未有的安全感。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)]

and	enabling	them	to	make	better	returns	upon	their	capital	than	ever
和	使能	他们	到	制作	更好的	返回	之上	他们的	首都	比	曾经

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

使他们能够获得比以往任何时候都更高的资本回报。

[aɪ][hæv; həv] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['brəʊʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	have	felt	justified	in	preparing	this	brochure	that	I	might	call	the	attention	of
我	有	毛毡	合理的	在	准备	这	宣传册	那	我	可能	称呼	这	注意力	的

[ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bæŋkəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðʌs]

American	business	men	and	of	American	bankers	to	the	importance	of	thus
美国人	商业	男人	和	的	美国人	银行家	到	这	重要性	的	因此

[pə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] ['sɪstəm] ,

perfecting	the	Federal	Reserve	System	,
完善	这	联邦	预订	系统	,

我觉得有必要编写这本小册子，以便引起美国商界人士和银行家的注意，让他们认识到完善联邦储备系统的重要性。

[ɪn][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [wɪð] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

in	the	hope	that	with	their	approval	and	co	-	operation	,
在	这	希望	那	和	他们的	赞同	和	合作	-	手术	,

希望得到他们的批准与合作，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [maɪt] [sə'fɪʃntli] ['krɪstəlaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['ledʒɪslətɪv]

public	opinion	might	sufficiently	crystallize	to	make	itself	effective	in	legislative
民众	观点	可能	足够	结晶	到	制作	本身	有效的	在	立法

[ɪ'næktmənt] .

enactment	.
颁布	.

公众舆论可能会逐渐形成，从而在立法过程中发挥有效作用。

['kɒŋgres] [dʌz] [nɒt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .

Congress	does	not	go	very	far	ahead	of	public	sentiment	.
国会	做	不是	去	非常	远的	前方	的	民众	情绪	.

国会的决策往往不会远远领先于民意。

[ðɪs] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bʊklət] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd]

This	question	must	be	determined	by	public	opinion	and	this	booklet	is	justified
这	问题	必须	是	决定	经过	民众	观点	和	这	小册子	是	合理的

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ɒn] [ðɪs]

as	one	of	the	steps	to	attract	attention	and	inform	the	public	on	this
作为	一	的	这	步骤	到	吸引	注意力	和	通知	这	民众	在	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

这个问题必须由公众舆论来决定，而这本小册子正是吸引公众关注并告知公众这一问题的步骤之一。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋks] [wɪð] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənts] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

Some	of	the	banks	with	foreign	exchange	departments	seem	to	imagine	that
一些	的	这	银行	和	外国的	交换	部门	似乎	到	想象	那

一些设有外汇部门的银行似乎认为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðem; ðəm] .

such	a	bank	would	compete	with	them	.
这样的	一个	银行	会	竞争	和	他们	.

这样的银行会与它们展开竞争。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɪls] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['veri] [greɪt]

The	fact	is	the	competition	for	international	bills	has	taken	the	very	great
这	事实	是	这	竞赛	为了	国际的	账单	有	已采取	这	非常	伟大的

['bɒdi] [ɒv; əv] [ði:z] [bɪls] [tu:; tə] ['lɒmbəd] [stri:t] ,

body	of	these	bills	to	Lombard	Street	,
身体	的	这些	账单	到	伦巴第	街道	,

事实上，国际汇票的竞争已经将大量的汇票运到了伦巴第街。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [bæŋks] [gɪv] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [stri:t] [reɪt] [baɪ]

and	some	American	banks	give	their	customers	the	Lombard	Street	rate	by
和	一些	美国人	银行	给	他们的	顾客	这	伦巴第	街道	速度	经过

['sendɪŋ] [ðeə(r)] [bɪls] [tu:; tə] ['lɒmbəd] [stri:t] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

sending	their	bills	to	Lombard	Street	instead	of	to	New	York	.
发送	他们的	账单	到	伦巴第	街道	反而	的	到	新的	约克	.

一些美国银行会将账单寄到伦巴底街而不是纽约，以此向客户提供伦巴底街的利率。

[ðə; ði] [bɪls] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['meni] ['bɪljənz] [ænd; ənd][nəʊ][bæŋk] [ni:d] [fɪə(r)]

The	bills	are	issued	to	the	extent	of	many	billions	and	no	bank	need	fear
这	账单	是	发布	到	这	程度	的	许多	数十亿	和	不	银行	需要	害怕

[nɒt] ['getɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['ri:əli] [ni:d] [ɔ:(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

not	getting	all	of	such	business	as	they	may	really	need	or	desire	.
不是	获得	全部	的	这样的	商业	作为	他们	可能	真的	需要	或者	欲望	.

这些票据的发行规模高达数十亿，任何银行都不必担心无法获得他们真正需要或想要的全部业务。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['fɒrən]

The	trouble	is	we	have	not	available	the	capital	required	to	handle	foreign
这	麻烦	是	我们	有	不是	可用的	这	首都	必需的	到	处理	外国的

[bɪls] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪ'mi:diət] [steps] [tu:; tə] [meɪk] [ə'merɪkən] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l]

bills	and	we	should	take	immediate	steps	to	make	American	banking	capital
账单	和	我们	应该	拿	即时	步骤	到	制作	美国人	银行业	首都

[mɔ:(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɜ:pəs] .

more	available	for	such	purpose	.
更多的	可用的	为了	这样的	目的	.

问题是我们没有足够的资金来处理外币票据，我们应该立即采取措施，使美国银行业资本能够更多地用于此目的。

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bæŋks] [wɪð] ['fɒrən] ['brɑ:ntʃɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz]

The	available	capital	of	American	banks	with	foreign	branches	at	present	is
这	可用的	首都	的	美国人	银行	和	外国的	分支	在	展示	是

[ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɪls] .

inadequate	to	handle	international	bills	.
不足	到	处理	国际的	账单	.

目前，拥有海外分支机构的美国银行的可用资本不足以处理国际票据。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd]

The	imports	and
这	进口	和

进口和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɪk'spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'ləʊn][ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)] [ɪk'si:dɪd] [naɪn] ['bɪljənz] ,

exports	of	the	United	States	alone	the	last	year	exceeded	nine	billions	,
出口	的	这	团结的	各州	独自的	这	最后的	年	超出	九	数十亿	,

去年仅美国一国的出口额就超过了90亿美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['bɪznəs] ['hændlɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɪls]
and **the** **imports** **and** **exports** **of** **the** **world** **business** **handling** **international** **bills**
和 这 进口 和 出口 的 这 世界 商业 处理 国际的 账单

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [jet] .
are **very** **much** **larger** **yet** **.**
是 非常 很多 更大的 然而 .

而处理国际账单的世界企业的进出口规模还要大得多。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ekspɜ:ts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ] [bɪls]
A **number** **of** **the** **best** **foreign** **exchange** **experts** **engaged** **in** **handling** **such** **bills**
一个 数字 的 这 最好的 外国的 交换 专家 已订婚的 在 处理 这样的 账单

[hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] ['wɔ:mli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] ;
have **declared** **themselves** **warmly** **in** **favor** **of** **this** **measure** **;**
有 声明 他们自己 热情地 在 偏爱 的 这 措施 ;

许多从事此类票据交易的顶尖外汇专家都表示热烈支持这项措施;

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] ['fɒrən] [bæŋk] ; [ðeɪ] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:] ,
they **do** **not** **fear** **the** **Federal** **Reserve** **Foreign** **Bank** **;** **they** **welcome** **it** **,**
他们 做 不是 害怕 这 联邦 预订 外国的 银行 ; 他们 欢迎 它 ,

他们并不惧怕美联储外国银行;相反,他们欢迎它。

['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:ələaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:v] [ðə; ði][bæŋks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] [fi:ld] [wɪtʃ]
realizing **it** **would** **serve** **the** **banks** **in** **the** **same** **way** **in** **the** **foreign** **field** **which**
意识到 它 会 服务 这 银行 在 这 相同的 方式 在 这 外国的 场地 哪个

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] [bæŋks] [sɜ:v] [ɪn][ə; eɪ][də'mestɪk] [wei] .
the **Federal** **Reserve** **Banks** **serve** **in** **a** **domestic** **way** **.**
这 联邦 预订 银行 服务 在 一个 国内的 方式 .

意识到这将以与美联储银行在国内领域服务银行相同的方式,在国外领域为银行提供服务。

[ɪm'pɔ:təz] [ænd; ənd] [ɪks'pɔ:təz] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['strɒŋli] ['feɪvə(r)][ðə; ði]
Importers **and** **exporters** **who** **have** **studied** **the** **question** **strongly** **favor** **the**
进口商 和 出口商 WHO 有 研究 这 问题 强烈 偏爱 这

['pʌblɪkli] [kən'trəʊld] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] ['fɒrən] [bæŋk] .
publicly **controlled** **Federal** **Reserve** **Foreign** **Bank** **.**
公开 受控 联邦 预订 外国的 银行 .

研究过这个问题的进出口商普遍倾向于由公众控制的联邦储备银行。

[prɪ'peərɪdnəs] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] - [wɔ:(r)] [pi:s] ['prɔ:bləmz] [ɪz]['ɜ:dʒənt] — ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]
Preparedness **now** **for** **after** **-** **war** **peace** **problems** **is** **urgent** **—** **other** **nations** **are**
准备 现在 为了 后 - 战争 和平 问题 是 紧迫的 — 其他 国家 是

['vɪgərəsli]
vigorously
大力

现在迫切需要为战后和平问题做好准备——其他国家正在积极开展这项工作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

['æktɪŋ] .
acting **.**
表演 .

表演。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˈkɒmɜːs] [ænd; ənd]

The	United	States	cannot	be	a	Great	Leader	of	the	world	in	Commerce	and
这	团结的	各州	不能	是	一个	伟大的	领导者	的	这	世界	在	商业	和

['faɪnæns] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ɪn][fækt][baɪ] ['kɒŋkriːt] [steps] [ænd; ənd][baɪ] [waɪz] [lɔːz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði]

Finance	unless	it	leads	in	fact	by	concrete	steps	and	by	wise	laws	providing	the
金融	除非	它	线索	在	事实	经过	具体的	步骤	和	经过	明智的	法律	提供	这

['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['liːdəʃɪp] .

mechanism	for	such	leadership	.
机制	为了	这样的	领导	.

美国只有采取切实措施，制定明智的法律，建立领导机制，才能在商业和金融领域真正发挥领导作用，成为世界伟大的领导者。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

排版错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神